叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 家鼠和老鼠(house Rats And Mice) 000001

2. 家鼠和老鼠(house Rats And Mice) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

家鼠和老鼠(House Rats and Mice)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[haʊs] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs]
HOUSE RATS AND MICE
房子 老鼠 和 会议

家鼠和家鼠

['deɪvɪd] [iː] . ['lænts]
DAVID E . LANTZ
大卫 E . 兰茨

大卫·E·兰茨

[ə'sɪstənt] [baɪ'ɑːlədʒɪst]
Assistant Biologist
助手 生物学家

助理生物学家

['fɑːrmɚz] - ['bʊlətɪn] -
FARMERS ' BULLETIN 896
农民 - 公告 -

农民公报 896

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər]
UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE
团结的 各州 部门 的 农业

美国农业部

[ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ]
Contribution from the Bureau of Biological Survey
贡献 从 这 局 的 生物 民意调查

生物调查局的贡献

[iː] . ['dʌbljuː] . ['nelsn] , [tʃiːf]
E . W . NELSON , Chief
E . W . 纳尔逊 , 首席

首席

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Washington , D . C .
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[ɑːkˈtoʊbər] , -
October , 1917
十月 , -

1917年10月

[ʃoʊ] [ðɪs] ['bʊlətɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] .
Show this bulletin to a neighbor .
展示 这 公告 到 一个 邻居 .

请将此公告展示给邻居。

[əˈdɪʃən(ə)l] [ˈkɑːpiz] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [prbliˈkeiʃnz] , [juˈnaɪtɪd]
Additional **copies** **may** **be** **obtained** **free** **from** **the** **Division** **of** **Publications** **,** **United**
额外的 副本 可能 是 获得 自由的 从 这 分配 的 出版物 , 团结的
[steɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈægrɪkʌltʃər]
States **Department** **of** **Agriculture**
各州 部门 的 农业

可从美国农业部出版司免费获取更多副本

[ˈwɑːʃɪŋtən] :
WASHINGTON **:**
华盛顿 :

华盛顿:

[ˈgʌvərnmənt] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑːfɪs] : -
GOVERNMENT **PRINTING** **OFFICE** **:** **1917**
政府 印刷 办公室 : -

政府印刷局:1917年

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði][ræt][ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ˈænɪm(ə)l][pest][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
The **rat** **is** **the** **worst** **animal** **pest** **in** **the** **world** **.**
这 鼠 是 这 最差 动物 害虫 在 这 世界 .

老鼠是世界上最令人讨厌的动物害虫。

[frʌm; frəm][ɪts][hoʊm] [əˈmʌŋ] [fɪlθ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈvɪzɪts] [dˈwelɪŋz] [ænd; ənd] [ˈstɔːˌruːmz] [tuː; tə] [pəˈluːt]
From **its** **home** **among** **filth** **it** **visits** **dwellings** **and** **storerooms** **to** **pollute**
从 它是 家 之中 污秽 它 访问 住宅 和 储藏室 到 污染
[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ˈhjuːmən] [fuːd] .
and **destroy** **human** **food** **.**
和 破坏 人类 食物 .

它从污秽之地来到居民区和储藏室,污染和破坏人类的食物。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæriz] [bjuːˈbɑːnɪk] [pleɪg] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [dɪˈziːzɪz] [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][mæn][ænd; ənd]
It **carries** **bubonic** **plague** **and** **many** **other** **diseases** **fatal** **to** **man** **and**
它 携带 鼠疫 瘟疫 和 许多 其他 疾病 致命的 到 男人 和
[hæz; həz] [bɪn] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌnˈtaɪmli] [ˈdɛθs] [əˈmʌŋ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ðæn; ðən][ɔːl]
has **been** **responsible** **for** **more** **untimely** **deaths** **among** **human** **beings** **than** **all**
有 到过 负责任的 为了 更多的 不合时宜 死亡人数 之中 人类 生物 比 全部
[ðə; ði][ˈwɔrz][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
the **wars** **of** **history** **.**
这 战争 的 历史 .

它携带鼠疫和许多其他对人类致命的疾病,造成的人类非正常死亡人数比历史上所有战争加起来还要多。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ræts][ænd; ənd][maɪs] [iːtʃ] [jɪr] [dɪˈstrɔɪ] [krɑːps][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈprɑːpərti]
In **the** **United** **States** **rats** **and** **mice** **each** **year** **destroy** **crops** **and** **other** **property**
在 这 团结的 各州 老鼠 和 小鼠 每个 年 破坏 农作物 和 其他 财产
[ˈvæljuːd][æt; ət][ˈoʊvər] $200 , - , - .
valued **at** **over** **$200** **,** **000** **,** **000** **.**
有价值的 在 超过 $200 , - , - .

在美国,老鼠每年破坏农作物和其他财产造成的损失超过 2 亿美元。

[ðɪs] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði][groʊs] [ˈɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈoʊvər] - ,
This **destruction** **is** **equivalent** **to** **the** **gross** **earnings** **of** **an** **army** **of** **over** **200** **,**
这 破坏 是 相等的 到 这 总的 收益 的 一个 军队 的 超过 - ,
- [men] .
000 **men** **.**
- 男人 .

这种破坏相当于一支超过 20 万大军的总收入。

[ɑːn] ['meni] [ə; eɪ][fɑːrm] , [ɪf] [ðə; ði][greɪn] ['iːtn] [ænd; ənd] ['weɪstɪd][baɪ][ræts][ænd; ənd][maɪs][kʊd; kəd]

On	many	a	farm	,	if	the	grain	eaten	and	wasted	by	rats	and	mice	could
在	许多	一个	农场	,	如果	这	粮食	吃	和	浪费	经过	老鼠	和	小鼠	可以

[biː; bi][soʊld] ,

be	sold	,
是	卖	,

许多农场如果能把被老鼠吃掉浪费的谷物卖掉，

[ðə; ði] ['proʊsiːdz] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['tæksɪz] .

the	proceeds	would	more	than	pay	all	the	farmer's	taxes	.
这	收益	会	更多的	比	支付	全部	这	农民的	税收	.

所得收益足以支付农民的所有税款。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [braʊn] [ræt] [briːdz] [sɪks][tuː; tə] - [taɪmz][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

The	common	brown	rat	breeds	6	to	10	times	a	year	and	produces
这	常见的	棕色的	鼠	品种	6	到	-	时代	一个	年	和	产

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - [jʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɪtər] .

an	average	of	10	young	at	a	litter	.
一个	平均的	的	-	年轻的	在	一个	垃圾	.

普通褐家鼠一年繁殖 6 至 10 次，平均每胎产 10 只幼崽。

[jʌŋ] ['fiːmeɪl] [briːd] [wen] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [oʊld] .

Young	females	breed	when	only	three	or	four	months	old	.
年轻的	女性	品种	什么时候	仅有的	三	或者	四	几个月	老的	.

雌性幼崽在三四个月大时即可繁殖。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ræts] , ['briːdɪŋ] [ˈʌnintəˈrʌptidli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɛθs] ,

At	this	rate	a	pair	of	rats	,	breeding	uninterruptedly	and	without	deaths	,
在	这	速度	一个	一对	的	老鼠	,	选育	不间断地	和	没有	死亡人数	,

照此速度，一对老鼠可以持续繁殖，而且没有死亡，

[wʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] (- [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz]) [biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] - , - ,

would	at	the	end	of	three	years	(	18	generations	)	be	increased	to	359	,	709	,
会	在	这	结尾	的	三	年	(	-	几代人	)	是	增加	到	-	,	-	,

- [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

482	individuals	.
-	个人	.

三年后（18 代），个体数量将增加到 359,709,482 人。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ræts] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət]

For	centuries	the	world	has	been	fighting	rats	without	organization	and	at
为了	几个世纪	这	世界	有	到过	斗争	老鼠	没有	组织	和	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hæz; həz] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['fɔːtrisiz]

the	same	time	has	been	feeding	them	and	building	for	them	fortresses
这	相同的	时间	有	到过	喂养	他们	和	建筑	为了	他们	堡垒

[fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] .

for	concealment	.
为了	隐蔽	.

几个世纪以来，世界一直在无组织地与老鼠作斗争，与此同时，世界却在喂养老鼠，并为它们建造堡垒以供藏身。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][ɑːn]['iːkwəl][tɜːrmz][wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] [fuːd]

If	we	are	to	fight	them	on	equal	terms	we	must	deny	them	food
如果	我们	是	到	斗争	他们	在	平等的	条款	我们	必须	否定	他们	食物

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz] .

and	hiding	places	.
和	隐藏	地方	.

如果我们想与他们平等地战斗，就必须剥夺他们的食物和藏身之处。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːrgənaɪz][ænd; ənd][juˈnaɪt][tuː; tə][rɪd] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pests] .

We	must	organize	and	unite	to	rid	communities	of	these	pests	.
我们	必须	组织	和	团结	到	摆脱	社区	的	这些	害虫	.

我们必须组织起来，团结一致，清除社区中的这些害虫。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪz] [naʊ] .

The	time	to	begin	is	now	.
这	时间	到	开始	是	现在	.

现在就是开始的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[haʊs] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] .

HOUSE	RATS	AND	MICE	.
房子	老鼠	和	会议	.

家鼠和家鼠。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ] .

Page	.
页	.

页。

[dɪ'strʌktɪv] habits3

Destructive	habits3
破坏性的	habits3

破坏性习惯3

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] stores5

Protection	of	food	and	other	stores5
保护	的	食物	和	其他	stores5

保护食品和其他物资5

[ræt] - [pruːf] building5

Rat	-	proof	building5
鼠	-	证明	building5

防鼠建筑5

['kiːpɪŋ] [fuːd] [frʌm; frəm] [ræts] [ænd; ənd] mice9

Keeping	food	from	rats	and	mice9
保持	食物	从	老鼠	和	mice9

防止老鼠和小鼠偷吃食物9

[dis'trɔiŋ] [ræts] [ænd; ənd] mice11

Destroying	rats	and	mice11
摧毁	老鼠	和	mice11

消灭老鼠11

Traps11

Traps11
Traps11

陷阱11

Poisons15

Poisons15
Poisons15

毒药15

[də'mestɪk] animals18

Domestic	animals18
国内的	animals18

家畜18

Fumigation18
Fumigation18
Fumigation18

熏蒸18

[ræt] viruses19
Rat **viruses19**
鼠 viruses19

鼠病毒19

['nætʃ(ə)rəl] enemies20
Natural **enemies20**
自然的 enemies20

天敌20

['ɔ:rgənaɪzd] ['efərts] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] rats20
Organized **efforts** **to** **destroy** **rats20**
组织 努力 到 破坏 rats20

有组织的灭鼠行动20

[kə'mju:nəti] efforts21
Community **efforts21**
社区 efforts21

社区努力21

[steɪt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] aid21
State **and** **national** **aid21**
状态 和 国家的 aid21

国家和国家援助21

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'presɪv] measures23
Important **repressive** **measures23**
重要的 压制性的 measures23

重要的镇压措施23

[dɪ'strʌktɪv] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [haʊs] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] .
DESTRUCTIVE **HABITS** **OF** **HOUSE** **RATS** **AND** **MICE** **.**
破坏性的 习惯 的 房子 老鼠 和 会议 .

家鼠的破坏性习性。

[lɔ:sɪz] [frʌm; frəm] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv] [haʊs] [ræts] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]
Losses **from** **depredations** **of** **house** **rats** **amount** **to** **many** **millions** **of** **dollars**
损失 从 掠夺 的 房子 老鼠 数量 到 许多 百万 的 美元
['jɪrli] — [tu:; tə] [mɔ:r] ,
yearly **—** **to** **more** **,**
每年 — 到 更多的 ,

家鼠造成的损失每年高达数百万美元——甚至更多。

[ɪn][fækt] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] [ɪn'dʒʊriəs] ['mæm(ə)lz] [kəm'baɪnd] .
in **fact** **,** **than** **those** **from** **all** **other** **injurious** **mammals** **combined** **.**
在 事实 , 比 那些 从 全部 其他 有害的 哺乳动物 合并 .

事实上，比所有其他有害哺乳动物加起来的危害还要大。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [haʊs] [maʊs] [[wʌn]] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ræt] [[ˌtu:'tu:]] ([fɪg] . [wʌn]) , [tu:]
The **common** **house** **mouse** **[** **1** **]** **and** **the** **brown** **rat** **[** **2** **]** **(** **fig** **.** **1** **)** **,** **too**
这 常见的 房子 老鼠 [1] 和 这 棕色的 鼠 [2] (如图 . 1) , 也
[fə'mɪliər] [tu:; tə] [ni:d] [dɪ'skrɪpʃn] ,
familiar **to** **need** **description** **,**
熟悉的 到 需要 描述 ,

常见的家鼠[1]和褐家鼠[2]（图1），无需赘述，

[ɑːr; ər]['pests][ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [waɪl] [tuː] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [haʊs] [ræts] ,

are	pests	in	nearly	all	parts	of	the	country	;	while	two	other	kinds	of	house	rats	,
是	害虫	在	几乎	全部	部分	的	这	国家	;	尽管	二	其他	种类	的	房子	老鼠	,

在全国几乎所有地区都是害虫；而另外两种家鼠，

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [ræt] [[θriː]] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ræt] , [[fɔːr]] [ɑːr; ər] [faʊnd] [wɪ'ðɪn]

known	as	the	black	rat	[	3	]	and	the	roof	rat	,	[	4	]	are	found	within
已知	作为	这	黑色的	鼠	[	3	]	和	这	屋顶	鼠	,	[	4	]	是	成立	之内

['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz] .

our	borders	.
我们的	边界	.

被称为黑鼠[3]和屋顶鼠[4]的物种在我们的境内被发现。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] . — [braʊn] [ræt] .

1	.	—	Brown	rat	.
1	.	—	棕色的	鼠	.

1.—褐家鼠。

[ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [ˌɪntrə'duːst] ['spiːʃiːz] — [fɔːr; fər] [nʌn] [ɪz] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ə'merɪkə] — [ðə; ði] [braʊn]

Of	these	four	introduced	species	—	for	none	is	native	to	America	—	the	brown
的	这些	四	介绍	物种	—	为了	没有任何	是	本国的	到	美国	—	这	棕色的

[ræt][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] ,

rat	is	the	most	destructive	,
鼠	是	这	最多	破坏性的	,

在这四种外来物种中（因为没有一种是美洲本土物种），褐家鼠的破坏性最大。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [maʊs] , [ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][moʊst] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

and	,	except	the	mouse	,	the	most	numerous	and	most	widely	distributed	.
和	,	除了	这	老鼠	,	这	最多	很多的	和	最多	广泛	分布式	.

除了老鼠之外，数量最多、分布最广的动物。

[brɔːt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [dʒʌst]

Brought	to	America	just
带来	到	美国	只是

刚被带到美国

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'plæntid] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] [ɪts] [les]

before	the	Revolution	,	it	has	supplanted	and	nearly	exterminated	its	less
前	这	革命	,	它	有	取代	和	几乎	灭绝	它是较少的	

[roʊ'bʌst] ['relətɪv] [ðə; ði] [blæk] [ræt] ;

robust	relative	the	black	rat	;
强壮的	相对的	这	黑色的	鼠	;

在革命之前，它已经取代并几乎消灭了它生命力较弱的近亲黑鼠；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['wɔːrfer] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ɪts][reɪndʒ]

and	in	spite	of	the	constant	warfare	of	man	has	extended	its	range
和	在	尽管如此	的	这	持续的	战争	的	男人	有	扩展	它是	范围

[ænd; ənd] ['stedəli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbərz] .

and	steadily	increased	in	numbers	.
和	稳步	增加	在	数字	.

尽管人类不断发动战争，但它的活动范围却不断扩大，数量也稳步增长。

[ɪts] ['dɑːmɪnəns] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ɪts] [greɪt] [fɪ'kʌndəti] [ænd; ənd][ɪts][ə'bɪləti][tuː; tə][ə'dæpt][ɪt'self][tuː; tə][ɔːl]
Its dominance is due to its great fecundity and its ability to adapt itself to all
它是 支配地位 是 到期的 到 它是 伟大的 生育力 和 它是 能力 到 适应 本身 到 全部
['sɔrts][ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋz] .
sorts of surroundings .
排序 的 周围环境 .

它之所以能占据主导地位，是因为它繁殖力强，而且能够适应各种环境。

[ˌaɪ 'tiː] [briːdz] ([ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]) [sɪks][ɔːr] [mɔːr] [taɪmz][ə; eɪ] [jɪr]
It breeds (in the middle part of the United States) six or more times a year
它 品种 (在 这 中间 部分 的 这 团结的 各州) 六 或者 更多的 时代 一个 年
[ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] - [jʌŋ] (['ævərɪdʒ] -) [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] .
and produces from 6 to 20 young (average 10) in a litter .
和 产 从 6 到 - 年轻的 (平均的 -) 在 一个 垃圾 .

它（在美国中部）一年繁殖六次或更多次，每胎产仔 6 至 20 只（平均 10 只）。

['fiːmeɪl] [briːd] [wen] ['oʊnli][θriː][ɔːr][fɔːr] [mʌnθs] [oʊld] .
Females breed when only 3 or 4 months old .
女性 品种 什么时候 仅有的 3 或者 4 几个月 老的 .

雌性在3到4个月大时即可繁殖。

[ðʌs] [ə; eɪ] [per] , ['briːdɪŋ] [ˈʌnintə'rʌptidli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɛθs] ,
Thus a pair , breeding uninterruptedly and without deaths ,
因此 一个 一对 , 选育 不间断地 和 没有 死亡人数 ,

因此，一对雌雄个体，持续繁殖且无死亡，

[kʊd; kəd][ɪn] [θriː] ['jɪrz] (- [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]) [prə'duːs] [ə; eɪ][pɑː'sterəti][ʌv; əv] - , - , -
could in three years (18 generations) produce a posterity of 359 , 709 , 480
可以 在 三 年 (- 几代人) 生产 一个 后人 的 - , - , -
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
individuals .
个人 .

三年（18 代）内可产生 359,709,480 名后代。

[maɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ruːf] [ræts] [prə'duːs] ['smɔːlər] ['litəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪriəd]
Mice and the black and roof rats produce smaller litters , but the period
小鼠 和 这 黑色的 和 屋顶 老鼠 生产 较小的 幼崽 , 但 这 时期
[ʌv; əv] [dʒe'steɪʃn] ,
of gestation ,
的 妊娠 ,

小鼠、黑鼠和屋顶鼠的产仔数较少，但妊娠期较长。

[ə'baʊt] - [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['litəz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] .
about 21 days , and the number of litters are the same for all .
关于 - 天 , 和 这 数字 的 幼崽 是 这 相同的 为了 全部 .

大约21天，每窝产仔数都相同。

[ræts][ænd; ənd][maɪs][ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ɑːm'nɪvərəs] , ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]
Rats and mice are practically omnivorous , feeding upon all kinds of animal
老鼠 和 小鼠 是 几乎 杂食性 , 喂养 之上 全部 种类 的 动物
[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] .
and vegetable matter .
和 蔬菜 事情 .

老鼠和家鼠几乎是杂食动物，以各种动物和植物为食。

[ðə; ði] [braʊn] [ræt] [meɪks] [ɪts][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] , [ðə; ði] [hedʒ] [roʊ] ,
The brown rat makes its home in the open field , the hedge row ,
这 棕色的 鼠 制作 它是 家 在 这 打开 场地 , 这 对冲 排 ,

褐家鼠喜欢栖息在开阔的田野和树篱中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [stoʊn] [wɔːlz] , ['pɪrz] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

and	the	river	bank	,	as	well	as	in	stone	walls	,	piers	,	and	all	kinds	of
和	这	河	银行	,	作为	出色地	作为	在	石头	墙壁	,	码头	,	和	全部	种类	的

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

以及河岸、石墙、码头和各种建筑物。

[ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] [greɪnz] [wen] ['nuːli] [plaːntid] , [waɪl] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] , [stæk] ,

It	destroys	grains	when	newly	planted	,	while	growing	,	and	in	the	shock	,	stack	,
它	摧毁	谷物	什么时候	新	已种植	,	尽管	生长	,	和	在	这	震惊	,	堆	,

它会破坏新播种、生长和堆放的谷物。

[moʊ] , [krɪb] , ['greɪnəriˌ'grænəri] , [mɪl] , ['elɪveɪtər] , [ɔːr] ['ʃɪps] [hoʊld] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪn]

mow	,	crib	,	granary	,	mill	,	elevator	,	or	ship's	hold	,	and	also	in	the	bin
刈	,	婴儿床	,	粮仓	,	磨	,	电梯	,	或者	船的	抓住	,	和	还	在	这	垃圾桶

[ænd; ənd] [fiːd] [trɔːf] .

and	feed	trough	.
和	喂养	槽	.

割草机、粮仓、磨坊、电梯或船舱，以及料仓和饲料槽。

[ˌaɪ 'tiː] [in'veidz] [stɔːr] [ænd; ənd] ['werhaʊs] [ænd; ənd] [dis'trɔiz] [fəːz] , ['leɪsiz] , [sɪlks] , ['kɑːrpəts] ,

It	invades	store	and	warehouse	and	destroys	furs	,	laces	,	silks	,	carpets	,
它	入侵	店铺	和	仓库	和	摧毁	毛皮	,	鞋带	,	帛	,	地毯	,

['leðər] [gʊdz] , [ænd; ənd] ['groʊsəriz] .

leather	goods	,	and	groceries	.
皮革	商品	,	和	杂货	.

它侵入商店和仓库，破坏皮草、蕾丝、丝绸、地毯、皮革制品和食品杂货。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] [fruːts] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [miːts] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

It	attacks	fruits	,	vegetables	,	and	meats	in	the	markets	,
它	攻击	水果	,	蔬菜	,	和	肉类	在	这	市场	,

它会袭击市场上的水果、蔬菜和肉类。

[ænd; ənd] [dis'trɔiz] [baɪ] [pə'luːʃ(ə)n] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [iːts] .

and	destroys	by	pollution	ten	times	as	much	as	it	actually	eats	.
和	摧毁	经过	污染	十	时代	作为	很多	作为	它	实际上	吃	.

它造成的污染破坏是其实际消耗量的十倍。

[ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] [egz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['poʊltri] , [ænd; ənd] [iːts] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ʌv; əv]

It	destroys	eggs	and	young	poultry	,	and	eats	the	eggs	and	young	of
它	摧毁	鸡蛋	和	年轻的	家禽	,	和	吃	这	鸡蛋	和	年轻的	的

[sɔːŋ] [ænd; ənd] [geɪm] [bɜːrdz] .

song	and	game	birds	.
歌曲	和	游戏	鸟类	.

它会破坏家禽的蛋和幼禽，还会吃鸣禽和猎禽的蛋和幼禽。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [dɪ'ziːz] [dʒəːmz][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd][bjuː'bɑːnɪk] [pleɪg] [frʌm; frəm]

It	carries	disease	germs	from	house	to	house	and	bubonic	plague	from
它	携带	疾病	细菌	从	房子	到	房子	和	鼠疫	瘟疫	从

['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] .

city	to	city	.
城市	到	城市	.

它将病菌从一户人家传播到另一户人家，将鼠疫从一个城市传播到另一个城市。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [dɪ'zæstrəs] [kɒnfləg'reɪʃnz] ; [flʌdz] ['haʊzɪz] [baɪ] ['nɔːɪŋ] [liːd] ['wɔːtər] [paɪps] ;

It	causes	disastrous	conflagrations	;	floods	houses	by	gnawing	lead	water	pipes	;
它	原因	灾难性的	大火	;	洪水	房屋	经过	啃咬	带领	水	管道	;

它会引发灾难性的大火；啃噬铅制水管，导致房屋被淹；

['ruːɪnz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][pɑːndz][ænd; ənd] [ɪm'bæŋkmənts] [baɪ] ['bʌrəuɪŋ] ; [ænd; ənd]['dæmɪdʒɪz] [faʊn'deɪʃnz] ,

ruins	artificial	ponds	and	embankments	by	burrowing	;	and	damages	foundations	,
废墟	人造的	池塘	和	堤岸	经过	掘穴	;	和	损害	基础	,

[flɔːrz] , [dɔːz] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv] [d'welɪŋz] .

floors	,	doors	,	and	furnishings	of	dwellings	.
楼层	,	门	,	和	家具	的	住宅	.

通过挖掘破坏人工池塘和堤岸；并损坏房屋的地基、地板、门和家具。

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [braʊn] [ræt][ðə; ði] [blæk] [ræt] ['rerli] [maɪ'greɪts][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] .

Unlike	the	brown	rat	the	black	rat	rarely	migrates	to	the	fields	.
与此不同	这	棕色的	鼠	这	黑色的	鼠	很少	迁移	到	这	字段	.

与褐家鼠不同，黑家鼠很少迁徙到田野里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] ,

It	has	disappeared	from	most	parts	of	the	Northern	States	,
它	有	消失	从	最多	部分	的	这	北方	各州	,

它已从北方各州的大部分地区消失。

[bʌt; bət][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [ɪn] [rɪ'moʊt] ['vɪlɪdʒəz][ɔːr]['fɑːrmz] .

but	is	occasionally	found	in	remote	villages	or	farms	.
但	是	偶尔	成立	在	偏僻的	村庄	或者	农场	.

但偶尔也会在偏远村庄或农场发现。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['siːpɔːts] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [ə'raɪvz] [ɑːn] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət] ['seldəm]

At	our	seaports	it	frequently	arrives	on	ships	from	abroad	,	but	seldom
在	我们的	海港	它	频繁地	到达	在	船舶	从	国外	,	但	很少

[bɪ'kʌmz] ['veri] ['nuːmərəs] .

becomes	very	numerous	.
变成	非常	很多的	.

它经常搭乘来自国外的船只抵达我们的海港，但数量很少很多。

[ðə; ði] [ruːf] [ræt][ɪz] ['kɑːmən] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

The	roof	rat	is	common	in	many	parts	of	the	South	,
这	屋顶	鼠	是	常见的	在	许多	部分	的	这	南	,

屋顶鼠在南方许多地区很常见。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [pest] [ɪn] [keɪn] [ænd; ənd] [raɪs] [fiːldz] .

where	it	is	a	persistent	pest	in	cane	and	rice	fields	.
在哪里	它	是	一个	执着的	害虫	在	甘蔗	和	米	字段	.

在甘蔗和稻田中，它是一种顽固的害虫。

[ˌaɪ 'tiː] [mein'teinz] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [braʊn] [ræt]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

It	maintains	itself	against	the	brown	rat	partly	because	of	its	habit	of	living	in
它	保持	本身	反对	这	棕色的	鼠	部分	因为	的	它是	习惯	的	活的	在

[triːz] .

trees	.
树木	.

它之所以能抵御褐家鼠的侵害，部分原因是它有栖息在树上的习性。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [haʊs] [maʊs] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['kɑːnfaɪnz][ɪts] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

The	common	house	mouse	by	no	means	confines	its	activities	to	the	inside	of
这	常见的	房子	老鼠	经过	不	方法	限制	它是	活动	到	这	里面	的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

普通家鼠的活动范围绝不仅限于建筑物内部。

[bʌt; bət][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ɪn]['oʊpən] [fi:ldz] , [wer] [ɪts] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ɪn] [ʃɑ:k] [ænd; ənd] [stæk] [ɑ:r; ər]

but	is	often	found	in	open	fields	,	where	its	depredations	in	shock	and	stack	are
但	是	经常	成立	在	打开	字段	,	在哪里	它是	掠夺	在	震惊	和	堆	是

[wel] [noʊn] .

well	known	.
出色地	已知	.

但经常出现在开阔的田野里，在那里，它造成的休克和斯塔克的破坏是众所周知的。

[nɑ:t]['oʊnli][ɑ:r; ər][maɪs][ænd; ənd][ræts] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] [braʊn] [ræt] ,

Not	only	are	mice	and	rats	,	especially	the	brown	rat	,
不是	仅有的	是	小鼠	和	老鼠	,	尤其	这	棕色的	鼠	,

不仅是老鼠，尤其是褐家鼠，

[ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd]['dæmɪdʒ][tu:; tə]['prɑ:pərti] ,

a	cause	of	destruction	and	damage	to	property	,
一个	原因	的	破坏	和	损害	到	财产	,

造成财产损失和破坏的原因

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['menəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv][mæn] .

but	they	are	also	a	constant	menace	to	the	health	of	man	.
但	他们	是	还	一个	持续的	威胁	到	这	健康	的	男人	.

但它们也对人类健康构成持续威胁。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [pru:vd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [tʃi:f] [mi:nz] [ʌv; əv] [pər'petʃueɪtɪŋ] [ænd; ənd]

It	has	been	proved	that	they	are	the	chief	means	of	perpetuating	and
它	有	到过	已证实	那	他们	是	这	首席	方法	的	延续	和

[trænz'mɪtɪŋ] [bju:'bɑ:nɪk] [pleɪg] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [roʊlz] [ɪn] [kən'veiiŋ] ['ʌðər]

transmitting	bubonic	plague	and	that	they	play	important	rôles	in	conveying	other
传输	鼠疫	瘟疫	和	那	他们	玩	重要的	角色	在	传递	其他

[dɪ'zi:zɪz] [tu:; tə]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

diseases	to	human	beings	.
疾病	到	人类	生物	.

已经证明，它们是传播鼠疫的主要手段，并且在将其他疾病传播给人类方面发挥着重要作用。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['pɛrəˌsaɪts] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'di:mɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['evriwer] [bi:; bi]

They	are	parasites	,	without	redeeming	characteristics	,	and	should	everywhere	be
他们	是	寄生虫	,	没有	赎回	特征	,	和	应该	到处	是

['ru:tɪd; raʊtɪd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

routed	and	destroyed	.
路由	和	损毁	.

他们是寄生虫，没有任何可取之处，应该在各地被彻底清除和消灭。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔrz] [frʌm; frəm] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] .

PROTECTION	OF	FOOD	AND	OTHER	STORES	FROM	RATS	AND	MICE	.
保护	的	食物	和	其他	商店	从	老鼠	和	会议	.

保护食品和其他物资免受鼠害。

[pæst] [ə'tempts] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ræts][ænd; ənd] [maɪs][hæv; həv] [feɪld] ,

Past	attempts	to	exterminate	rats	and	mice	have	failed	,
过去的	尝试	到	殄	老鼠	和	小鼠	有	失败的	,

过去消灭老鼠的尝试都失败了。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [miːnz] [æz; əz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

not	so	much	because	of	lack	of	effective	means	as	because	of	the
不是	所以	很多	因为	的	缺少	的	有效的	方法	作为	因为	的	这

[nɪˈglekt] [ʌv; əv] [ˈnesəseri] [priˈkɔːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [kənˈsɜːrtɪd] [ɪnˈdevərz] .

neglect	of	necessary	precautions	and	the	absence	of	concerted	endeavors	.
忽视	的	必要的	防范措施	和	这	缺席	的	协同	努力	.

与其说是缺乏有效手段，不如说是忽视了必要的预防措施和缺乏协调一致的努力。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈrendərd] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] [əˈbɔːrtɪv] [baɪ] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [səbˈsɪstəns]

We	have	rendered	our	work	abortive	by	continuing	to	provide	subsistence
我们	有	渲染	我们的	工作	未遂	经过	继续	到	提供	生存

[ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ][ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænɪmlz] .

and	hiding	places	for	the	animals	.
和	隐藏	地方	为了	这	动物	.

我们继续为这些动物提供食物和藏身之处，使我们的工作付诸东流。

[ɪf] [ðiːz] [ædˈvæntɪdʒɪz][ɑːr; ər] [dɪˈnaɪd] ,

If	these	advantages	are	denied	,
如果	这些	优势	是	否认	,

如果这些优势被剥夺，

[pərˈsɪstənt] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [wɪl] [pruːv] [fɑːr]

persistent	and	general	use	of	the	usual	methods	of	destruction	will	prove	far
执着的	和	一般的	使用	的	这	通常	方法	的	破坏	将要	证明	远的

[mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] .

more	successful	.
更多的	成功的	.

持续、普遍地使用常规的销毁方法将会取得更大的成功。

[ræt] - [pruːf] [ˈbɪldɪŋ] .

RAT	-	PROOF	BUILDING	.
鼠	-	证明	建筑	.

防鼠建筑。

[fɜːrst][ɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ræt] [rɪˈpreʃ(ə)n] ,

First	in	importance	,	as	a	measure	of	rat	repression	,
第一的	在	重要性	,	作为	一个	措施	的	鼠	抑制	,

首先，就其重要性而言，作为衡量大鼠抑制行为的指标，

[ɪz][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [frʌm; frəm][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [faɪnd] [fuːd] [ænd; ənd] [seɪf]

is	the	exclusion	of	the	animals	from	places	where	they	find	food	and	safe
是	这	排除	的	这	动物	从	地方	在哪里	他们	寻找	食物	和	安全的

[riˈtriːts] [fɔːr; fər] [ˈrɪrɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] .

retreats	for	rearing	their	young	.
静修	为了	饲养	他们的	年轻的	.

就是将动物排除在它们寻找食物和安全庇护所抚养幼崽的地方之外。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ræts][frʌm; frəm] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈweðər] [ɪn] [ˈsɪti] [ɔːr][ɪn] [ˈkʌntri] ,

The	best	way	to	keep	rats	from	buildings	,	whether	in	city	or	in	country	,
这	最好的	方式	到	保持	老鼠	从	建筑物	,	无论	在	城市	或者	在	国家	,

无论是在城市还是乡村，防止老鼠进入建筑物的最佳方法是什么？

[ɪz][tuː; tə][juːz] [sɪˈment] [ɪn] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .

is	to	use	cement	in	construction	.
是	到	使用	水泥	在	建造	.

就是在建筑中使用水泥。

[æz; əz][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [məˈtɪriəl] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [ˌʌndərˈstʊd] ,

As	the	advantages	of	this	material	are	coming	to	be	generally	understood	,
作为	这	优势	的	这	材料	是	未来	到	是	一般来说	理解	,

随着这种材料的优点逐渐被人们普遍认识，

[ɪts][juːz][ɪz]['ræpɪdli] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .

its	use	is	rapidly	extending	to	all	kinds	of	buildings	.
它是	使用	是	快速	扩展	到	全部	种类	的	建筑物	.

它的应用范围正在迅速扩展到各种类型的建筑物。

[ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]['mɪksɪŋ][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðɪs] [mə'tɪrɪəl][rɪ'kwaɪər]['lɪt(ə)l] [skɪl] [ɔːr]['speʃ(ə)l]

The	processes	of	mixing	and	laying	this	material	require	little	skill	or	special
这	流程	的	混合	和	躺下	这	材料	要求	小的	技能	或者	特别的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

混合和铺设这种材料的过程几乎不需要什么技巧或特殊知识。

[ænd; ənd] ['wɜkmən] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən] [sək'sesfəli] ['fɑːloʊ][ðə; ði][pleɪn]

and	workmen	of	ordinary	intelligence	can	successfully	follow	the	plain
和	工人	的	普通的	智力	能	成功地	跟随	这	清楚的

[də'rekʃ(ə)nz] [kən'teɪnd] [ɪn] ['hændbuks] [ʌv; əv] [sɪ'ment] [kən'strʌkʃ(ə)n] . [[faɪv]]

directions	contained	in	handbooks	of	cement	construction	.	[	5	]
方向	包含	在	手册	的	水泥	建造	.	[	5	]

智力一般的工人可以成功地按照水泥施工手册中所包含的简单说明进行操作。[5]

['meni] ['mɑːdərn]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ræts][kæn; kən][faɪnd][noʊ]['lɑːdʒmənt][ɪn]

Many	modern	public	buildings	are	so	constructed	that	rats	can	find	no	lodgment	in
许多	现代的	民众	建筑物	是	所以	建造	那	老鼠	能	寻找	不	提交	在

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr] [faʊn'deɪʃnz] ,

the	walls	or	foundations	,
这	墙壁	或者	基础	,

许多现代公共建筑的建造方式使得老鼠无法在墙壁或地基中找到栖身之处。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [θruː] ['neglɪdʒəns] , [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌm] [ɪn'festid]

and	yet	in	a	few	years	,	through	negligence	,	such	buildings	often	become	infested
和	然而	在	一个	很少	年	,	通过	疏忽	,	这样的	建筑物	经常	变得	受感染的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pests] .

with	the	pests	.
和	这	害虫	.

然而，几年后，由于疏忽大意，这类建筑物往往会遭受害虫侵扰。

['sʌmtaɪmz] [dreɪn] [paɪps][ɑːr; ər][left] [ʌn'kʌvərd] [fɔːr; fər]['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

Sometimes	drain	pipes	are	left	uncovered	for	hours	at	a	time	.
有时	流走	管道	是	左边	裸露	为了	小时	在	一个	时间	.

有时排水管会长时间敞开放置。

['ɔːf(ə)n]['aʊtər] [dɔːz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] ['oʊpənɪŋ][ɑːn] ['æliz] , [ɑːr; ər][left][ə'dʒɑːr] .

Often	outer	doors	,	especially	those	opening	on	alleys	,	are	left	ajar	.
经常	外	门	,	尤其	那些	开幕	在	小巷	,	是	左边	半开	.

外门，尤其是通向巷道的门，常常半开着。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [mɪs'teɪk] [ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [skriːn] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

A	common	mistake	is	failure	to	screen	basement	windows	which	must	be
一个	常见的	错误	是	失败	到	屏幕	地下室	视窗	哪个	必须	是

['oʊpənd][fɔːr; fər][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

opened	for	ventilation	.
打开	为了	通风	.

常见的错误是地下室窗户没有安装纱窗，而这些窗户必须打开通风。

[haʊ'evər] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] , [wen] [wʌns][ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd]

However	the	intruders	are	admitted	,	when	once	inside	they	intrench	themselves	behind
然而	这	入侵者	是	承认	,	什么时候	一次	里面	他们	战壕	他们自己	在后面

['fɜːrnɪtʃər] [ɔːr] ['stɔrz] ,

furniture	or	stores	,
家具	或者	商店	,

然而，一旦入侵者被允许进入，他们就会躲在家具或商店后面。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] .

and	are	difficult	to	dislodge	.
和	是	难的	到	松动	.

而且很难将其移除。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnər] [dɔːz] [tuː; tə] ['vestɪbjuːl] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] [ræts]

The	addition	of	inner	doors	to	vestibules	is	an	important	precaution	against	rats
这	添加	的	内	门	到	前庭	是	一个	重要的	预防	反对	老鼠

.

:

.

在门厅加装内门是防止老鼠入侵的重要预防措施。

[ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv] ['aʊtər] [dɔːz] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ɪ'speʃəli] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

The	lower	edge	of	outer	doors	to	public	buildings	,	especially	markets	,
这	降低	边缘	的	外	门	到	民众	建筑物	,	尤其	市场	,

公共建筑（尤其是市场）外门的下边缘

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌriːɪn'fɔːrst] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['met(ə)l] [pleɪts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm]

should	be	reinforced	with	light	metal	plates	to	prevent	the	animals	from
应该	是	加强型	和	光	金属	盘子	到	防止	这	动物	从

['nɔːɪŋ] [θruː] .

gnawing	through	.
啃咬	通过	.

应加装轻质金属板加固，以防止动物啃咬。

['eni] ['oʊpənɪŋ] [left] [ə'raʊnd] ['wɔːtər] , [stiːm] , [ɔːr][gæs][paɪps] , [wer] [ðeɪ] [goʊ] [θruː] [wɔːlz] ,

Any	opening	left	around	water	,	steam	,	or	gas	pipes	,	where	they	go	through	walls	,
任何	开幕	左边	大约	水	,	蒸汽	,	或者	气体	管道	,	在哪里	他们	去	通过	墙壁	,

水管、蒸汽管或煤气管穿过墙壁时周围留下的任何开口，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kloʊzd] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnkriːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

should	be	closed	carefully	with	concrete	to	the	full	depth	of	the	wall	.
应该	是	关闭	小心	和	具体的	到	这	满的	深度	的	这	墙	.

应仔细用混凝土浇筑至墙体的整个深度。

[d'welɪŋz] . — [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [kɔːst][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

Dwellings	.	—	In	constructing	dwelling	houses	the	additional	cost	of	making	the
住宅	.	—	在	建造	住宅	房屋	这	额外的	成本	的	制作	这

[faʊn'deɪʃnz] [ræt] - [pruːf] [ɪz] [slaɪt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] .

foundations	rat	-	proof	is	slight	compared	with	the	advantages	.
基础	鼠	-	证明	是	轻微	比较的	和	这	优势	.

住宅——在建造住宅时，为了防止鼠患而增加的地基成本与带来的好处相比微不足道。

[ðə; ði] ['selər] [wɔːlz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kɑːnkriːt] ['fʊtɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd]

The	cellar	walls	should	have	concrete	footings	,	and	the	walls	themselves	should
这	地窖	墙壁	应该	有	具体的	地基	,	和	这	墙壁	他们自己	应该

[biː; bi][leɪd][ɪn] [sɪ'ment] ['mɔːrtər] .

be	laid	in	cement	mortar	.
是	铺设	在	水泥	砂浆	.

地窖墙壁应有混凝土基座，墙壁本身应使用水泥砂浆砌筑。

[ðə; ði] ['selər] [flɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] ['miːdiəm] ['rædər] [ðæn; ðən] [liːn] ['kɑːnkriːt] .

The	cellar	floor	should	be	of	medium	rather	than	lean	concrete	.
这	地窖	地面	应该	是	的	中等的	相当	比	倾斜	具体的	.

地下室地面应采用中等硬度的混凝土，而不是贫混凝土。

['iːv(ə)n][oʊld] ['seləz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ræt] - [pruːf] [æt; ət] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [ɪk'spens] .

Even	old	cellars	may	be	made	rat	-	proof	at	comparatively	small	expense	.
甚至	老的	地窖	可能	是	制成	鼠	-	证明	在	比较	小的	费用	.

即使是老旧的地窖，也可以花费相对较少的费用进行防鼠改造。

[ræt] [hoʊlz] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrmənəntli] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [sɪ'ment] , [sænd] , [ænd; ənd]

Rat	holes	may	be	permanently	closed	with	a	mixture	of	cement	,	sand	,	and
鼠	孔	可能	是	永久的	关闭	和	一个	混合物	的	水泥	,	沙	,	和

['broʊkən] [glæs] ,

broken	glass	,
破碎的	玻璃	,

鼠洞可以用水泥、沙子和碎玻璃的混合物永久封堵。

[ɔːr] [ʃɑːrp] ['bɪts] [ʌv; əv] ['krɑːkəri] [ɔːr] [stoʊn] .

or	sharp	bits	of	crockery	or	stone	.
或者	锋利的	比特	的	陶器	或者	石头	.

或者锋利的陶器碎片或石块。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɑːn] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ,

On	a	foundation	like	the	one	described	above	,
在	一个	基础	喜欢	这	一	描述	多于	,

基于上述所述的基础，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['dwelɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ræt] - [pruːf] .

the	walls	of	a	wooden	dwelling	also	may	be	made	rat	-	proof	.
这	墙壁	的	一个	木制的	住宅	还	可能	是	制成	鼠	-	证明	.

木屋的墙壁也可以做成防鼠的。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [ænd; ənd] [læθ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] ,

The	space	between	the	sheathing	and	lath	,	to	the	height	of	about	a	foot	,
这	空间	之间	这	护套	和	板条	,	到	这	高度	的	关于	一个	脚	,

护墙板和板条之间的空隙，高度约为一英尺。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnkriːt] .

should	be	filled	with	concrete	.
应该	是	已填	和	具体的	.

应该用混凝土填充。

[ræts] [kæn; kən] [nɑːt] [ðen] [geɪn] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Rats	can	not	then	gain	access	to	the	walls	,
老鼠	能	不是	然后	获得	使用权	到	这	墙壁	,

这样一来，老鼠就无法进入墙壁内部了。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['entər] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['oʊnli] [θruː] [dɔːz] [ɔːr] ['wɪndoʊz] .

and	can	enter	the	dwelling	only	through	doors	or	windows	.
和	能	进入	这	住宅	仅有的	通过	门	或者	视窗	.

只能通过门或窗户进入住宅。

['skriːnɪŋ] [ɔːl] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] ['selər] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] ['waɪər] ['netɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['nesəseri]

Screening	all	basement	and	cellar	windows	with	wire	netting	is	a	most	necessary
筛选	全部	地下室	和	地窖	视窗	和	金属丝	网	是	一个	最多	必要的

[prɪ'kɔːʃn] .

precaution	.
预防	.

用铁丝网遮挡所有地下室和地窖的窗户是最必要的预防措施。

[oʊld] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['sɪtiz] . — [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [oʊld] [d'welɪŋz] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['refjuːdʒz] [fɔːr; fər] [ræts] [ɪn]

Old	buildings	in	cities	.	—	Aside	from	old	dwellings	,	the	chief	refuges	for	rats	in
老的	建筑物	在	城市	.	—	旁边	从	老的	住宅	,	这	首席	避难所	为了	老鼠	在

['sɪtiz] [ɑːr; ər] ['suːərz] ,

cities	are	sewers	,
城市	是	下水道	,

城市中的老旧建筑——除了老旧房屋外，城市中老鼠的主要藏身之处是下水道。

[hwɔːvz] , ['steiblz] , [ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] .
wharves , stables , and outbuildings .
码头 , 马厩 , 和 附属建筑 .

码头、马厩和附属建筑。

['mɑːdərn] ['suːərz] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] ['mɪrlɪ] [æz; əz] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz]
Modern sewers are used by the animals merely as highways and not as
现代的 下水道 是 用过的 经过 这 动物 仅仅 作为 高速公路 和 不是 作为
[ə'bəʊdz] ,
abodes ,
住所 ,

现代下水道对动物来说仅仅是交通要道，而不是住所。

[bʌt; bət][oʊld] - ['fæʃnd] [brɪk] ['suːərz] ['ɔːf(ə)n] [ə'fɔːrd] ['nestɪŋ] ['kræniz] .
but old - fashioned brick sewers often afford nesting crannies .
但 老的 - 造型 砖 下水道 经常 买得起 嵌套 缝隙 .

但老式的砖砌下水道往往为筑巢提供了缝隙。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuː'tuː] . — [ræt] - ['pruːfɪŋ] [ə; eɪ] [freɪm] ['dwelɪŋ] [baɪ] ['kɑːnkriːt] [saɪd] [wɔːl] ([juː'naɪtɪd] [steɪts] ['pʌblɪk]
2 . — Rat - proofing a frame dwelling by concrete side wall (United States Public
2 . — 鼠 - 校对 一个 框架 住宅 经过 具体的 边 墙 (团结的 各州 民众
[helθ] ['sɜːrvɪs] , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] . , -) .
Health Service , New Orleans , La . , 1914) .
健康 服务 , 新的 奥尔良 , 拉 . , -) .

2.—用混凝土侧墙防止框架房屋鼠患（美国公共卫生服务，路易斯安那州新奥尔良，1914 年）。

[hwɔːvz] , ['steiblz] , [ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] [ɪn] ['sɪtiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [bɪlt] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'skluːd]
Wharves , stables , and outbuildings in cities should be so built as to exclude
码头 , 马厩 , 和 附属建筑 在 城市 应该 是 所以 建造 作为 到 排除
[ræts] .
rats .
老鼠 .

城市中的码头、马厩和附属建筑的建造应能防止老鼠进入。

[sɪ'ment] [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [miːnz] [tuː; tə] [ðɪs] [end] .
Cement is the chief means to this end .
水泥 是 这 首席 方法 到 这 结尾 .

水泥是实现这一目标的主要手段。

[oʊld]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [hwɔːvz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['tɔləreitid] [ɪn] ['eni] ['sɪti] .
Old tumble - down buildings and wharves should not be tolerated in any city .
老的 翻滚 - 向下 建筑物 和 码头 应该 不是 是 容忍 在 任何 城市 .

任何城市都不应该容忍破旧的建筑物和码头。

([siː] [fɪg] . [ˌtuː'tuː] .)
(See fig . 2 .)
(看 如图 . 2 .)

（见图2。）

[ɪn][bəuθ]['sɪti][ænd; ənd] ['kʌntri] , ['wʊd(ə)n] [flɔːrz] [ʌv; əv] ['saɪdwɔːk] , ['eriəz] ,
In both city and country , wooden floors of sidewalks , areas ,
在 两个都 城市 和 国家 , 木制的 楼层 的 人行道 , 区域 ,

无论在城市还是乡村，人行道、区域等地方的木地板

[ænd; ənd] [pɔːtʃiz] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [leɪd][ə'pɑːn] ['tɪmbɚz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
and porches are commonly laid upon timbers resting on the ground .
和 门廊 是 通常 铺设 之上 木材 休息 在 这 地面 .

门廊通常建在放置在地面上的木梁上。

['ʌndər] [sʌtʃ] [flɔːrz] [ræts][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] ['nɪrli] [ɔːl] ['enəmi] .

Under	such	floors	rats	have	a	safe	retreat	from	nearly	all	enemies	.
在下面	这样的	楼层	老鼠	有	一个	安全的	撤退	从	几乎	全部	敌人	.

在这样的地板下，老鼠可以安全地躲避几乎所有的敌人。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][kæn; kən][biː; bi] ['remidid] [ɪn] [taʊnz] [baɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['ækʃ(ə)n][ri'kwaiərɪŋ] [ðæt] [ðiːz]

The	conditions	can	be	remedied	in	towns	by	municipal	action	requiring	that	these
这	状况	能	是	已补救	在	城镇	经过	市政	行动	需要	那	这些

[flɔːrz] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['ʌðər] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪ'ment] .

floors	be	replaced	by	others	made	of	cement	.
楼层	是	替换	经过	其他的	制成	的	水泥	.

城镇可以通过市政当局采取行动来改善这种情况，要求将这些地板更换为水泥地板。

['eriəz] [ɔːr] [wɔːks] [meɪd] [ʌv; əv] [brɪk] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['ʌndə'maind] [baɪ][ræts][ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'kʌm]

Areas	or	walks	made	of	brick	are	often	undermined	by	rats	and	may	become
区域	或者	散步	制成	的	砖	是	经常	被削弱	经过	老鼠	和	可能	变得

[æz; əz] [əb'dʒekʃənəbl] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wʊd] .

as	objectionable	as	those	of	wood	.
作为	令人反感的	作为	那些	的	木头	.

砖砌的地面或人行道经常受到老鼠的侵蚀，可能会变得和木制的一样令人厌恶。

['wʊd(ə)n] [flɔːrz] [ʌv; əv] [pɔːtʃiz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

Wooden	floors	of	porches	should	always	be	well	above	the	ground	.
木制的	楼层	的	门廊	应该	总是	是	出色地	多于	这	地面	.

门廊的木地板应该始终高于地面。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[fɑːrm] ['bɪldɪŋz] . — ['grænəriːz] , ['kɔːn,krib] ,

Farm	buildings	.	—	Granaries	,	corncribs	,
农场	建筑物	.	—	粮仓	,	玉米仓	,

农场建筑——粮仓、玉米仓

[ænd; ənd] ['poʊltri] ['haʊzɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ræt] - [pruːf] [baɪ][ə; eɪ]['lɪbərəl][juːz][ʌv; əv] [sɪ'ment] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ænd; ənd] [flɔːrz] ;

and	poultry	houses	may	be	made	rat	-	proof	by	a	liberal	use	of	cement	in	the	foundations	and	floors	;
和	家禽	房屋	可能	是	制成	鼠	-	证明	经过	一个	自由主义	使用	的	水泥	在	这	基础	和	楼层	;

鸡舍的地基和地板可以大量使用水泥，从而防止老鼠进入；

[ɔːr][ðə; ði] [flɔːrz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [wʊd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] ['kɑːnkriːt] .

or	the	floors	may	be	of	wood	resting	upon	concrete	.
或者	这	楼层	可能	是	的	木头	休息	之上	具体的	.

或者地板可能是木质的，下面是混凝土。

[əb'dʒekʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['ɝːdʒd] [ə'genst] ['kɑːnkriːt] [flɔːrz] [fɔːr; fər]['hɔːrsɪz] , ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['poʊltri] ,

Objection	has	been	urged	against	concrete	floors	for	horses	,	cattle	,	and	poultry	,
异议	有	到过	敦促	反对	具体的	楼层	为了	马匹	,	牛	,	和	家禽	,

有人反对在马、牛和家禽圈舍铺设水泥地面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [hiːt] ,

because	the	material	is	too	good	a	conductor	of	heat	,
因为	这	材料	是	也	好的	一个	导体	的	热	,

因为这种材料的导热性太好了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['sʌfəz] [frʌm; frəm]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [flɔ:rz] .

and	the	health	of	the	animals	suffers	from	contact	with	these	floors	.
和	这	健康	的	这	动物	遭受	从	接触	和	这些	楼层	.

动物的健康会因接触这些地面而受损。

[ɪn] ['poʊltri] ['haʊzɪz] , [draɪ][sɔɪl][ɔ:r][sænd] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'ment]

In	poultry	houses	,	dry	soil	or	sand	may	be	used	as	a	covering	for	the	cement
在	家禽	房屋	,	干燥	土壤	或者	沙	可能	是	用过的	作为	一个	覆盖	为了	这	水泥

[flɔ:r] ,

floor	,
地面	,

在禽舍中，可以使用干燥的土壤或沙子作为水泥地面的覆盖层。

[ænd; ənd][ɪn]['steiblz][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [flɔ:r] ['restɪŋ] [ɑ:n] ['kɑ:nkri:t] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri][soʊ][fɑ:r]

and	in	stables	a	wooden	floor	resting	on	concrete	is	just	as	satisfactory	so	far
和	在	马厩	一个	木制的	地面	休息	在	具体的	是	只是	作为	令人满意的	所以	远的

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ræts][ɪz] [kən'sɜ:rnd] .

as	the	exclusion	of	rats	is	concerned	.
作为	这	排除	的	老鼠	是	担心的	.

在马厩里，铺设在混凝土上的木地板在防止老鼠进入方面也同样令人满意。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['kɔ:n,krib][ɑ:n][poʊsts][wɪð; wɪθ] [ɪn'vɜ:rtɪd] [pænz][æt; ət][ðə; ði]

The	common	practice	of	setting	corncribs	on	posts	with	inverted	pans	at	the
这	常见的	实践	的	环境	玉米仓	在	帖子	和	倒	平底锅	在	这

[tɑ:p]['ɔ:f(ə)n][feilz][tu:; tə][ɪk'sklu:d][ræts] ,

top	often	fails	to	exclude	rats	,
顶部	经常	失败	到	排除	老鼠	,

将玉米仓架在柱子上，顶部放上倒扣的托盘，这种常见的做法往往无法防止老鼠进入。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][poʊsts][ɑ:r; ər][nɑ:t] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['loʊər] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	the	posts	are	not	high	enough	to	place	the	lower	cracks	of	the
因为	这	帖子	是	不是	高的	足够的	到	地方	这	降低	裂缝	的	这

['strʌktʃər] [bɪ'jɑ:nd] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

structure	beyond	reach	of	the	animals	.
结构	超过	抵达	的	这	动物	.

因为这些柱子不够高，无法使建筑物的下部裂缝超出动物的触及范围。

[æz; əz][ræts][ɑ:r; ər] ['eksələnt] [d'ʒʌmpəz] ,

As	rats	are	excellent	jumpers	,
作为	老鼠	是	出色的	套头衫	,

由于老鼠是优秀的跳跃者，

[ðə; ði][poʊsts][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

the	posts	should	be	tall	enough	to	prevent	the	animals	from	obtaining	a
这	帖子	应该	是	高的	足够的	到	防止	这	动物	从	获得	一个

['fʊthoʊld] [æt; ət] ['eni] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

foothold	at	any	place	within	3	feet	of	the	ground	.
立足点	在	任何	地方	之内	3	脚	的	这	地面	.

柱子的高度应该足以防止动物在离地面 3 英尺以内的任何地方找到立足点。

[ə; eɪ][krɪb] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

A	crib	built	in	this	way	,	however	,	is	not	very	satisfactory	.
一个	婴儿床	建造	在	这	方式	,	然而	,	是	不是	非常	令人满意的	.

然而，这样建造的婴儿床并不令人满意。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ræt] - [pru:f] [krɪb][ə; eɪ] [wel] - [dreɪnd] [saɪt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tʃoʊzn] .

For	a	rat	-	proof	crib	a	well	-	drained	site	should	be	chosen	.
为了	一个	鼠	-	证明	婴儿床	一个	出色地	-	排水	地点	应该	是	选定	.

为了防止老鼠啃咬，应该选择排水良好的地方建造狗窝。

[ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:lz] , [leɪd] [ɪn] [sɪ'ment] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sʌŋk] [ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	outer	walls	,	laid	in	cement	,	should	be	sunk	about	20	inches	into	the	ground	.
这	外	墙壁	,	铺设	在	水泥	,	应该	是	沉没	关于	-	英寸	进入	这	地面	.

外墙用水泥砌筑，应埋入地下约 20 英寸。

[ðə; ði] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [grautid] ['θɜ:rəli] [wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] [ænd; ənd]

The	space	within	the	walls	should	be	grouted	thoroughly	with	cement	and
这	空间	之内	这	墙壁	应该	是	灌浆	彻底	和	水泥	和

['broʊkən] [stoʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['kɑ:nkri:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [flɔ:r] .

broken	stone	and	finished	with	rich	concrete	for	a	floor	.
破碎的	石头	和	完成的	和	富有的	具体的	为了	一个	地面	.

墙体内部的缝隙应使用水泥和碎石彻底填满，并涂上优质混凝土作为地面。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [meɪ] [bi:; bi] [bɪlt] .

Upon	this	the	structure	may	be	built	.
之上	这	这	结构	可能	是	建造	.

在此基础上即可建造建筑物。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɪb] [meɪ] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] .

Even	the	walls	of	the	crib	may	be	of	concrete	.
甚至	这	墙壁	的	这	婴儿床	可能	是	的	具体的	.

甚至婴儿床的墙壁也可能是混凝土做的。

[kɔ:rn] [wɪl] [nɑ:t] [moʊld] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

Corn	will	not	mold	in	contact	with	them	,
玉米	将要	不是	模具	在	接触	和	他们	,

玉米与它们接触不会发霉。

[prə'vaɪdɪd] [ðer; ðər] [ɪz] [gʊd] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:f] [ɪz] ['wɔ:tər] - [taɪt] .

provided	there	is	good	ventilation	and	the	roof	is	water	-	tight	.
假如	那里	是	好的	通风	和	这	屋顶	是	水	-	紧的	.

前提是通风良好且屋顶防水。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['tʃi:pər] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪk'sklu:dɪŋ] [ræts] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [nu:] [ɔ:r] [oʊld]

However	,	there	are	cheaper	ways	of	excluding	rats	from	either	new	or	old
然而	,	那里	是	更便宜	方式	的	不包括	老鼠	从	任何一个	新的	或者	老的

['kɔ:n,krib] .

corncribs	.
玉米仓	.

然而，还有更便宜的方法可以将老鼠从新建或旧的玉米仓中驱赶出来。

[ræts] , [maɪs] ,

Rats	,	mice	,
老鼠	,	小鼠	,

老鼠、小鼠

[ænd; ənd] ['spæroʊz; 'sperоʊz] [meɪ] [bi:; bi] [kept] [aʊt] [ɪ'fektʃuəli] [baɪ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['i:ðər] [æn; ən]

and	sparrows	may	be	kept	out	effectually	by	the	use	of	either	an
和	麻雀	可能	是	保留	出去	有效地	经过	这	使用	的	任何一个	一个

['ɪnər] [ɔ:r] [æn; ən] ['aʊtər] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['gælvənaɪzd] - ['waɪər] ['netɪŋ] [ʌv; əv] [hæf] - [ɪntʃ] [meʃ]

inner	or	an	outer	covering	of	galvanized	-	wire	netting	of	half	-	inch	mesh
内	或者	一个	外	覆盖	的	镀锌	-	金属丝	网	的	一半	-	英寸	网

[ænd; ənd] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræts] .

and	heavy	enough	to	resist	the	teeth	of	the	rats	.
和	重的	足够的	到	抵抗	这	牙齿	的	这	老鼠	.

可以用内层或外层镀锌铁丝网（网眼为半英寸，足够重，能抵抗老鼠的牙齿）有效地防止麻雀进入。

[ðə; ði] ['netɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz][ɪn] ['skriːnɪŋ] ['selər] ['wɪndoʊz] [ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] [ɔːr]
The **netting** **in** **common** **use** **in** **screening** **cellar** **windows** **is** **suitable** **for** **covering** **or**
这 网 在 常见的 使用 在 筛选 地窖 视窗 是 合适的 为了 覆盖 或者
['laɪnɪŋ] [krɪb] .
lining **cribs** **.**
衬垫 婴儿床 .

地下室窗户常用的纱网也适用于覆盖或衬砌婴儿床。

[æz; əz][ræts][kæn; kən][klaɪm][ðə; ði] ['netɪŋ] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['strʌktʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [skriːnd] , [ɔːr] ,
As **rats** **can** **climb** **the** **netting** **,** **the** **entire** **structure** **must** **be** **screened** **,** **or** **,**
作为 老鼠 能 爬 这 网 , 这 全部的 结构 必须 是 筛选 , 或者 ,

由于老鼠可以攀爬网状物，因此整个建筑物必须加装纱网，或者

[ɪf] ['spæroʊz; 'sperоʊz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,
if **sparrows** **are** **not** **to** **be** **excluded** **,**
如果 麻雀 是 不是 到 是 排除 ,

如果麻雀不被排除在外的话，

[ðə; ði]['waɪər] ['netɪŋ] [meɪ][biː; bi] ['kærid] [ʌp][ə'baʊt][θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
the **wire** **netting** **may** **be** **carried** **up** **about** **3** **feet** **from** **the** **ground** **,**
这 金属丝 网 可能 是 携带 向上 关于 3 脚 从 这 地面 ,

铁丝网可以离地约3英尺高，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] [ə; eɪ][belt][ʌv; əv] [ʃiːt] ['met(ə)l][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] [meɪ] [biː; bi]
and **above** **this** **a** **belt** **of** **sheet** **metal** **about** **a** **foot** **in** **width** **may** **be**
和 多于 这 一个 腰带 的 床单 金属 关于 一个 脚 在 宽度 可能 是
[tækt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
tacked **to** **the** **outside** **of** **the** **building** **.**
已钉住 到 这 外部 的 这 建筑 .

在此之上，可以在建筑物外侧钉上一条约一英尺宽的金属板带。

[kəm'pliːt] ['wɜːrkɪŋ] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ræt] - [pruːf] ['kɔːn,krib] [ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjərz] [θriː]
Complete **working** **drawings** **for** **the** **practical** **rat** **-** **proof** **corncrib** **shown** **in** **figures** **3**
完全的 在职的 图画 为了 这 实际的 鼠 - 证明 玉米仓 所示 在 数据 3
[ænd; ənd][fɔːr] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [roʊdz] [ænd; ənd] ['rʊrəl]
and **4** **may** **be** **obtained** **from** **the** **Office** **of** **Public** **Roads** **and** **Rural**
和 4 可能 是 获得 从 这 办公室 的 民众 道路 和 乡村的
[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .
Engineering **of** **the** **department** **.**
工程 的 这 部门 .

图 3 和图 4 所示的实用防鼠玉米仓的完整施工图可从该部门的公共道路和农村工程办公室获得。

['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər]['stɔːriŋ] ['fuːd,stʌfz] . — [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] ,
Buildings **for** **storing** **foodstuffs** **.** **—** **Whenever** **possible** **,**
建筑物 为了 存储 食品 . — 每当 可能的 ,

用于储存粮食的建筑物——只要条件允许，

['stɔrz] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][mæn][ɔːr] [biːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] ['oʊnli][ɪn] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ræt] -
stores **of** **food** **for** **man** **or** **beast** **should** **be** **placed** **only** **in** **buildings** **of** **rat** **-**
商店 的 食物 为了 男人 或者 兽 应该 是 放置 仅有的 在 建筑物 的 鼠 -
[pruːf] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
proof **construction** **,**
证明 建造 ,

储存人畜食物的场所应该只设在防鼠建筑物内。

['gɑːrdɪd] [ə'genst] ['rəudənt][baɪ] ['hævɪŋ] [ɔːl] ['wɪndoʊz] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər]
guarded **against** **rodents** **by** **having** **all** **windows** **near** **the** **ground** **and** **all** **other**
守卫 反对 啮齿动物 经过 拥有 全部 视窗 靠近 这 地面 和 全部 其他

['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['entrəns] [skriːnd] [wɪð; wɪθ] ['netɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][noʊ] . - [ɔːr][noʊ] . -
possible **means** **of** **entrance** **screened** **with** **netting** **made** **of** **No** **.** **18** **or** **No** **.** **20**
可能的 方法 的 入口 筛选 和 网 制成 的 不 . - 或者 不 . -

['waɪər][ænd; ənd][ʌv; əv] ¼ - [ɪntʃ] [meʃ] .
wire **and** **of** **¼** **-** **inch** **mesh** **.**
金属丝 和 的 ¼ - 英寸 网 .

为防止啮齿动物入侵，所有靠近地面的窗户以及所有其他可能的入口都用 18 号或 20 号金属丝制成的 ¼ 英寸网眼的网罩进行防护。

['entrəns] [dɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [fɪt] ['kloʊsli] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['loʊər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][waɪd]
Entrance **doors** **should** **fit** **closely** **,** **should** **have** **the** **lower** **edges** **protected** **by** **wide**
入口 门 应该 合身 密切 , 应该 有 这 降低 边缘 受保护 经过 宽的

[strɪps] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,
strips **of** **metal** **,**
条状物 的 金属 ,

入户门应严丝合缝，下边缘应以宽金属条加固。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sprɪŋz] [ə'tætʃt] , [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][left]['oʊpən]
and **should** **have** **springs** **attached** **,** **to** **insure** **that** **they** **shall** **not** **be** **left** **open**
和 应该 有 弹簧 随附的 , 到 保证 那 他们 将 不是 是 左边 打开

.
:
.

并且应该装上弹簧，以确保它们不会敞开。

[bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] ['haʊzɪŋ] ['stɔrz] ,
Before **being** **used** **for** **housing** **stores** **,**
前 存在 用过的 为了 住房 商店 ,

在用作住宅商店之前，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'spektɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɔːtər] ,
the **building** **should** **be** **inspected** **as** **to** **the** **manner** **in** **which** **water** **,**
这 建筑 应该 是 检查 作为 到 这 方式 在 哪个 水 ,

应检查建筑物的水处理方式，

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[stiːm] , [ɔːr][gæs][paɪps][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
steam **,** **or** **gas** **pipes** **go** **through** **the** **walls** **,**
蒸汽 , 或者 气体 管道 去 通过 这 墙壁 ,

蒸汽管道或煤气管道穿过墙壁。

[ænd; ənd] ['eni] ['oʊpənɪŋz] [faʊnd] [ə'raʊnd] [sʌtʃ] [paɪps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kloʊzd][wɪð; wɪθ] ['kɑːnkriːt] .
and **any** **openings** **found** **around** **such** **pipes** **should** **be** **closed** **with** **concrete** **.**
和 任何 开口 成立 大约 这样的 管道 应该 是 关闭 和 具体的 .

任何管道周围的开口都应使用混凝土封闭。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[θriː] . — [pərˈspektɪv] [ʌv; əv][ræt] - [pruːf] [ˈkɔːn,krib] , [ˈʃoʊɪŋ] [ˈkɑːnkriːt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈdɑːtɪd] [laɪnz]

3	.	—	Perspective	of	rat	-	proof	corncrib	,	showing	concrete	foundation	by	dotted	lines
3	.	—	看法	的	鼠	-	证明	玉米仓	,	显示	具体的	基础	经过	虚线	线条

; [ˈɔːlsoʊ][belt][ʌv; əv][ˈmet(ə)l] .

;	also	belt	of	metal	.
;	还	腰带	的	金属	.

3.—防鼠玉米仓的透视图，用虚线表示混凝土基础；还有金属带。

[ɪf] [ræt] - [pruːf] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][əˈveɪləb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

If	rat	-	proof	buildings	are	not	available	,	it	is	possible	,
如果	鼠	-	证明	建筑物	是	不是	可用的	,	它	是	可能的	,

如果没有防鼠建筑，也有可能：

[baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈkɑːnkriːt] [ɪn] [ˈbeɪsmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [priˈkɔːʃənz] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] ,

by	the	use	of	concrete	in	basements	and	the	other	precautions	just	mentioned	,
经过	这	使用	的	具体的	在	地下室	和	这	其他	防范措施	只是	提及	,

通过在地下室使用混凝土以及采取刚才提到的其他预防措施，

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈbɪldɪŋ] [ˈpræktɪkli] [seɪf] [fɔːr; fər] [fuːd] [ˈstɔːrɪdʒ] .

to	make	an	ordinary	building	practically	safe	for	food	storage	.
到	制作	一个	普通的	建筑	几乎	安全的	为了	食物	贮存	.

使普通建筑物在实际应用中能够安全地储存食品。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɪˈrekt] [ˈtempəreri] [ˈwʊd(ə)n] [ˈstrʌktʃər] [tuː; tə][hoʊld][ˈfɔːrɪdʒ] , [greɪn] ,

When	it	is	necessary	to	erect	temporary	wooden	structures	to	hold	forage	,	grain	,
什么时候	它	是	必要的	到	直立	暂时的	木制的	结构	到	抓住	饲料	,	粮食	,

当需要搭建临时木结构来存放饲料、谷物时，

[ɔːr] [fuːd] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər][ˈɑːrmi][kæmps] ,

or	food	supplies	for	army	camps	,
或者	食物	补给品	为了	军队	营地	,

或为军营提供食品供应，

[ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈbɪldɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	floors	of	such	buildings	should	not	be	in	contact	with	the	ground	,
这	楼层	的	这样的	建筑物	应该	不是	是	在	接触	和	这	地面	,

此类建筑物的楼层不应与地面接触。

[bʌt; bət] [ˈelɪveɪtɪd] , [ðə; ði] [sɪlz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [klɪr] [speɪs] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .

but	elevated	,	the	sills	having	a	foot	or	more	of	clear	space	below	them	.
但	升高	,	这	门槛	拥有	一个	脚	或者	更多的	的	清除	空间	以下	他们	.

但窗台是架高的，窗台下方至少有一英尺的净空。

[smuːð] [poʊsts][ˈraɪzɪŋ][ˌtuːˈtuː][ɔːr][θriː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]

Smooth	posts	rising	2	or	3	feet	above	the	ground	may	be	used	for
光滑的	帖子	上升	2	或者	3	脚	多于	这	地面	可能	是	用过的	为了

[faʊnˈdeɪʃnz] ,

foundations	,
基础	,

地基可以使用离地2到3英尺高的光滑立柱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ɪtˈself] [meɪ] [biː; bi] [prəˈtektɪd] [bɪˈloʊ] [baɪ][ˈwaɪər] [ˈnetɪŋ] [ɔːr] [ʃiːt] [ˈmet(ə)l][æt; ət]

and	the	floor	itself	may	be	protected	below	by	wire	netting	or	sheet	metal	at
和	这	地面	本身	可能	是	受保护	以下	经过	金属丝	网	或者	床单	金属	在

[ɔːl][ˈpleɪsɪz] [wer] [ræts][kʊd; kəd][geɪn][ə; eɪ][ˈfʊthoʊld] .

all	places	where	rats	could	gain	a	foothold	.
全部	地方	在哪里	老鼠	可以	获得	一个	立足点	.

地板下方所有老鼠可能落脚的地方都可以用铁丝网或金属板进行保护。

[ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [flɔːrz] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

Care	should	be	taken	to	have	the	floors	as	tight	as	possible	,
关心	应该	是	已采取	到	有	这	楼层	作为	紧的	作为	可能的	,

应注意尽可能将地板压紧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] ['skætərd] [greɪn][ænd; ənd]['frægmənts][ʌv; əv] [fuːd] [ə'baʊt][ə; eɪ][kæmp] [ðæt]

for	it	is	chiefly	scattered	grain	and	fragments	of	food	about	a	camp	that
为了	它	是	主要	疏散	粮食	和	片段	的	食物	关于	一个	营	那

[ə'trækt] [ræts] .

attract	rats	.
吸引	老鼠	.

因为吸引老鼠的主要是营地周围散落的谷物和食物残渣。

[ræt] - ['pruːfɪŋ] [baɪ][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['pʌblɪk] [helθ] ['sɜːrvɪs] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ɪn][ɪts]

Rat	-	proofing	by	elevation	.	—	The	United	States	Public	Health	Service	reports	that	in	its
鼠	-	校对	经过	海拔	.	—	这	团结的	各州	民众	健康	服务	报告	那	在	它是

[kæm'peinz] [ə'genst] [bjuːˈbɑːnɪk] [pleɪg] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] (-) [ænd; ənd] [nuː] [ɔːˈliənz] (-)

campaigns	against	bubonic	plague	in	San	Francisco	(	1907	)	and	New	Orleans	(	1914	)
竞选活动	反对	鼠疫	瘟疫	在	圣	弗朗西斯科	(	-	)	和	新的	奥尔良	(	-	)

['meni] [pleɪg] [ræts][wɜːr; wər] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

many	plague	rats	were	found	under	the	floors	of	wooden	houses	resting	on	the
许多	瘟疫	老鼠	是	成立	在下面	这	楼层	的	木制的	房屋	休息	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

抬高房屋防鼠——美国公共卫生署报告称，在旧金山（1907 年）和新奥尔良（1914 年）开展的抗击鼠疫的行动中，发现许多鼠疫鼠栖息在木屋的地板下。

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ræt] - [pruːf] [baɪ][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

These	buildings	were	made	rat	-	proof	by	elevation	,
这些	建筑物	是	制成	鼠	-	证明	经过	海拔	,

这些建筑物通过抬高地基来防止老鼠入侵。

[ænd; ənd][noʊ] [keɪs] [ʌv; əv] ['iːðər] ['hjuːmən][ɔːr]['roʊd(ə)nt] [pleɪg] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['eni] [haʊs] ['æftər][ðə; ði]

and	no	case	of	either	human	or	rodent	plague	occurred	in	any	house	after	the
和	不	案件	的	任何一个	人类	或者	啮齿动物	瘟疫	发生	在	任何	房子	后	这

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

改制后，所有房屋均未发生人畜瘟疫病例。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [smuːð] [poʊsts] - [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Placing	them	on	smooth	posts	18	inches	above	the	ground	,
放置	他们	在	光滑的	帖子	-	英寸	多于	这	地面	,

将它们放置在离地18英寸的平滑柱子上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn'taɪərli]['oʊpən] , [left][noʊ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ræts] .

with	the	space	beneath	the	floor	entirely	open	,	left	no	hiding	place	for	rats	.
和	这	空间	下面	这	地面	完全	打开	,	左边	不	隐藏	地方	为了	老鼠	.

地板下的空间完全敞开，老鼠没有藏身之处。

[ðɪs] [plæn][ɪz][ə'dæptɪd][tuː; tə][smɔːl] [d'welɪŋz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][smɔːl]

This	plan	is	adapted	to	small	dwellings	throughout	the	South	,	and	to	small
这	计划	是	改编	到	小的	住宅	自始至终	这	南	,	和	到	小的

['sʌmər] ['hoʊmz] ,

summer	homes	,
夏天	房屋	,

该方案适用于南方各地的小型住宅和小型避暑别墅。

['tempəreri] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd] [smɔːl] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] ['evriwer] .

temporary	structures	,	and	small	farm	buildings	everywhere	.
暂时的	结构	,	和	小的	农场	建筑物	到处	.

到处都是临时建筑和小农舍。

[wer'evər] [ræts] [maɪt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]

Wherever	rats	might	obtain	a	foothold	on	the	top	of	the	post	they	may	be
无论	老鼠	可能	获得	一个	立足点	在	这	顶部	的	这	邮政	他们	可能	是

[pri'ventid] [frʌm; frəm] ['nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [wʊd] [baɪ] ['tækɪŋ] ['met(ə)l] [pleɪts] [ɔ:r] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]

prevented	from	gnawing	the	adjacent	wood	by	tacking	metal	plates	or	pieces	of
阻止	从	啃咬	这	邻近的	木头	经过	追踪	金属	盘子	或者	件	的

['waɪər] ['netɪŋ] [tu:; tə] [flɔ:r] [ɔ:r] [sɪl] .

wire	netting	to	floor	or	sill	.
金属丝	网	到	地面	或者	窗台	.

凡是老鼠可能在柱顶找到立足点的地方，都可以用金属板或金属网钉在地板或窗台上，防止它们啃咬相邻的木头。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['ki:pɪŋ] [fu:d] [frʌm; frəm] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] .

KEEPING	FOOD	FROM	RATS	AND	MICE	.
保持	食物	从	老鼠	和	会议	.

防止老鼠偷吃食物。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fu:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [ʌv; əv]['rəudənt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

The	effect	of	an	abundance	of	food	on	the	breeding	of	rodents	should	be
这	影响	的	一个	丰富	的	食物	在	这	选育	的	啮齿动物	应该	是

[kept] [ɪn] [maɪnd] .

kept	in	mind	.
保留	在	头脑	.

应该注意食物充足对啮齿动物繁殖的影响。

[wel] - [fed] [ræts] [mə'tʃʊr] ['kwɪkli] , [bri:d] ['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [lɑ:rdʒ] ['litəz] .

Well	-	fed	rats	mature	quickly	,	breed	often	,	and	have	large	litters	.
出色地	-	美联储	老鼠	成熟	迅速地	,	品种	经常	,	和	有	大的	幼崽	.

喂养充足的老鼠成熟快，繁殖频繁，而且每胎产仔数量多。

['pʊrli,'pɔ:rli] [fed] [ræts] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ˌri:prə'du:s] [les] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['smɔ:lər]

Poorly	fed	rats	,	on	the	contrary	,	reproduce	less	frequently	and	have	smaller
差	美联储	老鼠	,	在	这	相反	,	复制	较少的	频繁地	和	有	较小的

['litəz] .

litters	.
幼崽	.

相反，营养不良的老鼠繁殖频率较低，每胎幼崽数量也较少。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['skersəti] [ʌv; əv] [fu:d] [meɪks] ['meʒərz] [fɔ:r; fər] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [fɑ:r] [mɔ:r]

In	addition	,	scarcity	of	food	makes	measures	for	destroying	the	animals	far	more
在	添加	,	缺乏	的	食物	制作	措施	为了	摧毁	这	动物	远的	更多的

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

effective	.
有效的	.

此外，食物短缺使得扑杀动物的措施更加有效。

['mɜ:rtʃəndaɪs] [ɪn] ['stɔrz] . — [ɪn] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌi:kə'nɑ:mɪk]

Merchandise	in	stores	.	—	In	all	parts	of	the	country	there	is	a	serious	economic
商品	在	商店	.	—	在	全部	部分	的	这	国家	那里	是	一个	严肃的	经济的

[dreɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [held] [fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ]

drain	in	the	destruction	by	rats	and	mice	of	merchandise	held	for	sale	by
流走	在	这	破坏	经过	老鼠	和	小鼠	的	商品	握住	为了	销售	经过

['di:lɚz] .

dealers	.
经销商	.

商店里的商品——全国各地，商家存放待售的商品被老鼠啃食，造成了严重的经济损失。

[nɑːt]['oʊnli] ['fuːd,stʌfz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒ] , [bʌt; bət]['tɛk,staɪlz] , ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['leðər] [gʊdz]

Not	only	foodstuffs	and	forage	,	but	textiles	,	clothing	,	and	leather	goods
不是	仅有的	食品	和	饲料	,	但	纺织品	,	衣服	,	和	皮革	商品

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['ruːɪnd] .

are	often	ruined	.
是	经常	毁坏	.

不仅粮食和饲料，纺织品、衣服和皮革制品也常常遭到破坏。

[ðɪs] [lɔːs] [ɪz] [duː] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlti] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔrz] [ɑːr; ər] [kept] .

This	loss	is	due	mainly	to	the	faulty	buildings	in	which	the	stores	are	kept	.
这	损失	是	到期的	主要	到	这	故障	建筑物	在	哪个	这	商店	是	保留	.

这种损失主要是由于存放商店的建筑物存在缺陷造成的。

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði][oʊld]

Often	it	would	be	a	measure	of	economy	to	tear	down	the	old
经常	它	会	是	一个	措施	的	经济	到	撕	向下	这	老的

['strʌktʃər] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][baɪ] [nuː] [wʌnz] .

structures	and	replace	them	by	new	ones	.
结构	和	代替	他们	经过	新的	一个	.

通常情况下，拆除旧建筑并建造新建筑是一种节约成本的措施。

[haʊ'evər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋz] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [rɪ'per] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

However	,	even	the	old	buildings	may	often	be	repaired	so	as	to	make
然而	,	甚至	这	老的	建筑物	可能	经常	是	已修复	所以	作为	到	制作

[ðem; ðəm] ['præktɪkli] [ræt] - [pruːf] ;

them	practically	rat	-	proof	;
他们	几乎	鼠	-	证明	;

然而，即使是老旧的建筑物，通常也可以进行修缮，使其几乎完全防鼠；

[ænd; ənd] ['fuːd,stʌfz] , [æz; əz]['flaʊər] , [siːdz] , [ænd; ənd] [miːts] , [meɪ] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [prə'tektɪd] [ɪn]

and	foodstuffs	,	as	flour	,	seeds	,	and	meats	,	may	always	be	protected	in
和	食品	,	作为	面粉	,	种子	,	和	肉类	,	可能	总是	是	受保护	在

['waɪər]['keɪdʒɪz][æt; ət] [slaɪt] [ɪk'spens] .

wire	cages	at	slight	expense	.
金属丝	笼子	在	轻微	费用	.

面粉、种子、肉类等食品，只需花费少量成本，就可以用铁丝笼进行保护。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ɪn'sænəteri] ['stɔrz] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['rɪdʒɪd]

The	public	should	be	protected	from	insanitary	stores	by	a	system	of	rigid
这	民众	应该	是	受保护	从	不卫生的	商店	经过	一个	系统	的	死板的

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

应通过严格的检查制度来保护公众免受不卫生商店的侵害。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[fɔːr] . — [flɔːr] [plæn][ʌv; əv][ræt] - [pruːf] ['kɔːn,krib] [ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjər] [θriː] .

4	.	—	Floor	plan	of	rat	-	proof	corncrib	shown	in	figure	3	.
4	.	—	地面	计划	的	鼠	-	证明	玉米仓	所示	在	数字	3	.

4.—图 3 所示的防鼠玉米仓的平面图。

['haʊshoʊld] [sə'plaɪz] . — ['sɪmələr] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði][hoʊm][tuː; tə][prə'tekt]

Household	supplies	.	—	Similar	care	should	be	exercised	in	the	home	to	protect
家庭	补给品	.	—	相似的	关心	应该	是	锻炼	在	这	家	到	保护

['haʊshoʊld] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][maɪs][ænd; ənd][ræts] .

household	supplies	from	mice	and	rats	.
家庭	补给品	从	小鼠	和	老鼠	.

家居用品——在家中也应采取类似的措施，保护家居用品免受老鼠的侵害。

['lɪt(ə)l] ['prɑ:gres] [ɪn] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ]

Little	progress	in	ridding	the	premises	of	these	animals	can	be	made	so	long
小的	进步	在	骑行	这	前提	的	这些	动物	能	是	制成	所以	长的

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fu:d] .

as	they	have	access	to	supplies	of	food	.
作为	他们	有	使用权	到	补给品	的	食物	.

只要这些动物还能获得食物，就很难将它们从场所中清除出去。

['seləz] , ['kitʃinz] , [ænd; ənd] ['pæntri:z] ['ɔ:f(ə)n] ['fɜ:rnɪʃ] [səb'sɪstəns] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ræts] [ðæt]

Cellars	,	kitchens	,	and	pantries	often	furnish	subsistence	not	only	to	rats	that
地窖	,	厨房	,	和	食品储藏室	经常	提供	生存	不是	仅有的	到	老鼠	那

[ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

inhabit	the	dwelling	,
居住	这	住宅	,

地窖、厨房和食品储藏室通常不仅为居住在房屋内的老鼠提供食物，也为其他动物提供食物。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['meni] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

but	to	many	that	come	from	outside	.
但	到	许多	那	来	从	外部	.

但对许多外来者来说，情况却并非如此。

[fu:d] [sə'plaɪz] [meɪ] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm][ræts][ænd; ənd][maɪs] [ɪf] [pleɪst] [ɪn] [ˌɪnɪk'spensɪv]

Food	supplies	may	always	be	kept	from	rats	and	mice	if	placed	in	inexpensive
食物	补给品	可能	总是	是	保留	从	老鼠	和	小鼠	如果	放置	在	价格低廉

[ræt] - [pru:f] [kən'teɪnərz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['waɪər] ['netɪŋ] .

rat	-	proof	containers	covered	with	wire	netting	.
鼠	-	证明	容器	涵盖	和	金属丝	网	.

如果将食物存放在价格低廉、用铁丝网覆盖的防鼠容器中，就可以始终防止老鼠和耗子偷吃。

['sʌmtaɪmz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent]

Sometimes	all	that	is	needed	to	prevent
有时	全部	那	是	需要	到	防止

有时，预防所需的仅仅是这样做。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['sɪriəs] [weɪst] [ɪz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] [tu:; tə][hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɔ:l][ɔ:r][ðə; ði]

serious	waste	is	the	application	of	concrete	to	holes	in	the	basement	wall	or	the
严肃的	浪费	是	这	应用	的	具体的	到	孔	在	这	地下室	墙	或者	这

[slaɪt] [rɪ'per] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

slight	repair	of	a	defective	part	of	the	building	.
轻微	维修	的	一个	有缺陷的	部分	的	这	建筑	.

严重浪费是指在地下室墙壁的孔洞上涂抹混凝土，或者对建筑物缺陷部分进行轻微修补。

[prə'du:s] [ɪn]['trænzɪt] . — [mʌtʃ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [fru:ts] , ['vedʒtəb(ə)lz] ,

Produce	in	transit	.	—	Much	loss	of	fruits	,	vegetables	,
生产	在	交通	.	—	很多	损失	的	水果	,	蔬菜	,

运输途中的农产品——大量水果、蔬菜损失。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'du:s] [ə'kɜ:rz] [ɪn]['trænzɪt][baɪ][reɪl][ænd; ənd][ɑ:n] [ʃɪps] .

and	other	produce	occurs	in	transit	by	rail	and	on	ships	.
和	其他	生产	发生	在	交通	经过	轨	和	在	船舶	.

其他产品则通过铁路和船舶运输。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒ][ɪz] [dʌn] [æt; ət] [hwɔ:vz] [ænd; ənd][ɪn] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] ,

Most	of	the	damage	is	done	at	wharves	and	in	railway	stations	,
最多	的	这	损害	是	完毕	在	码头	和	在	铁路	车站	,

大部分损失发生在码头和火车站。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn] [ʃɪps] - [hoʊldz] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['perɪʃəb(ə)l] [prə'du:s]

but	there	is	also	considerable	in	ships	'	holds	,	especially	to	perishable	produce
但	那里	是	还	大量	在	船舶	-	持有	,	尤其	到	易腐烂的	生产

[brɔ:t] [frʌm; frəm][wɔ:rm]['lætə˛tu:dz] .

brought	from	warm	latitudes	.
带来	从	温暖的	纬度	.

但船舱里也存放着相当多的物品，特别是从温暖纬度地区运来的易腐烂产品。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ræt] - [pru:f] ['keɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:ks]

Much	of	this	may	be	prevented	by	the	use	of	rat	-	proof	cages	at	the	docks
很多	的	这	可能	是	阻止	经过	这	使用	的	鼠	-	证明	笼子	在	这	码头

,

,

,

在码头使用防鼠笼可以有效防止这种情况的发生。

[baɪ][ðə; ði]['kerf(ə)l] [ˌfju:mɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['si:goʊɪŋ] ['ves(ə)lz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] ['vɔɪɪdʒ] ,

by	the	careful	fumigation	of	seagoing	vessels	at	the	end	of	each	voyage	,
经过	这	小心	熏蒸	的	远洋	船只	在	这	结尾	的	每个	航程	,

通过每次航行结束后对远洋船舶进行仔细熏蒸消毒，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['fri:kwənt] [ˌfju:mɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][ɪn]['koʊst˛waɪz] [treɪd] ;

and	by	the	frequent	fumigation	of	vessels	in	coastwise	trade	;
和	经过	这	频繁	熏蒸	的	船只	在	沿海岸线	贸易	;

以及通过频繁对沿海贸易船只进行熏蒸消毒；

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:r] [baɪ] [ri'pleisin] [oʊld][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] [hwɔ:vz] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] [p'lætfɔ:mz]

but	still	more	by	replacing	old	and	decrepit	wharves	and	station	platforms
但	仍然	更多的	经过	替换	老的	和	衰老	码头	和	车站	平台

[wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn][wʌnz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] .

with	modern	ones	built	of	concrete	.
和	现代的	一个	建造	的	具体的	.

但更重要的是，要用现代化的混凝土码头和站台取代老旧破败的码头和站台。

[wer] ['kɑ:gəuz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['loʊdɪd] [ɔ:r] [ˌʌn'loʊdɪd] [æt; ət] [hwɔ:vz] [ɔ:r]['depəʊz] ,

Where	cargoes	are	being	loaded	or	unloaded	at	wharves	or	depots	,
在哪里	货物	是	存在	已加载	或者	卸载	在	码头	或者	仓库	,

在码头或仓库装卸货物的地方，

[fu:d] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ə'tæk] [baɪ][ræts] [meɪ] [bi:; bi] [ˌtempə'rerəli] ['seɪfˌgɑ:rdɪd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ræt]

food	liable	to	attack	by	rats	may	be	temporarily	safeguarded	by	being	placed	in	rat
食物	容易	到	攻击	经过	老鼠	可能	是	暂时地	受保护的	经过	存在	放置	在	鼠

- [pru:f] ['keɪdʒɪz] ,

-	proof	cages	,
-	证明	笼子	,

容易被老鼠啃食的食物可以暂时放在防鼠笼中加以保护。

[ɔ:r] [paʊndz] , [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv]['waɪər] ['netɪŋ] .

or	pounds	,	constructed	of	wire	netting	.
或者	磅	,	建造	的	金属丝	网	.

或磅，由金属丝网制成。

['wʊd(ə)n] [bɑ:ksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [rɪ'zɜ:rv] [fu:d] [held] [ɪn]['depəʊz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ɔ:r]
Wooden **boxes** **containing** **reserve** **food** **held** **in** **depots** **for** **a** **considerable** **time** **or**
木制的 盒子 包含 预订 食物 握住 在 仓库 为了 一个 大量 时间 或者
[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['ʃɪpmənt] [baɪ] [si:] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ræt] - [pru:f] [baɪ] [laɪt] ['kʌvɜ-ɪŋz] [ʌv; əv]
intended **for** **shipment** **by** **sea** **may** **be** **made** **rat** **-** **proof** **by** **light** **coverings** **of**
故意的 为了 运输 经过 海 可能 是 制成 鼠 - 证明 经过 光 覆盖物 的
['met(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['æŋglz] .
metal **along** **the** **angles** **.**
金属 沿着 这 角度 .

存放在仓库中相当长一段时间的储备食品或打算通过海运运输的木箱，可以在边角处用轻质金属覆盖，以防止老鼠进入。

[ðɪs] [plæn][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪn][ju:z][tu:; tə][prə'tekt]['neɪv(ə)l] ['stɔrz] [ɑ:n] [ʃɪps] [ænd; ənd][ɪn]
This **plan** **has** **long** **been** **in** **use** **to** **protect** **naval** **stores** **on** **ships** **and** **in**
这 计划 有 长的 到过 在 使用 到 保护 海军 商店 在 船舶 和 在
['wɛəhausiz] .
warehouses **.**
仓库 .

这项计划长期以来一直被用于保护舰船和仓库中的海军物资。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ræts][du:][nɑ:t] [nɔ:] [ðə; ði] [pleɪn] ['sɜ-:fəsəz, 'sɜ-:fəsɪz][ʌv; əv][hɑ:rd]
It **is** **based** **on** **the** **fact** **that** **rats** **do** **not** **gnaw** **the** **plane** **surfaces** **of** **hard**
它 是 基于 在 这 事实 那 老鼠 做 不是 啃 这 飞机 表面 的 难的
[mə'tɪriəlz] ,
materials **,**
材料 ,

这是基于老鼠不会啃咬坚硬材料的平面这一事实。

[bʌt; bət] [ə'tæk] [dɔ:z] , ['fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd][bɑ:ksɪz][æt; ət][ðə; ði] ['æŋglz] ['oʊnli] .
but **attack** **doors** **,** **furniture** **,** **and** **boxes** **at** **the** **angles** **only** **.**
但 攻击 门 , 家具 , 和 盒子 在 这 角度 仅有的 .

但只能从侧面攻击门、家具和箱子。

['pækɪŋ] ['haʊzɪz] . — ['pækɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['æbətwɑ:r][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['sɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
Packing **houses** **.** **—** **Packing** **houses** **and** **abattoirs** **are** **often** **sources** **from** **which**
包装 房屋 . — 包装 房屋 和 屠宰场 是 经常 来源 从 哪个
[ræts] [sɪ'kjʊr] [səb'sɪstəns] ,
rats **secure** **subsistence** **,**
老鼠 安全的 生存 ,

肉类加工厂——肉类加工厂和屠宰场通常是老鼠获取食物的来源。

[ɪ'speʃəli] [wer] [mi:ts] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]['mɑ:rkɪt][ɪn][oʊld] ['bɪldɪŋz] .
especially **where** **meats** **are** **prepared** **for** **market** **in** **old** **buildings** **.**
尤其 在哪里 肉类 是 准备 为了 市场 在 老的 建筑物 .

尤其是在老旧建筑里加工肉类以供出售的地方。

[ɪn][oʊld] - [staɪl] ['ku:lɪŋ] [ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ]['dʌb(ə)l] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['sɔ:dʌst]
In **old** **-** **style** **cooling** **rooms** **with** **double** **walls** **of** **wood** **and** **sawdust**
在 老的 - 风格 冷却 房间 和 双倍的 墙壁 的 木头 和 锯末
[ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] ,
insulation **,**
绝缘 ,

在老式的双层木质冷藏室中，填充物为锯末，

['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ræt] [ˌɪnfe'steɪʃn] ,
always **a** **source** **of** **annoyance** **because** **of** **rat** **infestation** **,**
总是 一个 来源 的 烦恼 因为 的 鼠 虫害 ,

鼠患频发，一直令人烦恼。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['vɪdʒɪləns] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [prɪ'vent] ['sɪriəs] [lɔ:s] [ʌv; əv] [mi:t] ['prɑ:dʌkt] .

the	utmost	vigilance	is	required	to	prevent	serious	loss	of	meat	products	.
这	极致	警觉	是	必需的	到	防止	严肃的	损失	的	肉	产品	.

必须保持高度警惕，以防止肉类产品遭受严重损失。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

['pækɪŋ] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sænəteri][dɪ'vaɪsɪz][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l]

packing	houses	with	modern	construction	and	sanitary	devices	have	no	trouble
包装	房屋	和	现代的	建造	和	卫生	设备	有	不	麻烦

[frʌm; frəm][ræts][ɔ:r][maɪs] .

from	rats	or	mice	.
从	老鼠	或者	小鼠	.

采用现代化建筑结构和卫生设施的包装厂不会受到鼠患的困扰。

['gɑ:rbɪdʒ][ænd; ənd] [weɪst] . — [sɪns] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][ræts][kən'sɪsts][ʌv; əv]['gɑ:rbɪdʒ]

Garbage	and	waste	.	—	Since	much	of	the	food	of	rats	consists	of	garbage
垃圾	和	浪费	.	—	自从	很多	的	这	食物	的	老鼠	由	的	垃圾

[ænd; ənd] ['ʌðər] [weɪst] [mə'tɪriəlz] ,

and	other	waste	materials	,
和	其他	浪费	材料	,

垃圾和废弃物——由于老鼠的大部分食物都由垃圾和其他废弃物组成，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bɑ:r][ðə; ði] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] , ['grænəri:z] ,

it	is	not	enough	to	bar	the	animals	from	markets	,	granaries	,
它	是	不是	足够的	到	酒吧	这	动物	从	市场	,	粮仓	,

['wɛəhausiz] , [ænd; ənd] ['praɪvət] [fu:d] ['stɔrz] .

warehouses	,	and	private	food	stores	.
仓库	,	和	私人的	食物	商店	.

仅仅禁止动物进入市场、粮仓、仓库和私人食品商店是不够的。

['gɑ:rbɪdʒ][ænd; ənd] ['ɔ:fl] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] [ðæt] [ræts][kæn; kən]

Garbage	and	offal	of	all	kinds	must	be	so	disposed	of	that	rats	can
垃圾	和	内脏	的	全部	种类	必须	是	所以	处置	的	那	老鼠	能

[nɑ:t][əb'teɪn][ðem; ðəm] .

not	obtain	them	.
不是	获得	他们	.

各种垃圾和内脏必须妥善处理，以免老鼠获取。

[ɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['gɑ:rbɪdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'spoʊz(ə)l]

In	cities	and	towns	an	efficient	system	of	garbage	collection	and	disposal
在	城市	和	城镇	一个	高效的	系统	的	垃圾	收藏	和	处理

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['ɔrdənənsɪz] .

should	be	established	by	ordinances	.
应该	是	已确立的	经过	法令	.

城市和城镇应通过法令建立高效的垃圾收集和处理系统。

[weɪst] [frʌm; frəm]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] , [hoʊ'tel] , [kæ'feɪz][ænd; ənd] ['haʊshəʊldz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kə'lektɪd]

Waste	from	markets	,	hotels	,	cafés	and	households	should	be	collected
浪费	从	市场	,	酒店	,	咖啡馆	和	家庭	应该	是	集

[ɪn] ['kʌvərd] ['met(ə)l] [rɪ'septəklz] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ['emptid] .

in	covered	metal	receptacles	and	frequently	emptied	.
在	涵盖	金属	容器	和	频繁地	清空	.

市场、酒店、咖啡馆和家庭产生的垃圾应收集在带盖的金属容器中，并经常清空。

['gɑ:rbɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər][bi:; bi] [dʌmpt] [ɪn][ɔ:r] [nɪr] [taʊnz] ,

Garbage	should	never	be	dumped	in	or	near	towns	,
垃圾	应该	绝不	是	丢弃	在	或者	靠近	城镇	,

绝对不应该在城镇内或城镇附近倾倒垃圾。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['juːtəˌlaɪzd][ɔːr]['prɑːmptli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] .

but	should	be	utilized	or	promptly	destroyed	by	fire	.
但	应该	是	利用	或者	及时	损毁	经过	火	.

但应加以利用或立即用火焚毁。

[ræts][faɪnd] [ə'bʌndənt] [fuːd] [ɪn] ['kʌntri] ['slɔːtəhaus] ; [rɪ'fɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

Rats	find	abundant	food	in	country	slaughterhouses	;	reform	in	the	management	of
老鼠	寻找	丰富	食物	在	国家	屠宰场	;	改革	在	这	管理	的

[ðiːz] [ɪz]['bædli] ['niːdɪd] .

these	is	badly	needed	.
这些	是	糟糕	需要	.

农村屠宰场里老鼠能找到大量食物；这些屠宰场的管理亟需改革。

[sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər]['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ʌv; əv][ræt] [ˌprɑːpə'geɪʃn] .

Such	places	are	centers	of	rat	propagation	.
这样的	地方	是	中心	的	鼠	传播	.

这些地方是老鼠繁殖的中心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['præktɪs] [tuː; tə] [liːv] ['ɔːfl] [ʌv; əv] ['slɔːtəd] ['ænɪmlz] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn]

It	is	a	common	practice	to	leave	offal	of	slaughtered	animals	to	be	eaten
它	是	一个	常见的	实践	到	离开	内脏	的	屠杀	动物	到	是	吃

[baɪ][ræts][ænd; ənd][swaɪn] ,

by	rats	and	swine	,
经过	老鼠	和	猪	,

将屠宰动物的内脏留给老鼠和猪吃是一种常见的做法。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [miːnz] [ʌv; əv] [pər'petʃueɪtɪŋ] - [ɪn][pɔːrk] .

and	this	is	the	chief	means	of	perpetuating	trichinæ	in	pork	.
和	这	是	这	首席	方法	的	延续	-	在	猪肉	.

这是导致猪肉中旋毛虫持续存在的主要途径。

[ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər] [ðæt] ['ɔːfl] [biː; bi]['prɑːmptli] ['kriːˌmeɪtɪd][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .

The	law	should	require	that	offal	be	promptly	cremated	or	otherwise	disposed	of	.
这	法律	应该	要求	那	内脏	是	及时	火化	或者	否则	处置	的	.

法律应当规定，内脏必须立即火化或以其他方式处理。

['kʌntri] ['slɔːtər]

Country	slaughter
国家	屠宰

乡村屠杀

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['kliːnli] [ænd; ənd][æz; əz] ['kɑːnstəntli] [ɪn'spektɪd] [æz; əz]['æbətwɑːr] .

houses	should	be	as	cleanly	and	as	constantly	inspected	as	abattoirs	.
房屋	应该	是	作为	干净利落	和	作为	不断地	检查	作为	屠宰场	.

房屋应该像屠宰场一样保持清洁，并接受持续检查。

[ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sɔːrs] [ʌv; əv][ræt] [fuːd] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['remnənts] [ʌv; əv] [lʌntʃiz] [left] [baɪ]

Another	important	source	of	rat	food	is	found	in	remnants	of	lunches	left	by
其他	重要的	来源	的	鼠	食物	是	成立	在	残余物	的	午餐	左边	经过

[ɪm'plɔɪiːz] [ɪn]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

employees	in	factories	,
雇员	在	工厂	,

工厂员工留下的午餐残渣也是老鼠的重要食物来源之一。

['stɔrz] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .

stores	,	and	public	buildings	.
商店	,	和	民众	建筑物	.

商店和公共建筑。

[ðɪs] [fuːd] , [wɪtʃ] [əˈloʊn][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ænd; ənd] [səˈsteɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːrmi][ʌv; əv][ræts]

This	food	,	which	alone	is	sufficient	to	attract	and	sustain	a	small	army	of	rats
这	食物	,	哪个	独自的	是	充足的	到	吸引	和	维持	一个	小的	军队	的	老鼠

,

,

,

单凭这些食物就足以吸引并养活一小群老鼠。

[ɪz] [ˈkɑːmənli] [left][ɪn] [weɪst] [ˈbæskəts][ɔːr] [ˈʌðər] [ˈoʊpən] [rɪˈseptəklz] .

is	commonly	left	in	waste	baskets	or	other	open	receptacles	.
是	通常	左边	在	浪费	篮子	或者	其他	打开	容器	.

通常被丢弃在垃圾桶或其他敞开的容器中。

[ˈstrɪktli] [ɪnˈfɔːrst] [ruːlz] [riˈkwaiərɪŋ][ɔːl] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn] [ˈkʌvərd]

Strictly	enforced	rules	requiring	all	remnants	of	food	to	be	deposited	in	covered
严格来说	强制执行	规则	需要	全部	残余物	的	食物	到	是	已存	在	涵盖

[ˈmet(ə)l][ˈves(ə)lz] [wʊd] [meɪk] [ˈtræpɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .

metal	vessels	would	make	trapping	far	more	effective	.
金属	船只	会	制作	诱捕	远的	更多的	有效的	.

严格执行规定，要求所有食物残渣都必须存放在带盖的金属容器中，这将使诱捕更加有效。

[ˈmɪlətəri] [ˈtreɪnɪŋ] [kæmps] , [ənˈles] [səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][ˈrɪdʒɪd] [ˈdɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv]

Military	training	camps	,	unless	subjected	to	rigid	discipline	in	the	matter	of
军队	训练	营地	,	除非	受	到	死板的	纪律	在	这	事情	的

[dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv][ˈgɑːrbɪdʒ][ænd; ənd] [weɪst] ,

disposal	of	garbage	and	waste	,
处理	的	垃圾	和	浪费	,

军事训练营，除非在垃圾和废物处理方面受到严格纪律约束，

[suːn] [bɪˈkʌm] [ˈsɛntɝz, ˈsɛnɝz][ʌv; əv][ræt] [ˌɪnfeˈsteɪʃn] .

soon	become	centers	of	rat	infestation	.
很快	变得	中心	的	鼠	虫害	.

很快便成为鼠患中心。

[weɪst] [frʌm; frəm][kæmps] , [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn] [ˈkʌvərd] [ˈmet(ə)l][kænz][ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [ˈdeɪli] ,

Waste	from	camps	,	deposited	in	covered	metal	cans	and	collected	daily	,
浪费	从	营地	,	已存	在	涵盖	金属	罐头	和	集	日常的	,

营地产生的垃圾，装入带盖的金属罐中，每天收集。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɪtˈself][ænd; ənd] [ˈiːðər] [bəːnd] [ɔːr][ˈjuːtəˌlaɪzd][ɪn] [əˈpruːvd] [ˈmɑːdərn] [weɪz] .

should	be	removed	far	from	the	camp	itself	and	either	burned	or	utilized	in	approved	modern	ways	.
应该	是	已移除	远的	从	这	营	本身	和	任何一个	烧伤	或者	利用	在	得到正式认可的	现代的	方式	.

应将其从营地远处移走，然后焚烧或以经批准的现代方式利用。

[disˈtrɔiŋ] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] .

DESTROYING	RATS	AND	MICE	.
摧毁	老鼠	和	会议	.

消灭老鼠。

[ðə; ði][ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈsɜːrveɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ˈnuːmərəs] [ˈlæbrətɔːri] [ænd; ənd] [fiːld]

The	Biological	Survey	has	made	numerous	laboratory	and	field
这	生物	民意调查	有	制成	很多的	实验室	和	场地

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈeɪdʒənsiz][fɔːr; fər] [disˈtrɔiŋ]

experiments	with	various	agencies	for	destroying
实验	和	各种各样的	机构	为了	摧毁

[ræts][ænd; ənd][maɪs] .

rats	and	mice	.
老鼠	和	小鼠	.

生物调查局与各机构合作，进行了大量的实验室和田野实验，以消灭老鼠。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [fɔ:rm][ðə; ði] [tʃi:f] ['beɪsɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌrekəmen'deiʃənz] :

The	results	form	the	chief	basis	for	the	following	recommendations	:
这	结果	形式	这	首席	基础	为了	这	下列的	建议	:

研究结果构成了以下建议的主要依据:

[træps] .

TRAPS	.
陷阱	.

陷阱。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [klɪr] [ræts][frʌm; frəm] ['premɪsɪz]

Owing	to	their	cunning	,	it	is	not	always	easy	to	clear	rats	from	premises
欠款	到	他们的	狡猾	,	它	是	不是	总是	简单的	到	清除	老鼠	从	前提

[baɪ] ['træpɪŋ] ;

by	trapping	;
经过	诱捕	;

由于老鼠狡猾，用陷阱清除房屋内的老鼠并不总是那么容易;

[ɪf] [fu:d] [ɪz] [ə'bʌndənt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

if	food	is	abundant	,	it	is	impossible	.
如果	食物	是	丰富	,	它	是	不可能的	.

如果食物充足，这是不可能的。

[ə; eɪ] [fju:] [ə'dʌlts] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]['entər][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [træp] .

A	few	adults	refuse	to	enter	the	most	innocent	-	looking	trap	.
一个	很少	成年人	拒绝	到	进入	这	最多	清白的	-	寻找	陷阱	.

一些成年人拒绝进入看似最无害的陷阱。

[ænd; ənd] [jet] ['træpɪŋ] , [ɪf] [pər'sɪstəntli] ['fɑ:loʊd] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [weɪz]

And	yet	trapping	,	if	persistently	followed	,	is	one	of	the	most	effective	ways
和	然而	诱捕	,	如果	持续地	随后	,	是	一	的	这	最多	有效的	方式

[ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

of	destroying	the	animals	.
的	摧毁	这	动物	.

然而，如果坚持不懈地进行诱捕，诱捕仍然是消灭这些动物最有效的方法之一。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[faɪv] . — ['gɪlətiːn] [træp] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

5	.	—	Guillotine	trap	made	entirely	of	metal	.
5	.	—	断头台	陷阱	制成	完全	的	金属	.

5.—完全由金属制成的断头台陷阱。

['gɪlətiːn] [træp] . — [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl][ju:z][ðə; ði] [ɪm'pru:vd] ['mɑ:dərn][træps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪər][fɔ:l]

Guillotine	trap	.	—	For	general	use	the	improved	modern	traps	with	a	wire	fall
断头台	陷阱	.	—	为了	一般的	使用	这	改进	现代的	陷阱	和	一个	金属丝	落下

[rɪ'li:st] [baɪ][ə; eɪ] [beɪt] ['trɪgər] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [kɔɪld] [sprɪŋ] [hæv; həv] [mɑ:rkt]

released	by	a	baited	trigger	and	driven	by	a	coiled	spring	have	marked
发布	经过	一个	诱饵	扳机	和	驱动	经过	一个	卷曲	春天	有	标记

[æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər][ðə; ði][oʊld][fɔ:rmz] ,

advantages	over	the	old	forms	,
优势	超过	这	老的	表格	,

断头式捕兽夹——就一般用途而言，改良后的现代捕兽夹，其特点是带有诱饵触发器并由螺旋弹簧驱动的金属丝坠落装置，与旧式捕兽夹相比具有明显的优势。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	many	of	them	may	be	used	at	the	same	time	.
和	许多	的	他们	可能	是	用过的	在	这	相同的	时间	.

而且它们中的许多可以同时使用。

[ðiːz] [træps] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] " ['gɪlətiːn] " [træps] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['meni] [dɪ'zaɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

These	traps	,	sometimes	called	"	guillotine	"	traps	,	are	of	many	designs	,	but	the
这些	陷阱	,	有时	称为	"	断头台	"	陷阱	,	是	的	许多	设计	,	但	这

[mɔːr] ['sɪmpli] [kən'strʌktɪd] [ɑːr; ər] ['prefrəb(ə)l] .

more	simply	constructed	are	preferable	.
更多的	简单地	建造	是	优选	.

这些陷阱，有时被称为"断头台"陷阱，设计多种多样，但结构越简单的陷阱越好。

['prɑːbəbli] [ðoʊz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] , [æz; əz] [ðeɪ]

Probably	those	made	entirely	of	metal	are	the	best	,	as	they
大概	那些	制成	完全	的	金属	是	这	最好的	,	作为	他们

或许完全由金属制成的那些是最好的，因为它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] .

are	more	durable	.
是	更多的	耐用的	.

更耐用。

[træps] [wɪð; wɪθ] [tɪn] [ɔːr] [ʃiːt] - ['met(ə)l] ['beɪsiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌrekə'mendɪd] .

Traps	with	tin	or	sheet	-	metal	bases	are	not	recommended	.
陷阱	和	锡	或者	床单	-	金属	基地	是	不是	受到推崇的	.

不建议使用锡或金属薄片底座的捕鼠器。

['gɪlətiːn] [træps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjər] [faɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [beɪt] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['piːsɪz]

Guillotine	traps	of	the	type	shown	in	figure	5	should	be	baited	with	small	pieces
断头台	陷阱	的	这	类型	所示	在	数字	5	应该	是	诱饵	和	小的	件

[ʌv; əv] [viˈenə] ['sɔːsɪdʒ] (['wiːnərˌwɜːrst]) [ɔːr] [fraɪd] ['beɪkən] .

of	Vienna	sausage	(	Wienerwurst	)	or	fried	bacon	.
的	维也纳	香肠	(	维也纳香肠	)	或者	油煎	熏肉	.

如图 5 所示的断头台陷阱应该用维也纳香肠（Wienerwurst）或煎培根的小块作为诱饵。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [beɪt] [ɪf] ['ʌðər] [greɪn] [ɪz] [nɑːt]

A	small	section	of	an	ear	of	corn	is	an	excellent	bait	if	other	grain	is	not
一个	小的	部分	的	一个	耳朵	的	玉米	是	一个	出色的	饵	如果	其他	粮食	是	不是

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

如果没有其他谷物，一小段玉米穗就是很好的诱饵。

[ðə; ði] ['trɪgər] ['waɪər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bent] ['ɪnwərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [beɪt] ['ɪntuː] ['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	trigger	wire	should	be	bent	inward	to	bring	the	bait	into	proper	position
这	扳机	金属丝	应该	是	弯曲	向内	到	带来	这	饵	进入	恰当的	位置

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːl] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ræt] [ɪn] [ðə; ði] [nek] ,

for	the	fall	to	strike	the	rat	in	the	neck	,
为了	这	落下	到	罢工	这	鼠	在	这	脖子	,

应将触发线向内弯曲，使诱饵处于合适的位置，以便下落时能够击中老鼠的颈部。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjər] [sɪks] .

as	shown	in	figure	6	.
作为	所示	在	数字	6	.

如图 6 所示。

['ʌðər] ['eksələnt] [beɪts] [fɔːr; fər] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] [ɑːr; ər] ['oʊtmiːl] , ['toʊstɪd] [tʃiːz] , ['toʊstɪd]
Other **excellent** **baits** **for** **rats** **and** **mice** **are** **oatmeal** **,** **toasted** **cheese** **,** **toasted**
其他 出色的 饵料 为了 老鼠 和 小鼠 是 麦片 , 烤过的 奶酪 , 烤过的
[bred] (['bʌtərd]) ,
bread **(** **buttered** **)** **,**
面包 (涂黄油的) ,

其他一些极好的灭鼠饵料包括燕麦片、烤奶酪、烤面包（涂上黄油）。

[fɪʃ] , [fɪʃ] ['ɔːfl] , [freʃ] ['lɪvər] , [rɔː] [miːt] , [paɪn] [nʌts] , ['æplz] , ['kærəts] , [ænd; ənd] [kɔːrn] ,
fish **,** **fish** **offal** **,** **fresh** **liver** **,** **raw** **meat** **,** **pine** **nuts** **,** **apples** **,** **carrots** **,** **and** **corn** **,**
鱼 , 鱼 内脏 , 新鲜的 肝 , 生的 肉 , 松树 坚果 , 苹果 , 胡萝卜 , 和 玉米 ,

鱼、鱼内脏、新鲜肝脏、生肉、松子、苹果、胡萝卜和玉米。

[ænd; ənd] ['sʌnflaʊər] , [skwɑːʃ] , [ɔːr] ['pʌmpkɪn] [siːdz] .
and **sunflower** **,** **squash** **,** **or** **pumpkin** **seeds** **.**
和 向日葵 , 壁球 , 或者 南瓜 种子 .

还有葵花籽、南瓜籽或西葫芦籽。

['broʊkən] [freʃ] [egz] [ɑːr; ər] [gʊd] [beɪt] [æt; ət] [ɔːl] ['siːznz] , [ænd; ənd] [raɪp] [tə'meɪtoʊz] , [griːn]
Broken **fresh** **eggs** **are** **good** **bait** **at** **all** **seasons** **,** **and** **ripe** **tomatoes** **,** **green**
破碎的 新鲜的 鸡蛋 是 好的 饵 在 全部 季节 , 和 成熟 西红柿 , 绿色的
['kjuːkʌmbərz] ,
cucumbers **,**
黄瓜 ,

新鲜的碎鸡蛋在任何季节都是很好的鱼饵，成熟的西红柿、青黄瓜、

[ænd; ənd] ['ʌðər] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːr; ər] ['veri] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] ['wɪntər] .
and **other** **fresh** **vegetables** **are** **very** **tempting** **to** **the** **animals** **in** **winter** **.**
和 其他 新鲜的 蔬菜 是 非常 诱人的 到 这 动物 在 冬天 .

冬天，其他新鲜蔬菜对动物来说也很有吸引力。

[wen] [siːd] , [greɪn] , [ɔːr] [miːl] [ɪz] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɪləti:n] [træp] ,
When **seed** **,** **grain** **,** **or** **meal** **is** **used** **with** **a** **guillotine** **trap** **,**
什么时候 种子 , 粮食 , 或者 一顿饭 是 用过的 和 一个 断头台 陷阱 ,

当种子、谷物或面粉与断头台式捕集器一起使用时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['trɪgər] [pleɪt] ,
it **is** **put** **on** **the** **trigger** **plate** **,**
它 是 放 在 这 扳机 盘子 ,

它被放置在扳机板上，

[ɔːr] [ðə; ði] ['trɪgər] ['waɪər] [meɪ] [biː; bi] [bent] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪt] [pleɪst] [də'rektli; daɪ'rektli]
or **the** **trigger** **wire** **may** **be** **bent** **outward** **and** **the** **bait** **placed** **directly**
或者 这 扳机 金属丝 可能 是 弯曲 向外 和 这 饵 放置 直接地
['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
under **it** **.**
在下面 它 .

或者可以将触发线向外弯曲，并将诱饵直接放在触发线下方。

['oʊtmiːl] ([roʊld] [oʊts]) [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪt] [fɔːr; fər] ['gɪləti:n] [træps] [meɪd] [wɪð; wɪθ]
Oatmeal **(** **rolled** **oats** **)** **is** **recommended** **as** **a** **bait** **for** **guillotine** **traps** **made** **with**
麦片 (滚动 燕麦) 是 受到推崇的 作为 一个 饵 为了 断头台 陷阱 制成 和
['wʊd(ə)n] [beɪs] [ænd; ənd] ['trɪgər] [pleɪt] ([fɪg] . ['sɛvən]) .
wooden **base** **and** **trigger** **plate** **(** **fig** **.** **7** **)** **.**
木制的 根据 和 扳机 盘子 (如图 . 7) .

建议使用燕麦片（燕麦片）作为由木底座和触发板制成的断头台陷阱的诱饵（图 7）。

[ðiːz] [træps][ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [kən'viːniənt] [tuː; tə][juːz][ɑːn] [ledʒ] [ɔːr] ['ʌðər] ['nærəʊ] [ræt] [rʌnz] [ɔːr]
These traps are especially convenient to use on ledges or other narrow rat runs or
这些 陷阱 是 尤其 方便的 到 使用 在 壁架 或者 其他 狭窄的 鼠 跑步 或者
[æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ræt] ['bɝːoʊz] .
at the openings of rat burrows .
在 这 开口 的 鼠 洞穴 .

这些陷阱特别适合在窗台或其他狭窄的鼠道上或鼠洞口使用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [beɪt] .
They are often used without bait .
他们 是 经常 用过的 没有 饵 .

它们通常不用诱饵就能使用。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[sɪks] . — ['meθəd] [ʌv; əv] ['beɪtɪŋ] ['gɪləti:n] [træp] .
6 . — Method of baiting guillotine trap .
6 . — 方法 的 诱饵 断头台 陷阱 .

6.—断头台陷阱的诱饵设置方法。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [mis'teik] [ɪn] ['træpɪŋ] [fɔːr; fər][ræts][ænd; ənd][maɪs][ɪz][tuː; tə][juːz]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː]
A common mistake in trapping for rats and mice is to use only one or two
一个 常见的 错误 在 诱捕 为了 老鼠 和 小鼠 是 到 使用 仅有的 一 或者 二
[træps] [wen] ['dʌzənz][ɑːr; ər] ['niːdɪd] .
traps when dozens are needed .
陷阱 什么时候 几十个 是 需要 .

捕鼠时常见的错误是只使用一两个捕鼠器，而实际上需要几十个。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][træps] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ,
For a large establishment hundreds of traps may be used to advantage ,
为了 一个 大的 建立 数百 的 陷阱 可能 是 用过的 到 优势 ,

对于大型养殖场来说，可以使用数百个陷阱来取得优势。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪz] [nʌn] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][bɑːrn][ɔːr] ['dwelɪŋ] [ɪn'festid]
and a dozen is none too many for an ordinary barn or dwelling infested
和 一个 打 是 没有任何 也 许多 为了 一个 普通的 谷仓 或者 住宅 受感染的
[wɪð; wɪθ][ræts] .
with rats .
和 老鼠 .

对于鼠患严重的普通谷仓或住宅来说，一打老鼠并不算多。

[haʊs] [maɪs][ɑːr; ər] [les] [sə'spɪʃəs] [ðæn; ðən][ræts][ænd; ənd][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [træpt] .
House mice are less suspicious than rats and are much more easily trapped .
房子 小鼠 是 较少的 可疑的 比 老鼠 和 是 很多 更多的 容易地 被困 .

家鼠比老鼠的警惕性低，更容易被捕捉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[smɔːl] ['gɪləti:n] [træps] [beɪt] [wɪð; wɪθ] ['oʊtmiːl] [wɪl] [suːn] [rɪd][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]
Small guillotine traps baited with oatmeal will soon rid an ordinary dwelling of
小的 断头台 陷阱 诱饵 和 麦片 将要 很快 摆脱 一个 普通的 住宅 的
[ðə; ði] ['smɔːlər] ['pests] .
the smaller pests .
这 较小的 害虫 .

用燕麦片作诱饵的小型断头台陷阱很快就能清除普通住宅中的小型害虫。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

['sɛvən] . — ['gɪlətiːn] [træp][wɪð; wɪθ]['wʊd(ə)n] [beɪs] [ænd; ənd] ['trɪgər] [pleɪt] .
7 . — Guillotine trap with wooden base and trigger plate .
7 . — 断头台 陷阱 和 木制的 根据 和 扳机 盘子 .

7.—带木制底座和触发板的断头台陷阱。

[keɪdʒ][træp] . — [wen] [ræts][ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] [frentʃ] ['waɪər][keɪdʒ][træps] [meɪ] [biː; bi]
Cage trap . — When rats are abundant , the large French wire cage traps may be
笼 陷阱 . — 什么时候 老鼠 是 丰富 , 这 大的 法语 金属丝 笼 陷阱 可能 是
[juːst] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .
used to advantage .
用过的 到 优势 .

笼式陷阱——当老鼠数量众多时，可以使用大型的法国铁丝笼式陷阱来有效捕鼠。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [stɪf] ['waɪər] , [wel] [ˌriːɪn'fɔːrst] .
They should be made of stiff wire , well reinforced .
他们 应该 是 制成 的 僵硬的 金属丝 , 出色地 加强型 .

它们应该用坚固的金属丝制成，并进行加固。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [soʊld][ɪn] ['stɔrz] [ɑːr; ər] ['juːsləs] ,
Many of those sold in stores are useless ,
许多 的 那些 卖 在 商店 是 无用 ,

商店里卖的很多都是没用的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [ræt][kæn; kən][bend][ðə; ði] [laɪt] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ə'pɑːrt][ænd; ənd][soʊ]
because a full - grown rat can bend the light wires apart and so
因为 一个 满的 - 生长 鼠 能 弯曲 这 光 电线 除 和 所以
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

因为成年老鼠可以掰断电线，从而逃脱。

[keɪdʒ][træps] [meɪ] [biː; bi] [beɪt] [ænd; ənd] [left] ['oʊpən][fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ræts][ɑːr; ər]
Cage traps may be baited and left open for several nights until the rats are
笼 陷阱 可能 是 诱饵 和 左边 打开 为了 一些 夜晚 直到 这 老鼠 是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['entər][ðem; ðəm][tuː; tə][əb'teɪn] [fuːd] .
accustomed to enter them to obtain food .
习惯 到 进入 他们 到 获得 食物 .

可以在笼式陷阱中放入诱饵，并敞开几个晚上，直到老鼠习惯进入陷阱中觅食。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['freʃli] [beɪt] , [wen] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [kætʃ] [meɪ] [biː; bi]
They should then be closed and freshly baited , when a larger catch may be
他们 应该 然后 是 关闭 和 新鲜的 诱饵 , 什么时候 一个 更大的 抓住 可能 是
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

此时应关闭鱼塘并重新投放鱼饵，预计会有更大的渔获量。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ræts] ([fɪg] . [eɪt]) .
especially of young rats (fig . 8) .
尤其 的 年轻的 老鼠 (如图 . 8) .

尤其是幼鼠（图 8）。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] - , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ,
As many as 25 , and even more ,
作为 许多 作为 - , 和 甚至 更多的 ,

多达25人，甚至更多。

['pɑːrtli] [groʊn] [ræts][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [træps] .

partly	**grown**	**rats**	**have**	**been**	**taken**	**at**	**a**	**time**	**in**	**one**	**of**	**these**	**traps**	**.**
部分	生长	老鼠	有	到过	已采取	在	一个	时间	在	一	的	这些	陷阱	.

这些捕鼠器一次就能捕获到一些半大的老鼠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði][træp][ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spoʊzd] .

It	**is**	**better**	**to**	**cover**	**the**	**trap**	**than**	**to**	**leave**	**it**	**exposed**	**.**
它	是	更好的	到	覆盖	这	陷阱	比	到	离开	它	裸露	.

最好把陷阱盖住，而不是让它暴露在外。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɔːrd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd][ɑːn][ðə; ði][træp][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [klɔːθ] [ɔːr][bæg][ɔːr][ə; eɪ]

A	**short**	**board**	**should**	**be**	**laid**	**on**	**the**	**trap**	**and**	**an**	**old**	**cloth**	**or**	**bag**	**or**	**a**
一个	短的	木板	应该	是	铺设	在	这	陷阱	和	一个	老的	布	或者	包	或者	一个

[bʌntʃ] [ʌv; əv] [heɪ] [ɔːr] [strɔː] [θroʊn] ['kerləsli] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

bunch	**of**	**hay**	**or**	**straw**	**thrown**	**carelessly**	**over**	**the**	**top**	**.**
束	的	干草	或者	稻草	抛掷	粗心大意	超过	这	顶部	.

在陷阱上放一块短木板，然后随意地在上面扔一块旧布、袋子或一把干草或稻草。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði][træp] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entrəns] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ][ræt][hoʊl][ænd; ənd]

Often	**the**	**trap**	**may**	**be**	**placed**	**with**	**the**	**entrance**	**opposite**	**a**	**rat**	**hole**	**and**
经常	这	陷阱	可能	是	放置	和	这	入口	对面的	一个	鼠	洞	和

['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ræts][kæn; kən][nɑːt] [pæs] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði][træp] .

fitting	**it**	**so**	**closely**	**that**	**rats**	**can**	**not**	**pass**	**through**	**without**	**entering**	**the**	**trap**	**.**
配件	它	所以	密切	那	老鼠	能	不是	经过	通过	没有	进入	这	陷阱	.

通常，捕鼠器的入口会放置在老鼠洞的对面，并且与洞口紧密贴合，以至于老鼠如果不进入捕鼠器就无法通过。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ræt][ɪz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][træp][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [tuː; tə] ['ʌðər]

If	**a**	**single**	**rat**	**is**	**caught**	**it**	**may**	**be**	**left**	**in**	**the**	**trap**	**as**	**a**	**decoy**	**to**	**others**
如果	一个	单身的	鼠	是	捕捉	它	可能	是	左边	在	这	陷阱	作为	一个	诱饵	到	其他的

.

:

.

如果只捕获到一只老鼠，可以将其留在陷阱中作为诱饵引诱其他老鼠。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ræts] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən]

Notwithstanding	**the**	**fact**	**that**	**sometimes**	**a**	**large**	**number**	**of**	**rats**	**may**	**be**	**taken**
虽然	这	事实	那	有时	一个	大的	数字	的	老鼠	可能	是	已采取

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɪn][keɪdʒ][træps] ,

at	**a**	**time**	**in**	**cage**	**traps**	**,**
在	一个	时间	在	笼	陷阱	,

尽管有时笼式捕鼠器一次可以捕获大量的老鼠，

[ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] ['gɪləti:n] [træps] [ɪn'telɪdʒəntli] [juːst] [wɪl] [pruːv] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]

a	**few**	**good**	**guillotine**	**traps**	**intelligently**	**used**	**will**	**prove**	**more**	**effective**	**in**	**the**	**long**
一个	很少	好的	断头台	陷阱	聪明地	用过的	将要	证明	更多的	有效的	在	这	长的

[rʌn] .

run	**.**
跑步	.

几个好的断头台陷阱，如果运用得当，从长远来看会更有效。

[fɪg] .

Fig **.**

如图 .

如图。

[eɪt] . — [keɪdʒ][træp][wɪð; wɪθ] [kætʃ] [ʌv; əv][ræts] .

8	**.**	**—**	**Cage**	**trap**	**with**	**catch**	**of**	**rats**	**.**
8	.	—	笼	陷阱	和	抓住	的	老鼠	.

8.—笼式捕鼠器，可捕获老鼠。

['fɪgjər] - [fɔːr] ['trɪgər] [træp] . — [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [bɑːks][træp][set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] - [fɔːr]

Figure	-	4	trigger	trap	.	—	The	old	-	fashioned	box	trap	set	with	a	figure	-	4
数字	-	4	扳机	陷阱	.	—	这	老的	-	造型	盒子	陷阱	放	和	一个	数字	-	4

['trɪgər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][waɪz][oʊld][ræt] [ðæt] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][biː; bi] [en'taɪst]

trigger	is	sometimes	useful	to	secure	a	wise	old	rat	that	refuses	to	be	enticed
扳机	是	有时	有用	到	安全的	一个	明智的	老的	鼠	那	拒绝	到	是	诱人的

['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːdərn][træp] .

into	a	modern	trap	.
进入	一个	现代的	陷阱	.

4 字形触发陷阱——老式的 4 字形触发箱式陷阱有时可以用来捕捉那些不肯被现代陷阱引诱的狡猾老老鼠。

['betər] [stɪl] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ded͵fɔːl]

Better	still	is	a	simple	deadfall
更好的	仍然	是	一个	简单的	落石

更好的办法是设置一个简单的落差。

[[͵piː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

— [ə; eɪ][flæt] [stoʊn][ɔːr][ə; eɪ] ['hevi] [plæŋk] — [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['fɪgjər] - [fɔːr] ['trɪgər] .

—	a	flat	stone	or	a	heavy	plank	—	supported	by	a	figure	-	4	trigger	.
—	一个	平坦的	石头	或者	一个	重的	板	—	有	经过	一个	数字	-	4	扳机	.

——一块扁平的石头或一块沉重的木板—由一个4字形触发器支撑。

[æn; ən][oʊld][ræt] [wɪl] [goʊ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [tuː; tə] [fiːd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

An	old	rat	will	go	under	such	a	contrivance	to	feed	without	fear	.
一个	老的	鼠	将要	去	在下面	这样的	一个	装置	到	喂养	没有	害怕	.

一只老老鼠会毫不畏惧地接受这样的装置来觅食。

[stiːl] [træp] . — [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [stiːl] [træp] ([noʊ] . - [ɔːr][wʌn]) [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]

Steel	trap	.	—	The	ordinary	steel	trap	(	No	.	0	or	1	)	may	sometimes	be
钢	陷阱	.	—	这	普通的	钢	陷阱	(	不	.	-	或者	1	)	可能	有时	是

[͵sætɪs'fæktərəli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ][ræt] .

satisfactorily	employed	to	capture	a	rat	.
令人满意地	受雇	到	捕获	一个	鼠	.

钢制捕鼠器——有时可以使用普通的钢制捕鼠器（0号或1号）来捕获老鼠。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] ,

The	animal	is	usually	caught	by	the	foot	,
这	动物	是	通常	捕捉	经过	这	脚	,

这种动物通常会被抓住脚，

[ænd; ənd][ɪts] ['skwiːlɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['ʌðər] [ræts] .

and	its	squealing	has	a	tendency	to	frighten	other	rats	.
和	它是	尖叫	有	一个	趋势	到	吓唬	其他	老鼠	.

它的尖叫声往往会吓到其他老鼠。

[ðə; ði][træp] [meɪ] [biː; bi][set][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pæn][ɔːr][bɑːks][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][bræn][ɔːr][oʊts]

The	trap	may	be	set	in	a	shallow	pan	or	box	and	covered	with	bran	or	oats
这	陷阱	可能	是	放	在	一个	浅的	平底锅或者		盒子	和	涵盖	和	麸	或者	燕麦

,

,

,

陷阱可以放置在浅盘或盒子里，并用麸皮或燕麦覆盖。

[ker] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [speɪs] ['ʌndər][ðə; ði] ['trɪgər] [pæn] [friː] [ʌv; əv][greɪn] .

care	being	taken	to	have	the	space	under	the	trigger	pan	free	of	grain	.
关心	存在	已采取	到	有	这	空间	在下面	这	扳机	平底锅	自由的	的	粮食	.

注意保持扳机盘下方的空间无颗粒物。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑːt(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd] ['setɪŋ]

This	may	be	done	by	placing	a	very	little	cotton	under	the	trigger	and	setting
这	可能	是	完毕	经过	放置	一个	非常	小的	棉布	在下面	这	扳机	和	环境

[æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	lightly	as	possible	.
作为	轻轻	作为	可能的	.

这可以通过在扳机下方放置少量棉花，并尽可能轻轻地进行设置来实现。

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rʌn][ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [ə; eɪ] [stiːl] [træp] [ʌn'beɪtɪd] [ænd; ənd]

In	a	narrow	run	or	at	the	mouth	of	a	burrow	a	steel	trap	unbaited	and
在	一个	狭窄的	跑步	或者	在	这	嘴	的	一个	洞穴	一个	钢	陷阱	未诱饵	和

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [laɪt] [klɔːθ] [ɔːr] ['tɪʃuː] ['peɪpər][ɪz]['ɔːf(ə)n][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

covered	with	very	light	cloth	or	tissue	paper	is	often	effective	.
涵盖	和	非常	光	布	或者	组织	纸	是	经常	有效的	.

在狭窄的通道或洞穴口，不加诱饵、用非常轻薄的布料或薄纸覆盖的钢制陷阱通常很有效。

[ðə; ði] [best] [beɪt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] [fuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs][duː][nɑːt]

The	best	bait	usually	is	food	of	a	kind	that	the	rats	and	mice	do	not
这	最好的	饵	通常	是	食物	的	一个	种类	那	这	老鼠	和	小鼠	做	不是

[get][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

get	in	the	vicinity	.
得到	在	这	附近	.

最好的诱饵通常是老鼠和耗子在附近吃不到的食物。

[ɪn][ə; eɪ] [miːt] ['mɑːrkɪt] , ['vedʒtəb(ə)lz][ɔːr][greɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] ; [ɪn][ə; eɪ] [fiːd] [stɔːr] , [miːt] .

In	a	meat	market	,	vegetables	or	grain	should	be	used	;	in	a	feed	store	,	meat	.
在	一个	肉	市场	,	蔬菜	或者	粮食	应该	是	用过的	;	在	一个	喂养	店铺	,	肉	.

在肉类市场，应该使用蔬菜或谷物；在饲料店，应该使用肉类。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [fuːd] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][beɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [waɪl]

As	far	as	possible	food	other	than	the	bait	should	be	inaccessible	while
作为	远的	作为	可能的	食物	其他	比	这	饵	应该	是	无法进入	尽管

['træpɪŋ] [ɪz][ɪn] ['prɑːgres] .

trapping	is	in	progress	.
诱捕	是	在	进步	.

在设陷阱期间，应尽可能防止除诱饵以外的食物进入动物体内。

[ðə; ði][beɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept] [freʃ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [tʃeɪndʒd] [wen]

The	bait	should	be	kept	fresh	and	attractive	,	and	the	kind	changed	when
这	饵	应该	是	保留	新鲜的	和	吸引人的	,	和	这	种类	已更改	什么时候

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

诱饵应保持新鲜且诱人，必要时更换种类。

[beɪts] [ænd; ənd][træps][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hændəld][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Baits	and	traps	should	be	handled	as	little	as	possible	.
饵料	和	陷阱	应该	是	处理	作为	小的	作为	可能的	.

应尽量减少对诱饵和陷阱的接触。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[naɪn] . — ['bærəl] [træp] : [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [stɪf] ['peɪpər]['kʌvər] ; [ˌtuː'tuː] , [wɪð; wɪθ] [hɪndʒd] ['bærəl] ['kʌvər] ;

9	.	—	Barrel	trap	:	1	,	With	stiff	paper	cover	;	2	,	with	hinged	barrel	cover	;
9	.	—	桶	陷阱	:	1	,	和	僵硬的	纸	覆盖	;	2	,	和	铰链	桶	覆盖	;

[ə; eɪ] , [stɑːp] ; [biː] , [beɪts] .

a	,	stop	;	b	,	baits	.
一个	,	停止	;	b	,	饵料	.

9.—桶式捕兽夹：1、带硬纸盖；2、带铰链桶盖；a、挡板；b、诱饵。

['bærəl] [træp] . — [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrn,hɪl] ['mægəziːn] [geɪv] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]
Barrel trap . — About 60 years ago a writer in the Cornhill Magazine gave details of
桶 陷阱 . — 关于 - 年 前 一个 作家 在 这 康希尔 杂志 给予 细节 的
[ə; eɪ][træp] ,
a trap ,
一个 陷阱 ,

桶式陷阱——大约60年前，《康希尔杂志》的一位作者详细介绍了一种陷阱，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kleɪmd] [ðæt] [θriː] ,
by means of which it was claimed that 3 ,
经过 方法 的 哪个 它 曾是 声称 那 3 ,

由此声称，3，

- [ræts][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['werhaʊs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .
000 rats were caught in a warehouse in a single night .
- 老鼠 是 捕捉 在 一个 仓库 在 一个 单身的 夜晚 .

一夜之间，一个仓库里就抓到了 000 只老鼠。

[ðə; ði][plæn] [ɪn'vɑːlvd] [təulɪŋ] [ðə; ði][ræts][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
The plan involved tolling the rats to the place and feeding them for
这 计划 涉及 收费 这 老鼠 到 这 地方 和 喂养 他们 为了
['sevrəl] [naɪts] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['bærəlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [braʊn] ['peɪpər] .
several nights on the tops of barrels covered with coarse brown paper .
一些 夜晚 在 这 最高额 的 桶 涵盖 和 粗 棕色的 纸 .

该计划包括将老鼠引到那里，并在用粗糙的棕色纸覆盖的桶顶上喂养它们几个晚上。

['æftərwərdz] [ə; eɪ] [krɔːs] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ræts] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] (
Afterwards a cross was cut in the paper , so that the rats fell into the barrel (
然后 一个 叉 曾是 切 在 这 纸 , 所以 那 这 老鼠 跌倒 进入 这 桶 (
[fɪg] . [naɪn] ([wʌn])) .
fig . 9 (1)) .
如图 . 9 (1)) .

随后在纸上剪出一个十字，这样老鼠就会掉进桶里（图 9 (1)）。

['meni] [ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] , [bʌt; bət] [fjuː] [ɪmp'ruːvmənts] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Many variations of the plan , but few improvements upon it ,
许多 变体 的 这 计划 , 但 很少 改进 之上 它 ,

该方案有很多变体，但改进之处却很少。

[hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['raɪtɜ-z] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .
have been suggested by agricultural writers since that time .
有 到过 建议 经过 农业 作家 自从 那 时间 .

此后，一些农业作家提出了这些建议。

[rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [meɪd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌv; əv][ræts][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl]
Reports are frequently made of large catches of rats by means of a barrel
报告 是 频繁地 制成 的 大的 捕获物 的 老鼠 经过 方法 的 一个 桶
['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌvər][ʌv; əv] [wʊd] ,
fitted with a light cover of wood ,
适配 和 一个 光 覆盖 的 木头 ,

经常有报道称，人们用装有轻质木盖的桶捕获了大量老鼠。

[hɪndʒd] [ɑːn][ə; eɪ][rɑːd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] ([fɪg] . [naɪn] (
hinged on a rod so as to turn with the weight of a rat (fig . 9 (
铰链 在 一个 杆 所以 作为 到 转动 和 这 重量 的 一个 鼠 (如图 . 9 (
[ˌtuː'tuː])) .
2)) .
2)) .

通过杆铰接，可以借助老鼠的重量转动（图 9 (2)）。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [pɪt][træp] .
10 . — Pit trap .
- . — 坑 陷阱 .

10.—陷阱。

[ˌeɪ 'eɪ] , [ræt] [rʌn] ; ['biː biː] , ['kʌvər] ; [ˌsiː 'siː] , [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [weɪts] ; [ˌdiː 'diː] , [rɑːdz][ɑːn] [wɪtʃ] ['kʌvərz]
aa , Rat run ; bb , cover ; cc , position of weights ; dd , rods on which covers
aa , 鼠 跑步 ; bb , 覆盖 ; cc , 位置 的 重量 ; dd , 杆 在 哪个 封面
[tɜːrn] .
turn .
转动 .

aa，鼠道；bb，盖板；cc，配重位置；dd，盖板转动的杆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[pɪt][træp] . — [ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [træp][ɪz][ðə; ði][pɪt][træp] ([fɪg] . -) .
Pit trap . — A modification of the barrel trap is the pit trap (fig . 10) .
坑 陷阱 . — 一个 修改 的 这 桶 陷阱 是 这 坑 陷阱 (如图 . -) .

陷阱式捕兽夹——陷阱式捕兽夹是桶式捕兽夹的一种改进型（图 10）。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ['nærəʊ] [bɑːks] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][ɪz]['lev(ə)l]
This consists of a stout narrow box sunk in the ground so that the top is level
这 由 的 一个 肥硕 狭窄的 盒子 沉没 在 这 地面 所以 那 这 顶部 是 等级
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræt][rʌn] .
with the rat run .
和 这 鼠 跑步 .

它由一个坚固的窄箱子组成，该箱子埋入地下，顶部与老鼠通道齐平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌvər][ʌv; əv] [laɪt] [wʊd] [ɔːr]['met(ə)l][ɪn] [tuː] ['sekʃnz] ,
It is fixed with a cover of light wood or metal in two sections ,
它 是 固定的 和 一个 覆盖 的 光 木头 或者 金属 在 二 部分 ,

它由两部分组成，并用轻质木材或金属盖固定。

[ðə; ði] ['sekʃnz] ['fɪtɪŋ] ['naɪsli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] .
the sections fitting nicely inside the box and working independently .
这 部分 配件 很好 里面 这 盒子 和 在职的 独立 .

各个部分严丝合缝地装在盒子里，并且各自独立运作。

[ðeɪ] [tɜːrn][ɑːn][rɑːdz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] .
They turn on rods , to which they are fastened .
他们 转动 在 杆 , 到 哪个 他们 是 系紧 .

它们绕着杆子转动，并固定在杆子上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][soʊ] [ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [swɪŋ]
They are weighted near the ends of the box and so adjusted that they swing
他们 是 加权 靠近 这 结束 的 这 盒子 和 所以 调整 那 他们 摇摆
['iːzəli] .
easily .
容易地 .

箱子两端附近都加了配重，并且经过调整，可以轻松摆动。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['stepɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kʌvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][rɑːdz][ɪz] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ,
An animal stepping upon the cover beyond the rods is precipitated into the box ,
一个 动物 步进 之上 这 覆盖 超过 这 杆 是 沉淀 进入 这 盒子 ,

动物踩到杆子后面的盖子上就会掉进箱子里。

[waɪl] [ðə; ði]['kʌvər] [ɪ'mi:diətli] [swɪŋz] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [pleɪs] .

while	the	cover	immediately	swings	back	to	its	place	.
尽管	这	覆盖	立即地	摇摆	后退	到	它是	地方	.

与此同时，盖子立即弹回原位。

[bɪ'saɪdz] [ræts] , [ðə; ði][træp][ɪz] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə]['kæptʃər]['lɑ:rdʒər] ['ænɪmlz] , [æz; əz] [mɪŋks] ,

Besides	rats	,	the	trap	is	well	adapted	to	capture	larger	animals	,	as	minks	,
除了	老鼠	,	这	陷阱	是	出色地	改编	到	捕获	更大的	动物	,	作为	水貂	,

[rə'ku:nz] , [ə'pɔsəmz] , [ænd; ənd][kæts] .

raccoons	,	opossums	,	and	cats	.
浣熊	,	负鼠	,	和	猫	.

除了老鼠，这种陷阱也非常适合捕捉体型较大的动物，如水貂、浣熊、负鼠和猫。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][prə'tekt] ['poʊltri] [ja:dz] , [geɪm] [prɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

It	is	especially	useful	to	protect	poultry	yards	,	game	preserves	,	and	the	like	.
它	是	尤其	有用	到	保护	家禽	码	,	游戏	果酱	,	和	这	喜欢	.

它尤其适用于保护家禽养殖场、狩猎保护区等场所。

[ðə; ði][træp][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fens] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][jɑ:rd] ,

The	trap	should	be	placed	along	the	fence	outside	the	yard	,
这	陷阱	应该	是	放置	沿着	这	栅栏	外部	这	院子	,

陷阱应该放置在院子外的围栏边。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ɔ:r] [brʌʃ] [ðæt] [li:nz] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] .

and	behind	a	shelter	of	boards	or	brush	that	leans	against	the	fence	.
和	在后面	一个	庇护所	的	板	或者	刷子	那	倾斜	反对	这	栅栏	.

在靠着栅栏的木板或灌木丛的遮蔽处后面。

[fens] [ænd; ənd] [bæ'tʊ] . — [ɪn][ðə; ði][raɪs] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪld]

Fence	and	battue	.	—	In	the	rice	fields	of	the	Far	East	the	natives	build
栅栏	和	战斗	.	—	在	这	米	字段	的	这	远的	东方	这	本地人	建造

['nu:mərəs] [paɪlz][ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd][raɪs] [strɔ:] ,

numerous	piles	of	brush	and	rice	straw	,
很多的	堆	的	刷子	和	米	稻草	,

篱笆和堤坝——在远东的稻田里，当地人用树枝和稻草堆起许多垛。

[ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌn'tɪl] ['meni] [ræts][hæv; həv]['teɪkən] ['ʃeltər] [ɪn]

and	leave	them	for	several	days	until	many	rats	have	taken	shelter	in
和	离开	他们	为了	一些	天	直到	许多	老鼠	有	已采取	庇护所	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

把它们放在那里几天，直到很多老鼠都躲进去为止。

[ə; eɪ]['pɔ:rtəb(ə)l][ˌbæm'bu:] [ɪn'kloʊʒər] ['sevrəl] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [ɪz] [ðen] [set] [ʌp] [ə'raʊnd] [i:tʃ] [paɪl][ɪn]

A	portable	bamboo	inclosure	several	feet	in	height	is	then	set	up	around	each	pile	in
一个	便携的	竹子	附件	一些	脚	在	高度	是	然后	放	向上	大约	每个	桩	在

[sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ɑ:r; ər] [θroʊn] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] ,

succession	and	the	straw	and	brush	are	thrown	out	over	the	top	,
演替	和	这	稻草	和	刷子	是	抛掷	出去	超过	这	顶部	,

然后依次在每个堆周围搭建几英尺高的便携式竹棚，并将稻草和树枝撒在竹棚顶部。

[waɪl] [dɔ:gz][ænd; ənd][men] [kɪl] [ðə; ði] [træpt] ['rəudənt] .

while	dogs	and	men	kill	the	trapped	rodents	.
尽管	狗	和	男人	杀	这	被困	啮齿动物	.

而狗和人则杀死了被困的啮齿动物。

[lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

Large	numbers	are	destroyed	in	this	way	,
大的	数字	是	损毁	在	这	方式	,

大量物品就这样被销毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][wɪð; wɪθ][ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz][meɪ][bi:; bi]['ju:tə,laɪzd][ɪn][ə'merɪkə][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fæktəri]
and 和 **the** 这 **plan** 计划 **with** 和 **modifications** 修改 **may** 可能 **be** 是 **utilized** 利用 **in** 在 **America** 美国 **with** 和 **satisfactory** 令人满意的
[rɪ'zʌlts] .
results 结果 **.** .

经过修改后，该方案在美国也可以应用，并取得令人满意的效果。

[ə; eɪ]['waɪər] ['netɪŋ] [ʌv; əv][faɪn] [meʃ] [meɪ][bi:; bi][ju:st][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'kloʊʒər] .
A 一个 **wire** 金属丝 **netting** 网 **of** 的 **fine** 美好的 **mesh** 网 **may** 可能 **be** 是 **used** 用过的 **for** 为了 **the** 这 **inclosure** 附件 **.** .

可以使用细网眼的金属丝网作为围栏。

[ðə; ði] [ski:m] [ɪz]['æplɪkəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][greɪn] , [strɔ:] , [ɔ:r] ['heɪˌstæks] , [æz; əz]
The 这 **scheme** 方案 **is** 是 **applicable** 适用的 **at** 在 **the** 这 **removal** 移动 **of** 的 **grain** 粮食 **,** , **straw** 稻草 **,** , **or** 或者 **haystacks** 干草堆 **,** , **as** 作为
[wel] [æz; əz] [brʌʃ] [paɪlz] .
well 出色地 **as** 作为 **brush** 刷子 **piles** 堆 **.** .

该方案适用于清除谷物、秸秆或干草堆以及灌木堆。

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:rn] [nɪr] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
In 在 **a** 一个 **large** 大的 **barn** 谷仓 **near** 靠近 **Washington** 华盛顿 **,** , **a** 一个 **few** 很少 **years** 年 **ago** 前 **,** ,

几年前，在华盛顿附近的一个大谷仓里，

[paɪlz][ʌv; əv] [ʌn'hʌskt] [kɔ:rn][wɜ:r; wər][left][ɪn][ðə; ði][lɔft][ænd; ənd][wɜ:r; wər][su:n] [ɪn'festid][wɪð; wɪθ]
piles 堆 **of** 的 **unhusked** 未去壳的 **corn** 玉米 **were** 是 **left** 左边 **in** 在 **the** 这 **loft** 阁楼 **and** 和 **were** 是 **soon** 很快 **infested** 受感染的 **with** 和
[ræts] .
rats 老鼠 **.** .

阁楼里堆放着成堆未剥壳的玉米，很快就招来了老鼠。

[ə; eɪ]['wʊd(ə)n][pen][wʌz; wəz][set][daʊn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][paɪlz][ɪn][tɜ:rn][ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rn]
A 一个 **wooden** 木制的 **pen** 笔 **was** 曾是 **set** 放 **down** 向下 **surrounding** 周围 **the** 这 **piles** 堆 **in** 在 **turn** 转动 **and** 和 **the** 这 **corn** 玉米
[θroʊn] [aʊt][ʌn'tɪl][dɔ:gz][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][ræts] .
thrown 抛掷 **out** 出去 **until** 直到 **dogs** 狗 **were** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **get** 得到 **at** 在 **the** 这 **rats** 老鼠 **.** .

人们在玉米堆周围放置了一个木制围栏，然后把玉米扔出去，直到狗能够捕到老鼠为止。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['sevrəl] [men][ænd; ənd][dɔ:gz] [kɪld] - [ræts][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][deɪ] .
In 在 **this** 这 **way** 方式 **several** 一些 **men** 男人 **and** 和 **dogs** 狗 **killed** 被杀 **500** - **rats** 老鼠 **in** 在 **a** 一个 **single** 单身的 **day** 天 **.** .

就这样，几个人和几条狗一天之内就杀死了500只老鼠。

['pɔizənz] .
POISONS 毒药 **.** .

毒药。

[waɪl] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [wei][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ræts]
While 尽管 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **poison** 毒 **is** 是 **the** 这 **best** 最好的 **and** 和 **quickest** 最快 **way** 方式 **to** 到 **get** 得到 **rid** 摆脱 **of** 的 **rats** 老鼠
[ænd; ənd][maɪs] ,
and 和 **mice** 小鼠 **,** ,

虽然使用毒药是消灭老鼠最好、最快捷的方法，

[ðə; ði]['oʊdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['ænɪmlz] [meɪks] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'præktɪkəbl] [ɪn]['ɑ:kjupaɪd]
the odor from the dead animals makes the method impracticable in occupied
这 气味 从 这 死的 动物 制作 这 方法 不切实际 在 占领
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

死动物散发的气味使得这种方法在有人居住的房屋中不切实际。

['pɔizənz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'fektɪvli] [ju:st] [ɪn] [bɑ:nz] , ['steiblz] , [ʃedz] , [krɪb] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
Poisons may be effectively used in barns , stables , sheds , cribs , and other
毒药 可能 是 有效地 用过的 在 谷仓 , 马厩 , 棚屋 , 婴儿床 , 和 其他
[aʊt'bɪldɪŋz] .
outbuildings .
附属建筑 .

毒药可有效用于谷仓、马厩、棚屋、马厩和其他附属建筑物。

['kɔ:ʃ(ə)n] . — [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [lɔ:z] [wɪtʃ] [prə'hɪbɪt][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv]
Caution . — In the United States there are few laws which prohibit the laying of
警告 . — 在 这 团结的 各州 那里 是 很少 法律 哪个 禁止 这 躺下 的
['pɔizənz] [ɑ:n][lændz] [oʊnd] [ɔ:r] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] ['pɔɪzənər] .
poisons on lands owned or controlled by the poisoner .
毒药 在 土地 拥有 或者 受控 经过 这 投毒者 .

注意——在美国，很少有法律禁止在投毒者拥有或控制的土地上投放毒物。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['nesəseri] [tu:; tə]['eksərsaɪz] [ɪk'stri:m] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [prɪ'vent]
Hence it is all the more necessary to exercise extreme caution to prevent
因此 它 是 全部 这 更多的 必要的 到 锻炼 极端 警告 到 防止
['æksədənts] .
accidents .
事故 .

因此，更有必要格外谨慎，以防止事故发生。

[ɪn] ['sevrəl] [steɪts] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə][leɪ] ['pɔɪzn] [mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['pɝ:sənz]
In several States notice of intention to lay poison must be given to persons
在 一些 各州 注意 的 意图 到 躺 毒 必须 是 给定 到 人
['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
living in the neighborhood .
活的 在 这 邻里 .

在一些州，放置毒药的意图必须事先通知附近的居民。

['pɔɪzn] [fɔ:r; fər][ræts][ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn]['oʊpən][ɔ:r] [ʌn'ʃeltərd] ['pleɪsɪz] .
Poison for rats should never be placed in open or unsheltered places .
毒 为了 老鼠 应该 绝不 是 放置 在 打开 或者 无家可归 地方 .

绝不能将灭鼠药放置在露天或无遮蔽的地方。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [ˊstriknin] [ɔ:r] ['ɑ:rsnɪk] [ɑ:n] [mi:t] .
This applies particularly to strychnin or arsenic on meat .
这 适用 特别 到 士的宁 或者 砷 在 肉 .

这尤其适用于肉类中的士的宁或砷。

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['pɔizənz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [ber] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['leɪb(ə)l][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]
Packages containing poisons should always bear a warning label and should
包裹 包含 毒药 应该 总是 熊 一个 警告 标签 和 应该
[nɑ:t][bi:; bi] [kept] [wer] ['tʃɪldrən] [maɪt] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .
not be kept where children might reach them .
不是 是 保留 在哪里 孩子们 可能 抵达 他们 .

装有毒物的包装上应该始终贴有警告标签，并且不应该放在儿童能够接触到的地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɔizənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [ræts][ænd; ənd]

Among	the	principal	poisons	that	have	been	recommended	for	killing	rats	and
之中	这	主要的	毒药	那	有	到过	受到推崇的	为了	杀	老鼠	和

[maɪs][ɑ:r; ər]['beriəm] ['kɑ:rbənət] ,

mice	are	barium	carbonate	,
小鼠	是	钡	碳酸盐	,

推荐用于灭杀老鼠的主要毒药之一是碳酸钡。

[´striknin] , ['ɑ:rsnɪk] , ['fɑ:sfərəs] , [ænd; ənd] [skwɪl] .

strychnin	,	arsenic	,	phosphorus	,	and	squills	.
士的宁	,	砷	,	磷	,	和	海葱	.

士的宁、砷、磷和海葱。

['beriəm] ['kɑ:rbənət] . — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['pɔizənz] [fɔ:r; fər]

Barium	carbonate	.	—	One	of	the	cheapest	and	most	effective	poisons	for
钡	碳酸盐	.	—	一	的	这	最便宜	和	最多	有效的	毒药	为了

[ræts][ænd; ənd][maɪs][ɪz]['beriəm] ['kɑ:rbənət] .

rats	and	mice	is	barium	carbonate	.
老鼠	和	小鼠	是	钡	碳酸盐	.

碳酸钡——碳酸钡是价格最便宜、效果最好的灭鼠毒药之一。

[ðɪs] ['mɪnərəl][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [teɪst] [ɔ:r] [smel] .

This	mineral	has	the	advantage	of	being	without	taste	or	smell	.
这	矿物	有	这	优势	的	存在	没有	品尝	或者	闻	.

这种矿物的优点是无味无臭。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [kə'roʊsɪv] ['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['mju:kəs]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd][ɪz]

It	has	a	corrosive	action	on	the	mucous	lining	of	the	stomach	and	is
它	有	一个	腐蚀性	行动	在	这	粘液	衬垫	的	这	胃	和	是

['deɪndʒərəs][tu:; tə]['lɑ:rdʒər] ['ænɪmlz] [ɪf] ['teɪkən][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntəti] .

dangerous	to	larger	animals	if	taken	in	sufficient	quantity	.
危险的	到	更大的	动物	如果	已采取	在	充足的	数量	.

它对胃黏膜有腐蚀作用，如果大量摄入，对大型动物来说是危险的。

[ɪn][ðə; ði][smɔ:l]['doʊsɪz] [fed] [tu:; tə][ræts][ænd; ənd][maɪs][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hɑ:rmləs] [tu:; tə] [də'mestɪk]

In	the	small	doses	fed	to	rats	and	mice	it	would	be	harmless	to	domestic
在	这	小的	剂量	美联储	到	老鼠	和	小鼠	它	会	是	无害	到	国内的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

喂给老鼠和小鼠的小剂量对家畜无害。

[ɪts]['ækʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ræts][ɪz] [sloʊ] ,

Its	action	upon	rats	is	slow	,
它是	行动	之上	老鼠	是	慢的	,

它对老鼠的作用是缓慢的，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eksɪt][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [li:v] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

and	if	exit	is	possible	the	animals	usually	leave	the	premises	in	search	of
和	如果	出口	是	可能的	这	动物	通常	离开	这	前提	在	搜索	的

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

如果能找到出口，动物们通常会离开住所去寻找水源。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ðə; ði] ['pɔɪzn] [meɪ] ['fri:kwəntli] , [ðoʊ] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] , [bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['haʊzɪz]

For	this	reason	the	poison	may	frequently	,	though	not	always	,	be	used	in	houses
为了	这	原因	这	毒	可能	频繁地	,	尽管	不是	总是	,	是	用过的	在	房屋

[wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

without	disagreeable	consequences	.
没有	令人不快的	结果	.

因此，这种毒药经常（虽然并非总是）可以在房屋中使用而不会造成令人不快的后果。

['beriəm] ['kɑ:rbənət] [meɪ] [bi:; bi] [fed] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [doʊ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [fɔ:r] [pɑ:rts][ʌv; əv]

Barium	**carbonate**	**may**	**be**	**fed**	**in**	**the**	**form**	**of**	**dough**	**composed**	**of**	**four**	**parts**	**of**
钡	碳酸盐	可能	是	美联储	在	这	形式	的	面团	由	的	四	部分	的

[mi:l] [ɔ:r]['flaʊər][ænd; ənd][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnərəl] .

meal	**or**	**flour**	**and**	**one**	**part**	**of**	**the**	**mineral**	**.**
一顿饭	或者	面粉	和	一	部分	的	这	矿物	.

碳酸钡可以以面团的形式喂食，面团由四份粉状物或面粉和一份矿物质组成。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [beɪt][ɪz]['ɔ:rd(ə)neri] ['oʊtmi:l] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][ɪts] [bʌlk]

A	**more**	**convenient**	**bait**	**is**	**ordinary**	**oatmeal**	**with**	**about**	**one**	**-**	**eighth**	**of**	**its**	**bulk**
一个	更多的	方便的	饵	是	普通的	麦片	和	关于	一	-	第八	的	它是	大部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnərəl] ,

of	**the**	**mineral**	**,**
的	这	矿物	,

更方便的诱饵是普通的燕麦片，其中矿物质含量约为燕麦片体积的八分之一。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər]['ɪntu:][ə; eɪ] [stɪf] [doʊ] .

mixed	**with**	**water**	**into**	**a**	**stiff**	**dough**	**.**
混合	和	水	进入	一个	僵硬的	面团	.

加水揉成硬面团。

[ə; eɪ][θɜ:rd][plæn][ɪz][tu:; tə] [spred] [ðə; ði]['beriəm] ['kɑ:rbənət] [ə'pɑ:n] [fɪʃ] , ['toʊstɪd] [bred] (['mɔɪsnd]

A	**third**	**plan**	**is**	**to**	**spread**	**the**	**barium**	**carbonate**	**upon**	**fish**	**,**	**toasted**	**bread**	**(**	**moistened**
一个	第三	计划	是	到	传播	这	钡	碳酸盐	之上	鱼	,	烤过的	面包	(	湿润

) ,

)	**,**
)	,

第三种方案是将碳酸钡涂抹在鱼肉和烤面包（润湿）上，

[ɔ:r]['ɔ:rd(ə)neri] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

or	**ordinary**	**bread**	**and**	**butter**	**.**
或者	普通的	面包	和	黄油	.

或者普通的面包和黄油。

[ðə; ði] [prɪ'perd] [beɪt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ræt][rʌnz] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] .

The	**prepared**	**bait**	**should**	**be**	**placed**	**in**	**rat**	**runs**	**,**	**about**	**a**	**teaspoonful**	**at**	**a**	**place**	**.**
这	准备	饵	应该	是	放置	在	鼠	跑步	,	关于	一个	一茶匙	在	一个	地方	.

将准备好的诱饵放置在老鼠通道中，每个地方大约放一茶匙。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [feɪlz][tu:; tə] [kɪl] [ɔ:r][draɪv] [ə'weɪ] [ɔ:l][ræts][frʌm; frəm]

If	**a**	**single**	**application**	**of**	**the**	**poison**	**fails**	**to**	**kill**	**or**	**drive**	**away**	**all**	**rats**	**from**
如果	一个	单身的	应用	的	这	毒	失败	到	杀	或者	驾驶	离开	全部	老鼠	从

[ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

the	**premises**	**,**
这	前提	,

如果一次使用毒药未能杀死或驱走场所内的所有老鼠，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][beɪt] .

it	**should**	**be**	**repeated**	**with**	**a**	**change**	**of**	**bait**	**.**
它	应该	是	重复	和	一个	改变	的	饵	.

换用饵料后重复此步骤。

[ˊstriknin] . — [ˊstriknin] [ɪz] [tu:] ['ræpɪd][ɪn]['ækʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ɪts][ju:z][fɔ:r; fər][ræts][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn]

Strychnin	**.**	**—**	**Strychnin**	**is**	**too**	**rapid**	**in**	**action**	**to**	**make**	**its**	**use**	**for**	**rats**	**desirable**	**in**
士的宁	.	—	士的宁	是	也	迅速的	在	行动	到	制作	它是	使用	为了	老鼠	理想	在

['haʊzɪz] ,

houses	**,**
房屋	,

士的宁——士的宁起效太快，不宜在房屋内用于灭鼠。

[bʌt; bət] ['elsˌwer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪ'fektɪvli] .

but	elsewhere	it	may	be	employed	effectively	.
但	别处	它	可能	是	受雇	有效地	.

但在其他地方，它可能会被有效地运用。

['strikniə] ['sʌlfeɪt] [ɪz][ðə; ði][best][fɔːrm][tuː; tə][juːz] .

Strychnia	sulphate	is	the	best	form	to	use	.
番木鳖	硫酸盐	是	这	最好的	形式	到	使用	.

硫酸马钱子是最佳使用形式。

[ðə; ði][draɪ] ['krɪstl] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'səːtid] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɔː] [miːt] , [vi'enə] ['sɔːsɪdʒ] ,

The	dry	crystals	may	be	inserted	in	small	pieces	of	raw	meat	,	Vienna	sausage	,
这	干燥	晶体	可能	是	插入	在	小的	件	的	生的	肉	,	维也纳	香肠	,

可以将干燥的晶体放入小块生肉中，例如维也纳香肠。

[ɔːr] ['toʊstɪd] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [pleɪst] [ɪn][ræt] [rʌnz] [ɔːr] ['bɜ˞ːoʊz] ;

or	toasted	cheese	,	and	these	placed	in	rat	runs	or	burrows	;
或者	烤过的	奶酪	,	和	这些	放置	在	鼠	跑步	或者	洞穴	;

或者烤奶酪，并将这些放在老鼠的通道或洞穴里；

[ɔːr] ['oʊtmiːl] [meɪ] [biː; bi] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˊstriknin] ['sɪrəp; 'serəp][ænd; ənd] [smɔːl] ['kwɑːntətiz]

or	oatmeal	may	be	moistened	with	a	strychnin	sirup	and	small	quantities
或者	麦片	可能	是	湿润	和	一个	士的宁	糖浆	和	小的	数量

[leɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

laid	in	the	same	way	.
铺设	在	这	相同的	方式	.

或者，可以将燕麦片用士的宁糖浆润湿，然后少量地以同样的方式铺放。

[ˊstriknin] ['sɪrəp; 'serəp][ɪz] [prɪ'perd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Strychnin	sirup	is	prepared	as	follows	:
士的宁	糖浆	是	准备	作为	跟随	:

番木鳖碱糖浆的制备方法如下：

[dɪ'zɑːlv] [ə; eɪ][hæf] [aʊns] [ʌv; əv] ['strikniə] ['sʌlfeɪt] [ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ;

Dissolve	a	half	ounce	of	strychnia	sulphate	in	a	pint	of	boiling	water	;
溶解	一个	一半	盎司	的	番木鳖	硫酸盐	在	一个	品脱	的	沸腾	水	;

将半盎司硫酸士的宁溶于一品脱沸水中；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [θɪk] ['ʃʊgər] ['sɪrəp; 'serəp][ænd; ənd][stɜːr] ['θɜːrəli] .

add	a	pint	of	thick	sugar	sirup	and	stir	thoroughly	.
添加	一个	品脱	的	厚的	糖	糖浆	和	搅拌	彻底	.

加入一品脱浓稠的糖浆，充分搅拌。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] ['kwɑːntəti] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'pɔːrʃən(ə)l] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər]

A	smaller	quantity	may	be	prepared	with	a	proportional	quantity	of	water
一个	较小的	数量	可能	是	准备	和	一个	比例	数量	的	水

[ænd; ənd]['sɪrəp; 'serəp] .

and	sirup	.
和	糖浆	.

可以用等量的水和糖浆制备少量。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][beɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]['mɔɪs(ə)n][ɔːl][ðə; ði] ['oʊtmiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	preparing	the	bait	it	is	necessary	to	moisten	all	the	oatmeal	with	the
在	准备	这	饵	它	是	必要的	到	濡	全部	这	麦片	和	这

['sɪrəp; 'serəp] .

sirup	.
糖浆	.

准备饵料时，需要用糖浆将所有燕麦片浸湿。

[wiːt] [ænd; ənd][kɔːrn][ɑːr; ər] ['eksələnt] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [beɪts] .

Wheat	and	corn	are	excellent	alternative	baits	.
小麦	和	玉米	是	出色的	选择	饵料	.

小麦和玉米都是很好的替代饵料。

[ðə; ði] [greɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊkt] [ˌoʊvər'naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˊstriknin] ['sɪrəp; 'serəp] .

The	grain	should	be	soaked	overnight	in	the	strychnin	sirup	.
这	粮食	应该	是	浸泡过	过夜	在	这	士的宁	糖浆	.

谷物应在士的宁糖浆中浸泡过夜。

['ɑːrsnɪk] . — ['ɑːrsnɪk] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræt] ['pɔizənz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['tʃiːpnəs] ,

Arsenic	.	—	Arsenic	is	probably	the	most	popular	of	the	rat	poisons	,	owing	to	its	cheapness	,
砷	.	—	砷	是	大概	这	最多	受欢迎的	的	这	鼠	毒药	,	欠款	到	它是	廉价	,

砒霜——由于价格低廉，砒霜可能是最常用的灭鼠药。

[jet] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [pruːv] [ðæt] , ['meʒərd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] , ['ɑːrsnɪk] [ɪz] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [ˊstriknin] .

yet	our	experiments	prove	that	,	measured	by	the	results	obtained	,	arsenic	is	dearer	than	strychnin	.
然而	我们的	实验	证明	那	,	测量	经过	这	结果	获得	,	砷	是	更贵	比	士的宁	.

然而，我们的实验证明，根据所得结果衡量，砷比士的宁更贵。

[bɪ'saɪdz] , ['ɑːrsnɪk] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['veriəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ræts] ,

Besides	,	arsenic	is	extremely	variable	in	its	effect	upon	rats	,
除了	,	砷	是	极其	多变的	在	它是	影响	之上	老鼠	,

此外，砷对老鼠的影响差异极大。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [sər'vaɪv] [ə; eɪ] [fɜːrst] [doʊs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] .

and	if	the	animals	survive	a	first	dose	it	is	very	difficult	to	induce	them	to	take	another	.
和	如果	这	动物	存活	一个	第一的	剂量	它	是	非常	难的	到	诱导	他们	到	拿	其他	.

即使动物在第一次注射后存活下来，也很难让它们接受第二次注射。

['paʊdərd] [waɪt] ['ɑːrsnɪk] ([ɑːr'siːniəs] ['æsɪd]) [meɪ] [biː; bi] [fed] [tuː; tə] [ræts] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪts] ['menʃ(ə)nd] ['ʌndər] ['beriəm] ['kɑːrbənət] [ænd; ənd] [ˊstriknin] .

Powdered	white	arsenic	(	arsenious	acid	)	may	be	fed	to	rats	in	almost	any	of	the	baits	mentioned	under	barium	carbonate	and	strychnin	.
粉末状	白色的	砷	(	砒霜	酸	)	可能	是	美联储	到	老鼠	在	几乎	任何	的	这	饵料	提及	在下面	钡	碳酸盐	和	士的宁	.

粉状白砷（亚砷酸）可以添加到碳酸钡和士的宁所提及的几乎所有诱饵中喂给老鼠。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [sək'sesfəli] [wen] [rʌbd] ['ɪntuː] [freʃ] [fɪʃ] [ɔːr] [spred] [ɑːn] ['bʌtərd] [toʊst] .

It	has	been	used	successfully	when	rubbed	into	fresh	fish	or	spread	on	buttered	toast	.
它	有	到过	用过的	成功地	什么时候	摩擦	进入	新鲜的	鱼	或者	传播	在	涂黄油的	吐司	.

将其涂抹在新鲜鱼肉上或涂在涂了黄油的吐司上，都取得了良好的效果。

[ə'nʌðər] ['meθəd] [ɪz] [tuː; tə] [mɪks] [twelv]

Another	method	is	to	mix	twelve
其他	方法	是	到	混合	十二

另一种方法是将十二个混合在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[pɑːrts][baɪ] [weɪt] [ʌv; əv][kɔːrn] [miːl] [ænd; ənd][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv]['ɑːrsnɪk][wɪð; wɪθ] [waɪts] [ʌv; əv] [egz]

parts	by	weight	of	corn	meal	and	one	part	of	arsenic	with	whites	of	eggs
部分	经过	重量	的	玉米	一顿饭	和	一	部分	的	砷	和	白人	的	鸡蛋

['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪf] [doʊ] .

into	a	stiff	dough	.
进入	一个	僵硬的	面团	.

按重量将一份玉米粉和一份砷与蛋清混合，揉成硬面团。

[æn; ən][oʊld]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] ['pɔɪzənɪŋ] [ræts][ænd; ənd][maɪs][wɪð; wɪθ]['ɑːrsnɪk][ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,

An	old	formula	for	poisoning	rats	and	mice	with	arsenic	is	the	following	,
一个	老的	公式	为了	中毒	老鼠	和	小鼠	和	砷	是	这	下列的	,

以下是一种用砷毒杀老鼠的古老配方：

[ə'dæptɪd][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːrs] :

adapted	from	an	English	source	:
改编	从	一个	英语	来源	:

改编自英文资料：

[teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [braʊn] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl]

Take	a	pound	of	oatmeal	,	a	pound	of	coarse	brown	sugar	,	and	a	spoonful
拿	一个	磅	的	麦片	,	一个	磅	的	粗	棕色的	糖	,	和	一个	一勺

[ʌv; əv]['ɑːrsnɪk] .

of	arsenic	.
的	砷	.

取一磅燕麦片、一磅粗粒红糖和一勺砒霜。

[mɪks] [wel] [tə'geðər] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːrθn] [dʒɑːr] .

Mix	well	together	and	put	the	composition	into	an	earthen	jar	.
混合	出色地	一起	和	放	这	作品	进入	一个	土	罐	.

将所有材料充分混合，然后将混合物装入陶罐中。

[pʊt][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [rʌnz] ['friːkwəntid] [baɪ][ræts] .

Put	a	tablespoonful	at	a	place	in	runs	frequented	by	rats	.
放	一个	一汤匙	在	一个	地方	在	跑步	经常光顾	经过	老鼠	.

在老鼠经常出没的通道里放一汤匙。

['fɑːsfərəs] . — [fɔːr; fər] ['pɔɪzənɪŋ] [ræts][ænd; ənd][maɪs] , ['fɑːsfərəs] [ɪz] [juːst] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

Phosphorus	.	—	For	poisoning	rats	and	mice	,	phosphorus	is	used	almost	as
磷	.	—	为了	中毒	老鼠	和	小鼠	,	磷	是	用过的	几乎	作为

['kɑːmənli] [æz; əz] ['ɑːrsnɪk] ,

commonly	as	arsenic	,
通常	作为	砷	,

磷——在毒杀老鼠方面，磷的使用频率几乎与砷一样高。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wen] ['gɪv(ə)n][ɪn][æn; ən] [ə'træktɪv] [beɪt] .

and	undoubtedly	it	is	effective	when	given	in	an	attractive	bait	.
和	无疑	它	是	有效的	什么时候	给定	在	一个	吸引人的	饵	.

毫无疑问，如果将其作为诱饵使用，效果会非常好。

[ðə; ði] ['fɑːsfərəs] [peɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] ['stɔrz] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'zɑːlvd] ['jeloʊ] ['fɑːsfərəs] ,

The	phosphorus	paste	of	the	drug	stores	is	usually	dissolved	yellow	phosphorus	,
这	磷	粘贴	的	这	药品	商店	是	通常	溶解	黄色的	磷	,

药店出售的磷膏通常是溶解的黄磷。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ]['gluːkoʊs][ɔːr] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] .

mixed	with	glucose	or	other	substances	.
混合	和	葡萄糖	或者	其他	物质	.

与葡萄糖或其他物质混合。

[ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɑ:sfərəs] ['veriz] [frʌm; frəm][wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][wʌn][pər][sent][tu:; tə][fɔ:r]

The	proportion	of	phosphorus	varies	from	one	-	fourth	of	1	per	cent	to	4
这	部分	的	磷	变化	从	一	-	第四	的	1	每	中心	到	4

[pər][sent] .

per	cent	.
每	中心	.

磷的比例从 0.25% 到 4% 不等。

[ðə; ði][fɜ:rst][ə'maʊnt][ɪz][tu:] [smɔ:l][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd][ðə; ði][læst][ɪz]

The	first	amount	is	too	small	to	be	always	effective	and	the	last	is
这	第一的	数量	是	也	小的	到	是	总是	有效的	和	这	最后的	是

['deɪndʒərəsli] [ɪn'flæməb(ə)l] .

dangerously	inflammable	.
危险地	易燃	.

第一种用量太少，不足以始终有效；最后一种用量极易燃，非常危险。

[wen] [ˌhoʊm'meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['fɑ:sfərəs] [ɑ:r; ər][ju:st][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv]

When	homemade	preparations	of	phosphorus	are	used	there	is	much	danger	of
什么时候	自制	准备工作	的	磷	是	用过的	那里	是	很多	危险	的

['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r][ʌv; əv] ['setɪŋ] ['faɪər][tu:; tə][krɑ:ps][ɔ:r] ['bɪldɪŋz] .

burning	the	person	or	of	setting	fire	to	crops	or	buildings	.
燃烧	这	人	或者	的	环境	火	到	农作物	或者	建筑物	.

使用自制磷制剂时，很容易造成人员灼伤或引发农作物或建筑物火灾。

[ɪn][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] ['meni] [fairz][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ˌhoʊm'meɪd]

In	the	Western	States	many	fires	have	resulted	from	putting	out	homemade
在	这	西	各州	许多	火灾	有	结果	从	推杆	出去	自制

['fɑ:sfərəs] ['pɔizənz] [fɔ:r; fər] [graʊnd] ['skwirəlz] ,

phosphorus	poisons	for	ground	squirrels	,
磷	毒药	为了	地面	松鼠	,

在美国西部各州，许多火灾都是由于人们扑灭自制的磷毒饵（用于毒杀地松鼠）而引起的。

[ænd; ənd][ɪn'taɪər] [fi:ldz] [ʌv; əv][raɪp][greɪn][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

and	entire	fields	of	ripe	grain	have	been	destroyed	in	this	way	.
和	全部的	字段	的	成熟	粮食	有	到过	损毁	在	这	方式	.

这样一来，大片片成熟的谷物都被毁掉了。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [peɪsts] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd][reɪn]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði]

Even	with	commercial	pastes	the	action	of	sun	and	rain	changes	the
甚至	和	商业的	糊状物	这	行动	的	太阳	和	雨	变化	这

['fɑ:sfərəs] [ænd; ənd] [li:tʃiz] [aʊt][ðə; ði]['glu:koʊs][ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'flæməb(ə)l] ['rezɪdu:] [ɪz][left] .

phosphorus	and	leaches	out	the	glucose	until	a	highly	inflammable	residue	is	left	.
磷	和	水蛭	出去	这	葡萄糖	直到	一个	高度	易燃	残留物	是	左边	.

即使是市售的防污膏，在阳光和雨水的作用下也会改变磷含量，并析出葡萄糖，最终留下极易燃的残留物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [kleɪmd] [ðæt] ['fɑ:sfərəs] ['i:tn] [baɪ][ræts][ɔ:r][maɪs][draɪz][ʌp][ɔ:r] ['mʌmifaiz] [ðə; ði]

It	is	often	claimed	that	phosphorus	eaten	by	rats	or	mice	dries	up	or	mummifies	the
它	是	经常	声称	那	磷	吃	经过	老鼠	或者	小鼠	干燥	向上	或者	木乃伊	这

['bɑ:di][soʊ] [ðæt] [noʊ]['oʊdər] [rɪ'zʌlts] .

body	so	that	no	odor	results	.
身体	所以	那	不	气味	结果	.

人们常说，老鼠或耗子摄入磷后，身体会干瘪或木乃伊化，从而不会产生异味。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [hæz; həz][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][fækt] .

The	statement	has	no	foundation	in	fact	.
这	陈述	有	不	基础	在	事实	.

这种说法没有任何事实依据。

[noʊ] [noʊn] ['pɔɪzn] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [daɪd]

No	known	poison	will	prevent	decomposition	of	the	body	of	an	animal	that	died
不	已知	毒	将要	防止	分解	的	这	身体	的	一个	动物	那	死亡

[frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'fekts] .

from	its	effects	.
从	它是	效果	.

目前已知的任何毒药都无法阻止因中毒而死亡的动物尸体的腐烂。

['iːkwəli] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ræts] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ] ['fɑːsfərəs] [duː][nɑːt][daɪ][ɑːn]

Equally	misleading	is	the	statement	that	rats	poisoned	with	phosphorus	do	not	die	on
同样地	误导性的	是	这	陈述	那	老鼠	中毒	和	磷	做	不是	死	在

[ðə; ði] ['premɪsɪz] .

the	premises	.
这	前提	.

同样具有误导性的说法是，用磷毒死的老鼠不会在现场死亡。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['sloʊər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Owing	to	its	slower	operation	,
欠款	到	它是	慢点	手术	,

由于其运行速度较慢，

[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] ['daɪɪŋ] [ðæn; ðən] [wen]

no	doubt	a	larger	portion	escape	into	the	open	before	dying	than	when
不	怀疑	一个	更大的	部分	逃脱	进入	这	打开	前	垂死	比	什么时候

[´striknin] [ɪz] [juːst] .

strychnin	is	used	.
士的宁	是	用过的	.

毫无疑问，与使用士的宁相比，更多的中毒者在死亡前逃到户外。

[ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]['sɜːrveɪ] [dʌz] [nɑːt] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fɑːsfərəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔɪzn]

The	Biological	Survey	does	not	recommend	the	use	of	phosphorus	as	a	poison
这	生物	民意调查	做	不是	推荐	这	使用	的	磷	作为	一个	毒

[fɔːr; fər]['rəudənt] .

for	rodents	.
为了	啮齿动物	.

生物调查局不建议使用磷作为灭鼠毒药。

[skwɪl] . — [ðə; ði] [skwɪl] , [ɔːr] [siː] [liːk] ,

Squills	.	—	The	squill	,	or	sea	leek	,
海葱	.	—	这	海葱	,	或者	海	韭葱	,

海葱——海葱，或称海韭菜，

[[sɪks]] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ræt] ['pɔɪzn] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ɪz] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

[	6	]	is	a	favorite	rat	poison	in	many	parts	of	Europe	and	is	well	worthy	of
[	6	]	是	一个	最喜欢的	鼠	毒	在	许多	部分	的	欧洲	和	是	出色地	值得	的

['traɪəl][ɪn] [ə'merɪkə] .

trial	in	America	.
审判	在	美国	.

[6] 是欧洲许多地区最受欢迎的老鼠药，非常值得在美国进行试验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræpɪd][ænd; ənd] ['veri] ['dedli] [ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ræts] [siːm] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] .

It	is	rapid	and	very	deadly	in	its	action	,	and	rats	seem	to	eat	it	readily	.
它	是	迅速的	和	非常	致命	在	它是	行动	,	和	老鼠	似乎	到	吃	它	容易	.

它起效迅速且毒性极强，老鼠似乎很喜欢吃它。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] .

The	poison	is	used	in	several	ways	.
这	毒	是	用过的	在	一些	方式	.

这种毒药有多种用途。

[tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][draɪ] [skwɪl] , ['paʊdərd] ,
Two ounces of dry squills , powdered ,
二 盎司 的 干燥 海葱 , 粉末状 ,

两盎司干海葱粉

[meɪ] [biː; bi] ['θɜːrəli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['toʊstɪd] [tʃiːz] [ɔːr][ʌv; əv] ['bʌtər]
may be thoroughly mixed with eight ounces of toasted cheese or of butter
可能 是 彻底 混合 和 八 盎司 的 烤过的 奶酪 或者 的 黄油
[ænd; ənd] [miːl] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [ɪn] [rʌnz] [ʌv; əv][ræts][ɔːr][maɪs] .
and meal and put out in runs of rats or mice .
和 一顿饭 和 放 出去 在 跑步 的 老鼠 或者 小鼠 .

可以与八盎司烤奶酪或黄油和面粉充分混合，然后放在老鼠或小鼠的通道里。

[ə'nʌðər] ['fɔːrmjələ] [ˌrekə'mendz] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv] [skwɪl] [tuː; tə] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv] ['faɪnli] [tʃɑːpt]
Another formula recommends two parts of squills to three parts of finely chopped
其他 公式 建议 二 部分 的 海葱 到 三 部分 的 精细地 切碎
['beɪkən] ,
bacon ,
熏肉 ,

另一种配方建议两份海葱配三份切碎的培根。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [miːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [koʊ'hɪr] .
mixed with meal enough to make it cohere .
混合 和 一顿饭 足够的 到 制作 它 凝聚力 .

加入适量面粉使其成型。

[ðɪs] [ɪz] [beɪkt] [ɪn] [smɔːl] [keɪks] .
This is baked in small cakes .
这 是 烘焙 在 小的 蛋糕 .

这是用小蛋糕烘焙的。

['pɔɪzn] [ɪn] ['poʊltri] ['haʊzɪz] . — [fɔːr; fər]
Poison in poultry houses . — For
毒 在 家禽 房屋 . — 为了

禽舍中毒。——

['pɔɪzənɪŋ] [ræts][ɪn] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ja:dz]['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['poʊltri] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['meθəd] [ɪz]
poisoning rats in buildings and yards occupied by poultry the following method is
中毒 老鼠 在 建筑物 和 码 占领 经过 家禽 这 下列的 方法 是
[ˌrekə'mendɪd] : [tuː]
recommended : Two
受到推崇的 : 二

对于饲养家禽的建筑物和院落，建议采用以下方法毒杀老鼠：两种

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] ,
wooden boxes should be used ,
木制的 盒子 应该 是 用过的 ,

应该使用木箱。

[wʌn] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['hævɪŋ] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [hoʊlz][ɪn]
one considerably larger than the other and each having one or more holes in
一 相当 更大的 比 这 其他 和 每个 拥有 一 或者 更多的 孔 在
[ðə; ði][saɪdz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ræts] .
the sides large enough to admit rats .
这 侧面 大的 足够的 到 承认 老鼠 .

其中一个比另一个大得多，而且每个侧面都有一个或多个足以让老鼠进入的孔。

[ðə; ði] ['pɔɪznd] [beɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

The	poisoned	bait	should	be	placed	on	the	bottom	and	near	the	middle	of
这	中毒	饵	应该	是	放置	在	这	底部	和	靠近	这	中间	的

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [bɑ:ks] ,

the	smaller	box	,
这	较小的	盒子	,

毒饵应该放在小盒子的底部靠近中间的位置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [bɑ:ks] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [bi:; bi] [ɪn'vɜ:rtɪd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	larger	box	should	then	be	inverted	over	it	.
和	这	更大的	盒子	应该	然后	是	倒	超过	它	.

然后把较大的盒子倒扣在它上面。

[ræts] [ðʌs] [hæv; həv] [fri:] ['ækses] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪt] , [bʌt; bət] [faʊlz] [ɑ:r; ər] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .

Rats	thus	have	free	access	to	the	bait	,	but	fowls	are	excluded	.
老鼠	因此	有	自由的	使用权	到	这	饵	,	但	家禽	是	排除	.

因此，老鼠可以自由地吃到诱饵，但家禽却被排除在外。

[də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

DOMESTIC	ANIMALS	.
国内的	动物	.

家畜。

[ə'mʌŋ] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ræts] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [dɔ:g] , [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Among	domestic	animals	employed	to	kill	rats	are	the	dog	,	the	cat	,	and	the
之中	国内的	动物	受雇	到	杀	老鼠	是	这	狗	,	这	猫	,	和	这

['ferɪt] .

ferret	.
雪貂	.

家畜中用于捕杀老鼠的有狗、猫和雪貂。

[dɔ:gz] . — [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [dɔ:gz] [æz; əz] ['rætər] [kæn; kən] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ] ['pɝ:sənz]

Dogs	.	—	The	value	of	dogs	as	ratters	can	not	be	appreciated	by	persons
狗	.	—	这	价值	的	狗	作为	捕鼠者	能	不是	是	感谢	经过	人

[hu:] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪnd] ['ænɪm(ə)l] .

who	have	had	no	experience	with	a	trained	animal	.
WHO	有	有	不	经验	和	一个	受过训练	动物	.

狗——没有与训练有素的动物打过交道的人，无法体会到狗作为捕鼠者的价值。

[ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [kɜ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [bri:dz] [ʌv; əv] [dɔ:gz] ['seldəm] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['nesəseri]

The	ordinary	cur	and	the	larger	breeds	of	dogs	seldom	develop	the	necessary
这	普通的	库尔	和	这	更大的	品种	的	狗	很少	发展	这	必要的

['kwɑ:lətiz] [fɔ:r; fər] ['rætər] .

qualities	for	ratters	.
品质	为了	捕鼠者	.

普通的杂种犬和体型较大的犬种很少具备捕鼠所需的素质。

[smɔ:l] ['aɪrɪʃ] , [skɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [fɑ:ks] ['teri:əz] , [wen] ['prɑ:pərli] [treɪnd] ,

Small	Irish	,	Scotch	,	and	fox	terriers	,	when	properly	trained	,
小的	爱尔兰	,	苏格兰威士忌	,	和	狐狸	梗犬	,	什么时候	适当地	受过训练	,

体型较小的爱尔兰梗、苏格兰梗和猎狐梗，经过适当训练后，

[ɑ:r; ər] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['ʌðər] [bri:dz] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'laɪd]

are	superior	to	other	breeds	and	under	favorable	circumstances	may	be	relied
是	优越的	到	其他	品种	和	在下面	有利	情况	可能	是	依赖

[ə'pɑ:n] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [fɑ:rm] ['premɪsɪz] ['ri:z(ə)nəbli] [fri:] [frʌm; frəm] [ræts] .

upon	to	keep	the	farm	premises	reasonably	free	from	rats	.
之上	到	保持	这	农场	前提	合理	自由的	从	老鼠	.

比其他品种更优秀，在有利条件下可以依靠它们使农场基本免受老鼠侵扰。

[kæts] . — [haʊ'evər] ['væljuəb(ə)l][kæts] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['maʊsər] , [fjuː] [lɜːrn] [tuː; tə] [kætʃ] [ræts] .

Cats	**.**	**—**	**However**	**valuable**	**cats**	**may**	**be**	**as**	**mousers**	**,**	**few**	**learn**	**to**	**catch**	**rats**	**.**
猫	.	一	然而	有价值的	猫	可能	是	作为	捕鼠器	,	很少	学习	到	抓住	老鼠	.

猫——尽管猫作为捕鼠者很有价值，但很少有猫学会捕捉老鼠。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [haʊs] [kæt][ɪz] [tuː] [wel] [fed] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]

The	**ordinary**	**house**	**cat**	**is**	**too**	**well**	**fed**	**and**	**consequently**	**too**	**lazy**	**to**	**undertake**
这	普通的	房子	猫	是	也	出色地	美联储	和	最后	也	懒惰的	到	承担

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz]['fɔːrmɪdəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [braʊn] [ræt] .

the	**capture**	**of**	**an**	**animal**	**as**	**formidable**	**as**	**the**	**brown**	**rat**	**.**
这	捕获	的	一个	动物	作为	强大	作为	这	棕色的	鼠	.

普通的家猫吃得太饱，因此也太懒，不会去捕捉像褐家鼠这样强大的动物。

[bɜːrdz][ænd; ənd][maɪs][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ɪts]['laɪkɪŋ] .

Birds	**and**	**mice**	**are**	**much**	**more**	**to**	**its**	**liking**	**.**
鸟类	和	小鼠	是	很多	更多的	到	它是	喜欢	.

它更喜欢鸟类和老鼠。

[kæts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['fɪrləs] [ʌv; əv][ræts] , [haʊ'evər] ,

Cats	**that**	**are**	**fearless**	**of**	**rats**	**,**	**however**	**,**
猫	那	是	无畏	的	老鼠	,	然而	,

然而，有些猫却不怕老鼠。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['juːsf(ə)l]

and	**have**	**learned**	**to**	**hunt**	**and**	**destroy**	**them**	**are**	**often**	**very**	**useful**
和	有	学习	到	打猎	和	破坏	他们	是	经常	非常	有用

[ə'baʊt]['steiblz][ænd; ənd] ['wɛəhausiz] .

about	**stables**	**and**	**warehouses**	**.**
关于	马厩	和	仓库	.

并且已经学会了如何猎杀和消灭它们，这对于马厩和仓库来说通常非常有用。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['laɪtli] [fed] , ['tʃiːfli] [ɑːn][mɪlk] .

They	**should**	**be**	**lightly**	**fed**	**,**	**chiefly**	**on**	**milk**	**.**
他们	应该	是	轻轻	美联储	,	主要	在	牛奶	.

应该少量喂养，主要以牛奶为主。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

家鼠和老鼠(House Rats and Mice)

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlfər] [ɪn][ðə; ði][mɪlk][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [ə'genst] [ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts]

A	little	sulphur	in	the	milk	at	intervals	is	a	corrective	against	the	bad	effects
一个	小的	硫	在	这	牛奶	在	间隔	是	一个	矫正	反对	这	坏的	效果

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][ræt][ɔ:r] [maʊs] ['daɪət] .

of	a	constant	rat	or	mouse	diet	.
的	一个	持续的	鼠	或者	老鼠	饮食	.

牛奶中偶尔添加少量硫磺可以纠正长期食用老鼠或小鼠造成的不良影响。

[kæts]['ɔ:f(ə)n][daɪ][frʌm; frəm] ['i:tɪŋ] [ðiːz] ['rəudənt] .

Cats	often	die	from	eating	these	rodents	.
猫	经常	死	从	吃	这些	啮齿动物	.

猫经常因为吃了这些啮齿动物而死亡。

['ferɪt] . — [teɪm] ['ferɪt] , [laɪk] ['wi:zəlz] , [ɑ:r; ər] [ɪn'vetərət] [foʊz][ʌv; əv][ræts] , [ænd; ənd][kæn; kən]

Ferrets	.	—	Tame	ferrets	,	like	weasels	,	are	inveterate	foes	of	rats	,	and	can
雪貂	.	—	驯服	雪貂	,	喜欢	黄鼠狼	,	是	根深蒂固	敌人	的	老鼠	,	和	能

['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['rəudənt]['ɪntu:][ðer; ðər] [ri'tri:ts] .

follow	the	rodents	into	their	retreats	.
跟随	这	啮齿动物	进入	他们的	静修	.

雪貂——驯养的雪貂和黄鼠狼一样，是老鼠的宿敌，可以跟随老鼠进入它们的藏身之处。

['ʌndər] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:sf(ə)l][eɪdz][tu:; tə][ðə; ði][ræt]['kætʃər; 'ketʃər] , [bʌt; bət]

Under	favorable	circumstances	they	are	useful	aids	to	the	rat	catcher	,	but
在下面	有利	情况	他们	是	有用	艾滋病	到	这	鼠	捕手	,	但

[ðer; ðər]['vælju:][ɪz] ['greɪtli] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtid] .

their	value	is	greatly	overestimated	.
他们的	价值	是	非常	高估	.

在有利条件下，它们是捕鼠者的有用辅助工具，但它们的价值被大大高估了。

[fɔ:r; fər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɜ:rk] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [ɪk'spɪriənst] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l]

For	effective	work	they	require	experienced	handling	and	the	additional
为了	有效的	工作	他们	要求	经验丰富的	处理	和	这	额外的

['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][ɔ:r] [tu:] .

services	of	a	dog	or	two	.
服务	的	一个	狗	或者	二	.

要使它们发挥最佳效果，需要经验丰富的操作人员以及一两只狗的辅助。

[dɔ:gz][ænd; ənd] ['ferɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['θɜ:rəli] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

Dogs	and	ferrets	must	be	thoroughly	accustomed	to	each	other	,
狗	和	雪貂	必须	是	彻底	习惯	到	每个	其他	,

狗和雪貂必须彼此完全熟悉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rmər][mʌst; məst][bi:; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] ['stedi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] [ænd; ənd]

and	the	former	must	be	quiet	and	steady	instead	of	noisy	and
和	这	以前的	必须	是	安静的	和	稳定的	反而	的	嘈杂	和

[ɪk'saɪtəbl] .

excitable	.
易激动的	.

前者必须安静沉稳，而不是喧闹易怒。

[ðə; ði] ['ferɪt] [ɪz] [ju:st] ['oʊnli][tu:; tə][boʊlt][ðə; ði][ræts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][dɔ:gz] .

The	ferret	is	used	only	to	bolt	the	rats	,	which	are	killed	by	the	dogs	.
这	雪貂	是	用过的	仅有的	到	螺栓	这	老鼠	,	哪个	是	被杀	经过	这	狗	.

雪貂的作用仅仅是驱赶老鼠，老鼠则由狗杀死。

[ɪf] [ʌn'mʌzəld] ['ferɪt] [ɑːr; ər] [sent] ['ɪntuː] [ræt] [ri'triːts] ,

If	unmuzzled	ferrets	are	sent	into	rat	retreats	,
如果	未戴口套	雪貂	是	发送	进入	鼠	静修	,

如果将未戴口套的雪貂送入老鼠窝，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪl] [ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [ʌp] ['æftər] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

they	are	apt	to	make	a	kill	and	then	lie	up	after	sucking	the	blood	of
他们	是	易于	到	制作	一个	杀	和	然后	说谎	向上	后	吸吮	这	血	的

[ðer; ðər] ['vɪktɪm] .

their	victim	.
他们的	受害者	.

它们往往会在杀死猎物后，吸干猎物的血液，然后躺下休息。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɝːoʊz] [ɔːr] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['ʌðər] ['eksits] [ænd; ənd]

Sometimes	they	remain	for	hours	in	the	burrows	or	escape	by	other	exits	and
有时	他们	保持	为了	小时	在	这	洞穴	或者	逃脱	经过	其他	出口	和

[ɑːr; ər] [lɔːst] .

are	lost	.
是	丢失的	.

有时它们会在洞穴里待上几个小时，或者从其他出口逃走，然后迷路。

[ðer; ðər] [ɪz] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðiːz] [lɔːst] ['ferɪt] [meɪ] [ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [waɪld] [kən'dɪʃ(ə)nz]

There	is	danger	that	these	lost	ferrets	may	adapt	themselves	to	wild	conditions
那里	是	危险	那	这些	丢失的	雪貂	可能	适应	他们自己	到	荒野	状况

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pest] [baɪ] ['preɪɪŋ] [ə'pɑːn] ['poʊltri] [ænd; ənd] [bɜːrdz] .

and	become	a	pest	by	preying	upon	poultry	and	birds	.
和	变得	一个	害虫	经过	捕食	之上	家禽	和	鸟类	.

这些走失的雪貂有可能适应野外环境，并通过捕食家禽和鸟类而成为害兽。

[ˌfjuːmɪ'geɪʃn] .

FUMIGATION	.
熏蒸	.

熏蒸。

[ræts] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['bɝːoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] ['rɪvər] [bæŋks] ,

Rats	may	be	destroyed	in	their	burrows	in	the	fields	and	along	river	banks	,
老鼠	可能	是	损毁	在	他们的	洞穴	在	这	字段	和	沿着	河	银行	,

可以在田野和河岸边的鼠洞中消灭老鼠。

['lɛviːz] , [ænd; ənd] ['daɪks] [baɪ] ['kɑːrbən] - . [['sɛvən]] [ə; eɪ] [wɑːd] [ʌv; əv] [kɑːt]

levees	,	and	dikes	by	carbon	bisulphid	.	[	7	]	A	wad	of	cot
堤坝	,	和	堤坝	经过	碳	-	.	[	7	]	一个	瓦德	的	婴儿床

用硫化碳建造堤坝和堤防。[7] 一团

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[tʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [əb'zɔːrbənt ˌəb'sɔːrbənt] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ænd; ənd] [ðen]

ton	or	other	absorbent	material	is	saturated	with	the	liquid	and	then
吨	或者	其他	吸收剂	材料	是	饱和	和	这	液体	和	然后

[pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] ,

pushed	into	the	burrow	,
推动	进入	这	洞穴	,

将吨或其他吸水材料浸透液体后，推入洞穴中。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['biːɪŋ] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] .

the	opening	being	packed	with	earth	to	prevent	the	escape	of	the	gas	.
这	开幕	存在	包装	和	地球	到	防止	这	逃脱	的	这	气体	.

开口处用泥土填满，以防止气体逸出。

[ɔ:l] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ɑ:r; ər] ['æspərəntid] .

All	**animals**	**in**	**the**	**burrow**	**are**	**asphyxiated**	**.**
全部	动物	在	这	洞穴	是	窒息	.

洞穴内的所有动物都窒息而死。

[ˌfju:mɪ'geɪʃn] [ɪn] ['bɪldɪŋz] [ɪz][nɑ:t][soʊ][ˌsætɪs'fæktəri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][kən'faɪn]

Fumigation	**in**	**buildings**	**is**	**not**	**so**	**satisfactory**	**,**	**because**	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**confine**
熏蒸	在	建筑物	是	不是	所以	令人满意的	,	因为	它	是	难的	到	局限

[ðə; ði]['gæsɪz] .

the	**gases**	**.**
这	气体	.

建筑物熏蒸并不十分令人满意，因为很难控制气体扩散。

[mɔ:r'oʊvər] , [wen] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ðə; ði]['oʊdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ræts][ɪz] ['haɪli] [əb'dʒekʃənəbl]

Moreover	**,**	**when**	**effective**	**,**	**the**	**odor**	**from**	**the**	**dead**	**rats**	**is**	**highly**	**objectionable**
而且	,	什么时候	有效的	,	这	气味	从	这	死的	老鼠	是	高度	令人反感的

[ɪn]['ɑ:kjupaɪd] ['bɪldɪŋz] .

in	**occupied**	**buildings**	**.**
在	占领	建筑物	.

此外，死老鼠散发的气味在有人居住的建筑物内非常难闻。

['klɔ:rɪn] , ['kɑ:rbən] , ['sʌlfər] ['daɪɒˌksɪd] ,

Chlorin	**,**	**carbon**	**monoxid**	**,**	**sulphur**	**dioxid**	**,**
氯	,	碳	一氧化碳	,	硫	二氧化物	,

氯气、一氧化碳、二氧化硫

[ænd; ənd][ˌhaɪdroʊsaɪ'ænɪk]['æsɪd][ɑ:r; ər][ðə; ði]['gæsɪz][moʊst] [ju:st] [fɔ:r; fər] [dɪs'trɔɪŋ] [ræts][ænd; ənd]

and	**hydrocyanic**	**acid**	**are**	**the**	**gases**	**most**	**used**	**for**	**destroying**	**rats**	**and**
和	氢氰酸	酸	是	这	气体	最多	用过的	为了	摧毁	老鼠	和

[maɪs][ɪn] [ʃedz] ,

mice	**in**	**sheds**	**,**
小鼠	在	棚屋	,

氢氰酸是用于消灭棚屋中老鼠的最常用气体。

['wɛəhausiz] , [ænd; ənd] ['stɔrz] .

warehouses	**,**	**and**	**stores**	**.**
仓库	,	和	商店	.

仓库和商店。

[i:tʃ] [ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪf] [ðə; ði][gæs][kæn; kən][bi:; bi][kən'faɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]

Each	**is**	**effective**	**if**	**the**	**gas**	**can**	**be**	**confined**	**and**	**made**	**to**	**reach**	**the**
每个	是	有效的	如果	这	气体	能	是	受限	和	制成	到	抵达	这

[ri'tri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

retreats	**of**	**the**	**animals**	**.**
静修	的	这	动物	.

如果能控制气体并使其到达动物的藏身之处，每种方法都有效。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər][frʌm; frəm]['faɪər]['ɪnsɪdənt][tu:; tə] ['bɜ:rnɪŋ] ['tʃɑ:rkoʊl][ɔ:r] ['sʌlfər]

Owing	**to**	**the**	**great**	**danger**	**from**	**fire**	**incident**	**to**	**burning**	**charcoal**	**or**	**sulphur**
欠款	到	这	伟大的	危险	从	火	事件	到	燃烧	木炭	或者	硫

[ɪn]['oʊpən][pænz] ,

in	**open**	**pans**	**,**
在	打开	平底锅	,

由于在敞口锅中燃烧木炭或硫磺极易引发火灾，存在极大的危险性，

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fɜ:rnɪs] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [mi:nz] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði][gæs]['ɪntu:][ðə; ði]

a	**special**	**furnace**	**provided**	**with**	**means**	**for**	**forcing**	**the**	**gas**	**into**	**the**
一个	特别的	炉	假如	和	方法	为了	强制	这	气体	进入	这

[kəm'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][ɔ:r] ['bɪldɪŋz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] .

compartments	**of**	**vessels**	**or**	**buildings**	**is**	**generally**	**employed**	**.**
隔间	的	船只	或者	建筑物	是	一般来说	受雇	.

通常采用一种特殊的炉子，该炉子配备有将气体强制送入容器或建筑物隔间的装置。

[ˌhaɪdroʊsaɪ'ænɪk] - ['æsɪd][gæs][ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] [dɪs'trɔɪŋ] [ɔ:l]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɪn] ['bɪldɪŋz] .

Hydrocyanic	**-**	**acid**	**gas**	**is**	**effective**	**in**	**destroying**	**all**	**animal**	**life**	**in**	**buildings**	**.**
氢氰酸	-	酸	气体	是	有效的	在	摧毁	全部	动物	生活	在	建筑物	.

氢氰酸气体能有效杀死建筑物内的所有动物。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sək'sesfəli] [ju:st] [tu:; tə] [fri:] ['elɪveɪtəz] [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] [ʌv; əv][ræts] ,

It	**has**	**been**	**successfully**	**used**	**to**	**free**	**elevators**	**and**	**warehouses**	**of**	**rats**	**,**
它	有	到过	成功地	用过的	到	自由的	电梯	和	仓库	的	老鼠	,

[maɪs] , [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .

mice	**,**	**and**	**insects**	**.**
小鼠	,	和	昆虫	.

它已被成功用于清除电梯和仓库中的老鼠、小鼠和昆虫。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['deɪndʒərəs][tu:; tə]['hju:mən][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑ:vɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ə'tempt]

However	**,**	**it**	**is**	**so**	**dangerous**	**to**	**human**	**life**	**that**	**the**	**novice**	**should**	**not**	**attempt**
然而	,	它	是	所以	危险的	到	人类	生活	那	这	新手	应该	不是	试图

[ˌfju:mɪ'geɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

fumigation	**with**	**it**	**,**
熏蒸	和	它	,

然而，它对人体生命极其危险，新手不应尝试用它进行熏蒸。

[ɪk'sept] ['ʌndər] ['kerf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

except	**under**	**careful**	**instructions**	**.**
除了	在下面	小心	指示	.

除非严格按照指示。

[də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ðə; ði][gæs] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

Directions	**for**	**preparing**	**and**	**using**	**the**	**gas**	**may**	**be**	**found**	**in**	**a**	**publication**
方向	为了	准备	和	使用	这	气体	可能	是	成立	在	一个	发布

[ɪn'taɪtld] [ˌhaɪdroʊsaɪ'ænɪk] - ['æsɪd][gæs] [ə'genst] ['haʊshoʊld] ['ɪnsekts] ,

entitled	**Hydrocyanic**	**-**	**acid**	**Gas**	**against**	**Household**	**Insects**	**,**
标题	氢氰酸	-	酸	气体	反对	家庭	昆虫	,

有关制备和使用该气体的说明，请参阅题为《氢氰酸气体防治家庭害虫》的出版物。

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [el] . [oʊ] . ['haʊərd] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . ['pɑ:pˌnoʊ] . [[eɪt]]

by	**Dr**	**.**	**L**	**.**	**O**	**.**	**Howard**	**and**	**Charles**	**H**	**.**	**Popenoe**	**.**	**[**	**8**	**]**
经过	博士	.	L	.	哦	.	霍华德	和	查尔斯	H	.	波佩诺	.	[	8	]

由 L.O. Howard 博士和 Charles H. Popenoe 撰写。[8]

['kɑ:rbən] [ɪz] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] ,

Carbon	**monoxid**	**is**	**rather**	**dangerous**	**,**
碳	一氧化碳	是	相当	危险的	,

一氧化碳相当危险。

[æz; əz][ɪts] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɔ:r] ['ʌðər] [kəm'pɑ:rtmənt] [ɪz][nɑ:t]['mænɪfest]

as	**its**	**presence**	**in**	**the**	**hold**	**of**	**a**	**vessel**	**or**	**other**	**compartment**	**is**	**not**	**manifest**
作为	它是	在场	在	这	抓住	的	一个	血管	或者	其他	隔间	是	不是	显现

[tu:; tə][ðə; ði] ['sensɪz] ,

to	**the**	**senses**	**,**
到	这	感官	,

由于它在船舱或其他隔间中的存在无法通过感官察觉，

[ænd; ənd]['feɪt(ə)l]['æksədənts][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə]['fju:mɪgeɪt]['ves(ə)lz] .

and	**fatal**	**accidents**	**have**	**occurred**	**during**	**its**	**employment**	**to**	**fumigate**	**vessels**	**.**
和	致命的	事故	有	发生	期间	它是	就业	到	熏	船只	.

在执行船舶熏蒸作业期间，曾发生过致命事故。

['klɔ:rɪn] [gæs][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['bli:tʃɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ə'pɑ:n]['tekstaɪl]['fæbrɪks] ,

Chlorin	**gas**	**has**	**a**	**strong**	**bleaching**	**action**	**upon**	**textile**	**fabrics**	**,**
氯	气体	有	一个	强的	漂	行动	之上	纺织品	布料	,

氯气对纺织品具有很强的漂白作用。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['meni] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

and	for	this	reason	can	not	be	used	in	many	situations	.
和	为了	这	原因	能	不是	是	用过的	在	许多	情况	.

因此，在许多情况下无法使用。

['sʌlfər] ['daɪɒˌksɪd]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] ['bliːtʃɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['tɛkˌstaɪlz] , [bʌt; bət] [les] [mɑːrkt]

Sulphur	dioxid	also	has	a	bleaching	effect	upon	textiles	,	but	less	marked
硫	二氧化物	还	有	一个	漂	影响	之上	纺织品	,	但	较少的	标记

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['klɔːrɪn] ,

than	that	of	chlorin	,
比	那	的	氯	,

二氧化硫对纺织品也有漂白作用，但不如氯的漂白作用明显。

[ænd; ənd] [ˌɔːrdn'erəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['noʊtɪsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs]

and	ordinarily	it	is	not	noticeable	with	the	small	percentage	of	the	gas
和	按说	它	是	不是	显	和	这	小的	百分比	的	这	气体

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][juːz] .

it	is	necessary	to	use	.
它	是	必要的	到	使用	.

而且由于所需气体的比例很小，通常情况下并不明显。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðɪs] [gæs][hæz; həz] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ]['fjʊməˌgetər][ænd; ənd]

On	the	whole	,	this	gas	has	many	advantages	as	a	fumigator	and
在	这	所有的	,	这	气体	有	许多	优势	作为	一个	熏蒸器	和

[ˌdɪsɪn'fektənt] .

disinfectant	.
消毒剂	.

总的来说，这种气体作为熏蒸剂和消毒剂有很多优点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [ɑːn] [bɔːrd] ['ves(ə)lz] .

It	is	used	also	as	a	fire	extinguisher	on	board	vessels	.
它	是	用过的	还	作为	一个	火	灭火器	在	木板	船只	.

它也被用作船上的灭火器。

['speʃ(ə)l] ['fəːnisiz] [fɔːr; fər]['dʒenəˌreitiŋ][ðə; ði][gæs][ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts]

Special	furnaces	for	generating	the	gas	and	forcing	it	into	the	compartments
特别的	熔炉	为了	生成	这	气体	和	强制	它	进入	这	隔间

[ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

of	ships	and	buildings	are	on	the	market	,
的	船舶	和	建筑物	是	在	这	市场	,

市场上已有专门用于产生气体并将其输送到船舶和建筑物舱室的炉子。

[ænd; ənd] ['meni] ['stiːmʃɪp] [ænd; ənd] [dɑːks] [ɑːr; ər] [naʊ] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌæpə'rætəs]

and	many	steamships	and	docks	are	now	fitted	with	the	necessary	apparatus
和	许多	蒸汽船	和	码头	是	现在	适配	和	这	必要的	设备

.

:
.

现在许多轮船和码头都配备了必要的设备。

[ræt] ['vaɪərəsɪz] .

RAT	VIRUSES	.
鼠	病毒	.

鼠病毒。

['sevrəl] [ˌmaɪkroʊ'ɔrgəˌnɪzəmz] , [ɔːr][bæk'tɪriə] , [faʊnd] [ə'rɪdʒənəli][ɪn] [dɪ'ziːzd] [ræts][ɔːr][maɪs] , [hæv; həv]

Several	microorganisms	,	or	bacteria	,	found	originally	in	diseased	rats	or	mice	,	have
一些	微生物	,	或者	细菌	,	成立	起初	在	患病的	老鼠	或者	小鼠	,	有

[bɪn] [ɪk'splɔɪtɪd] [fɔːr; fər] [dis'trɔiŋ] [ræts] .

been	exploited	for	destroying	rats	.
到过	被利用	为了	摧毁	老鼠	.

人们利用一些最初在患病的老鼠身上发现的微生物或细菌来消灭老鼠。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] [ræt]['vaɪərəsɪz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɑːrkɪt] .

A	number	of	these	so	-	called	rat	viruses	are	on	the	American	market	.
一个	数字	的	这些	所以	-	称为	鼠	病毒	是	在	这	美国人	市场	.

许多所谓的鼠类病毒都在美国市场上销售。

[ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] , [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['ɪndəstri] ,

The	Biological	Survey	,	the	Bureau	of	Animal	Industry	,
这	生物	民意调查	,	这	局	的	动物	行业	,

生物调查局、动物产业局

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['pʌblɪk] [helθ] ['sɜːrvɪs] [hæv; həv] [meɪd] ['kerf(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]

and	the	United	States	Public	Health	Service	have	made	careful	investigations
和	这	团结的	各州	民众	健康	服务	有	制成	小心	调查

[ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [tests] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vaɪərəsɪz] ,

and	practical	tests	of	these	viruses	,
和	实际的	测试	的	这些	病毒	,

美国公共卫生署对这些病毒进行了仔细的调查和实际测试。

['moʊstli][wɪð; wɪθ] ['negətɪv] [rɪ'zʌlts] .

mostly	with	negative	results	.
大多	和	消极的	结果	.

大多结果都不理想。

[ðə; ði] ['kʌltʃər] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] [hæv; həv][nɑːt] [pruːvd] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	cultures	tested	by	the	Biological	Survey	have	not	proved	satisfactory	.
这	文化	测试	经过	这	生物	民意调查	有	不是	已证实	令人满意的	.

生物调查所测试的培养物并未证明有效。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['diːfekts; dɪ'fekts][tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [kæn; kən][biː; bi]

The	chief	defects	to	be	overcome	before	the	cultures	can	be
这	首席	缺陷	到	是	克服	前	这	文化	能	是

[ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɑːr; ər] :

recommended	for	general	use	are	:
受到推崇的	为了	一般的	使用	是	:

这些培养物在推荐普遍使用之前需要克服的主要缺陷是:

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [wʌn] .

[	Pg	20	]	1	.
[	页	-	]	1	.

[第20页]1.

[ðə; ði] ['vɪrələns] [ɪz][nɑːt] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ræts] [ðæt]

The	virulence	is	not	great	enough	to	kill	a	sufficiently	high	percentage	of	rats	that
这	毒力	是	不是	伟大的	足够的	到	杀	一个	足够	高的	百分比	的	老鼠	那

[iːt] [fuːd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌmaɪkroʊ'ɔrgəˌnɪzəmz] . [ˌtuː'tuː] .

eat	food	containing	the	microorganisms	.	2	.
吃	食物	包含	这	微生物	.	2	.

2.该微生物的毒性不足以杀死足够多比例食用含有该微生物食物的老鼠。

[ðə; ði] ['vɪrələns] [dɪ'kriːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃər] .

The	virulence	decreases	with	the	age	of	the	cultures	.
这	毒力	减少	和	这	年龄	的	这	文化	.

随着培养时间的延长，毒力会降低。

[ðeɪ] [dɪ'tɪrɪəreɪt] [ɪn][wɔːrm] ['weðər] [ænd; ənd][ɪn] [braɪt] ['sʌnlaɪt] . [θriː] .

They	deteriorate	in	warm	weather	and	in	bright	sunlight	.	3	.
他们	恶化	在	温暖的	天气	和	在	明亮的	阳光	.	3	.

它们在温暖的天气和强烈的阳光下会变质。3.

[ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmaɪkroʊ'ɔrgəˌnɪzəmz][ɑːr; ər][nɑːt] [kən'teɪdʒəs] [ænd; ənd][duː]

The	diseases	resulting	from	the	microorganisms	are	not	contagious	and	do
这	疾病	结果	从	这	微生物	是	不是	传染性	和	做

[nɑːt] [spred] [baɪ]['kɑːntækt][ʌv; əv] [dɪ'ziːzd] [wɪð; wɪθ] ['helθi] ['ænɪmlz] . [fɔːr] .

not	spread	by	contact	of	diseased	with	healthy	animals	.	4	.
不是	传播	经过	接触	的	患病的	和	健康	动物	.	4	.

由这些微生物引起的疾病不具有传染性，也不会通过患病动物与健康动物接触而传播。4.

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

The	comparative	cost	of	the	cultures	is	too	great	for	general	use	.
这	比较	成本	的	这	文化	是	也	伟大的	为了	一般的	使用	.

这些培养物的成本相对较高，不适合普遍使用。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['pɔizənz] ,

Since	they	have	no	advantages	over	the	common	poisons	,
自从	他们	有	不	优势	超过	这	常见的	毒药	,

由于它们与普通毒药相比没有任何优势，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hɑːrmləs] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [ðeɪ]

except	that	they	are	usually	harmless	to	man	and	other	animals	,	they
除了	那	他们	是	通常	无害	到	男人	和	其他	动物	,	他们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːkwəli] [tʃiːp] ;

should	be	equally	cheap	;
应该	是	同样地	便宜的	;

除了通常对人类和其他动物无害之外，它们的价格也应该同样便宜；

[bʌt; bət][ðer; ðər]['æktʃuəl][kɔːst][ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] .

but	their	actual	cost	is	much	greater	.
但	他们的	实际的	成本	是	很多	更大的	.

但它们的实际成本要高得多。

[mɔːr'oʊvər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ker] ['nesəseri] [ɪn][ðer; ðər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

Moreover	,	considering	the	skill	and	care	necessary	in	their	preparation	,
而且	,	考虑	这	技能	和	关心	必要的	在	他们的	准备	,

此外，考虑到制作过程中所需的技巧和细致程度，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][kɔːst][kæn; kən][biː; bi] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] .

it	is	doubtful	if	the	cost	can	be	greatly	reduced	.
它	是	疑	如果	这	成本	能	是	非常	减少	.

成本能否大幅降低还很难说。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , ['ðerfɔːr] , [dʌz] [nɑːt] [prɪ'per] , [juːz] , [ɔːr] [ˌrekə'mend]

The	Department	of	Agriculture	,	therefore	,	does	not	prepare	,	use	,	or	recommend
这	部门	的	农业	,	所以	,	做	不是	准备	,	使用	,	或者	推荐

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ræt]['vaɪərəsɪz] .

the	use	of	rat	viruses	.
这	使用	的	鼠	病毒	.

因此，农业部不制备、使用或推荐使用鼠类病毒。

['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ʌv; əv] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] .

NATURAL	ENEMIES	OF	RATS	AND	MICE	.
自然的	敌人	的	老鼠	和	会议	.

老鼠的天敌。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ʌv; əv][ræts][ænd; ənd][maɪs][ɑːr; ər][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [hɔːks] [ænd; ənd]

Among	the	natural	enemies	of	rats	and	mice	are	the	larger	hawks	and
之中	这	自然的	敌人	的	老鼠	和	小鼠	是	这	更大的	老鹰	和

[aulz] ,

owls	,
猫头鹰	,

老鼠的天敌包括体型较大的鹰和猫头鹰。

[skʌŋks] , [fɔksiz] , [kaɪ'əʊti:z] , ['wi:zəlz] , [mɪŋks] , [dɔ:gz] , [kæts] , [ænd; ənd] ['ferɪt] .

skunks	,	foxes	,	coyotes	,	weasels	,	minks	,	dogs	,	cats	,	and	ferrets	.
臭鼬	,	狐狸	,	郊狼	,	黄鼠狼	,	水貂	,	狗	,	猫	,	和	雪貂	.

臭鼬、狐狸、郊狼、黄鼠狼、水貂、狗、猫和雪貂。

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['fæktər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ræts] , [maɪs] ,

Probably	the	greatest	factor	in	the	increase	of	rats	,	mice	,
大概	这	最	因素	在	这	增加	的	老鼠	,	小鼠	,

导致老鼠、小鼠数量增加的最大因素可能是.....

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'strʌktɪv] ['rəudənt][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [pər'sɪstənt]

and	other	destructive	rodents	in	the	United	States	has	been	the	persistent
和	其他	破坏性的	啮齿动物	在	这	团结的	各州	有	到过	这	执着的

['kɪlɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['mæm(ə)lz] [ðæt] [preɪ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

killing	off	of	the	birds	and	mammals	that	prey	upon	them	.
杀	离开	的	这	鸟类	和	哺乳动物	那	猎物	之上	他们	.

美国境内其他破坏性啮齿动物的泛滥，以及以它们为食的鸟类和哺乳动物的持续捕杀，一直是导致它们泛滥的原因。

['ænɪmlz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:r; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [sɪns] [ðeɪ] [səb'sɪst] [ə'pɑ:n]['hɑ:rmf(ə)l]

Animals	that	on	the	whole	are	decidedly	beneficial	,	since	they	subsist	upon	harmful
动物	那	在	这	所有的	是	绝对地	有利	,	自从	他们	生存	之上	有害

['ɪnsekts][ænd; ənd]['rəudənt] ,

insects	and	rodents	,
昆虫	和	啮齿动物	,

总体而言，有些动物是绝对有益的，因为它们以有害的昆虫和啮齿动物为食。

[ɑ:r; ər] [hə'bɪtʃuəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][sʌm; səm]['fɑ:rmɚz][ænd; ənd] ['spɔrtsmɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

are	habitually	destroyed	by	some	farmers	and	sportsmen	because	they
是	习惯性地	损毁	经过	一些	农民	和	运动员	因为	他们

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɪl] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔ:r][ə; eɪ] [geɪm] [bɜ:rd] .

occasionally	kill	a	chicken	or	a	game	bird	.
偶尔	杀	一个	鸡	或者	一个	游戏	鸟	.

有些农民和猎人经常会因为偶尔猎杀鸡或猎鸟而将其摧毁。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [kɑ:r'nɪvərəs] ['mæm(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] [ɪn] [dis'trɔiŋ]

The	value	of	carnivorous	mammals	and	the	larger	birds	of	prey	in	destroying
这	价值	的	食肉的	哺乳动物	和	这	更大的	鸟类	的	猎物	在	摧毁

[ræts][ænd; ənd][maɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['fʊli] ['rekəgnaɪzd] ,

rats	and	mice	should	be	more	fully	recognized	,
老鼠	和	小鼠	应该	是	更多的	完全	认可	,

应该更充分地认识到食肉哺乳动物和大型猛禽在消灭鼠类方面的价值。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði]['fɑ:rmər][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [prɪ'zɜ:rvər] .

especially	by	the	farmer	and	the	game	preserver	.
尤其	经过	这	农民	和	这	游戏	保护者	.

尤其是农民和野生动物保护者。

[ræts] ['æktʃuəli] [dɪ'strɔɪ] [mɔ:r] ['poʊltri] [ænd; ənd] [geɪm] , [bəuθ] [egz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [tʃɪks] ,

Rats	actually	destroy	more	poultry	and	game	,	both	eggs	and	young	chicks	,
老鼠	实际上	破坏	更多的	家禽	和	游戏	,	两个都	鸡蛋	和	年轻的	小鸡	,

实际上，老鼠会破坏更多的家禽和猎物，包括鸡蛋和小鸡。

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][waɪld] ['mæm(ə)lz] [kəm'baɪnd] ;

than	all	the	birds	and	wild	mammals	combined	;
比	全部	这	鸟类	和	荒野	哺乳动物	合并	;

比所有鸟类和野生哺乳动物加起来还要多；

[jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][moʊst]['juːsf(ə)l][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [ænd; ənd]

yet	some	of	their	enemies	among	our	most	useful	birds	of	prey	and
然而	一些	的	他们的	敌人	之中	我们的	最多	有用	鸟类	的	猎物	和

[kɑːr'nɪvərəs] ['mæm(ə)lz] [ɑːr; ər] ['pəːsikjuːtid] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

carnivorous	mammals	are	persecuted	almost	to	the	point	of	extinction	.
食肉的	哺乳动物	是	受迫害	几乎	到	这	观点	的	灭绝	.

然而，在我们最有用的猛禽和食肉哺乳动物中，它们的一些敌人却遭到迫害，几乎濒临灭绝。

[æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ɔːl] ['bauntiz] [ɑːn] [ðiːz]

An	enlightened	public	sentiment	should	cause	the	repeal	of	all	bounties	on	these
一个	开明	民众	情绪	应该	原因	这	废除	的	全部	赏金	在	这些

['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

animals	and	afford	protection	to	the	majority	of	them	.
动物	和	买得起	保护	到	这	多数	的	他们	.

开明的公众舆论应该促使废除对这些动物的所有悬赏，并为其中大多数动物提供保护。

['ɔːrgənaɪzd] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ræts] .

ORGANIZED	EFFORTS	TO	DESTROY	RATS	.
组织	努力	到	破坏	老鼠	.

有组织的灭鼠行动。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ræt] [dɪ'strʌkʃn]

The	necessity	of	cooperation	and	organization	in	the	work	of	rat	destruction
这	必要性	的	合作	和	组织	在	这	工作	的	鼠	破坏

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

is	of	the	utmost	importance	.
是	的	这	极致	重要性	.

在灭鼠工作中，合作与组织至关重要。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fɑːrmər][ɪn][ə; eɪ]

To	destroy	all	the	animals	on	the	premises	of	a	single	farmer	in	a
到	破坏	全部	这	动物	在	这	前提	的	一个	单身的	农民	在	一个

[kə'mjuːnəti] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['pɜːrmənənt] ['vælјuː] ,

community	has	little	permanent	value	,
社区	有	小的	永恒的	价值	,

屠杀社区中单个农民农场内的所有牲畜，几乎没有任何长远价值。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [suːn] [rɪ'pleɪst] [frʌm; frəm] [nɪr] - [baɪ]['fɑːrmz] .

since	they	are	soon	replaced	from	near	-	by	farms	.
自从	他们	是	很快	替换	从	靠近	-	经过	农场	.

因为它们很快就会被附近农场的牲畜取代。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,

If	,	however	,
如果	,	然而	,

然而，如果

[ðə; ði]['fɑːrmɜ-z][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] ['taʊnʃɪp] [ɔːr] ['kaʊnti] [ju'naɪt][ɪn] ['efərts] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ræts]

the	farmers	of	an	entire	township	or	county	unite	in	efforts	to	get	rid	of	rats
这	农民	的	一个	全部的	乡	或者	县	团结	在	努力	到	得到	摆脱	的	老鼠

,

,

,

整个乡镇或县的农民联合起来努力消灭老鼠，

[mʌtʃ] [mɔːr] ['læstɪŋ] [rɪ'zʌlts] [meɪ] [biː; bi] [ə'teɪnd] .

much	more	lasting	results	may	be	attained	.
很多	更多的	持久	结果	可能	是	已达到	.

可能会取得更持久的效果。

[ɪf] [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] , [sʌtʃ] ['ɔːrgənaɪzd] ['efərts] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

If	continued	from	year	to	year	,	such	organized	efforts	are	very	effective	.
如果	持续	从	年	到	年	，这样的	组织	努力	是	非常	有效的	.

如果这种有组织的行动能够年复一年地持续下去，将会非常有效。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[kə'mjuːnəti] ['efərts] .

COMMUNITY	EFFORTS	.
社区	努力	.

社区努力。

[koʊ'ɑːpərətɪv] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ræts][hæv; həv]['teɪkən] ['veriəs] [fɔːrmz][ɪn] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] .

Cooperative	efforts	to	destroy	rats	have	taken	various	forms	in	different	localities	.
合作社	努力	到	破坏	老鼠	有	已采取	各种各样的	表格	在	不同的	地方	.

各地开展的灭鼠合作行动形式各异。

[ɪn] ['sɪtiz] , [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɪm'plɔɪiːz] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪn] [set][æt; ət][wɜːrk] ['hʌntɪŋ] [ræts]

In	cities	,	municipal	employees	have	occasionally	been	set	at	work	hunting	rats
在	城市	,	市政	雇员	有	偶尔	到过	放	在	工作	打猎	老鼠

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [riˈtriːts] ,

from	their	retreats	,
从	他们的	静修	,

在城市里，市政工作人员有时会被派去猎杀藏匿在鼠窝里的老鼠。

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] ['tempəreri] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

with	at	least	temporary	benefit	to	the	community	.
和	在	至少	暂时的	益处	到	这	社区	.

至少在短期内对社区有益。

[ðʌs] , [ɪn] - , [æt; ət] ['fəukstəun] , ['ɪŋgləənd] , [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - , - [ɪn'hæbɪtənts] ,

Thus	,	in	1904	,	at	Folkestone	,	England	,	a	town	of	about	25	,	000	inhabitants	,
因此	,	在	-	,	在	福克斯通	,	英格兰	,	一个	镇	的	关于	-	,	-	居民	,

因此，1904年，在英国福克斯通，一个拥有约25000名居民的小镇，

[ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪiːz] , [helpt] [baɪ][dɔːgz] , [ɪn] [θriː] [deɪz] [kɪld] [wʌn] , - [ræts] .

the	corporation	employees	,	helped	by	dogs	,	in	three	days	killed	1	,	645	rats	.
这	公司	雇员	,	帮助	经过	狗	,	在	三	天	被杀	1	,	-	老鼠	.

公司员工在狗的帮助下，三天内杀死了 1645 只老鼠。

[saɪd] [hʌnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ræts][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['ænɪmlz] [ðæt] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest][hæv; həv]

Side	hunts	in	which	rats	are	the	only	animals	that	count	in	the	contest	have
边	狩猎	在	哪个	老鼠	是	这	仅有的	动物	那	数数	在	这	竞赛	有

['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] .

sometimes	been	organized	and	successfully	carried	out	.
有时	到过	组织	和	成功地	携带	出去	.

有时人们会组织一些以老鼠为唯一参赛动物的狩猎活动，并且这些活动有时会成功进行。

[æt; ət] [nuː] ['bɜːrlɪŋtən] , [oʊ'haɪoʊ] ,

At	New	Burlington	,	Ohio	,
在	新的	伯灵顿	,	俄亥俄州	,

在俄亥俄州新伯灵顿，

[ə; eɪ][ræt] [hʌnt] [tʊk] [pleɪs] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [kɪld] ['oʊvər]

a	rat	hunt	took	place	some	years	ago	in	which	each	of	the	two	sides	killed	over
一个	鼠	打猎	采取	地方	一些	年	前	在	哪个	每个	的	这	二	侧面	被杀	超过

[eɪt] ,

8	,
8	,

几年前曾发生过一次捕鼠行动，双方各自杀死了超过8只老鼠。

- [ræts] , [ðə; ði] ['biːtn] ['pɑːrti] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ]['bæŋkwɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnərz] .

000	rats	,	the	beaten	party	serving	a	banquet	to	the	winners	.
-	老鼠	,	这	被打败	派对	服务	一个	宴会	到	这	获奖者	.

000只老鼠，战败的一方为胜利者举办宴会。

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] [ðæt] ['ɔːrgənaɪzd][ræt] [hʌnts] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]

There	is	danger	that	organized	rat	hunts	will	be	followed	by	long	intervals	of
那里	是	危险	那	组织	鼠	狩猎	将要	是	随后	经过	长的	间隔	的

[ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [ɪn'ækʃn] .

indifference	and	inaction	.
漠不关心	和	不作为	.

有可能发生的情况是，有组织的灭鼠行动之后，会出现长时间的漠视和不作为。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [pri'ventid] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] ['praɪzɪz] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['efərt] .

This	may	be	prevented	by	offering	prizes	covering	a	definite	period	of	effort	.
这	可能	是	阻止	经过	提供	奖品	覆盖	一个	定	时期	的	努力	.

可以通过提供涵盖特定时间段努力的奖励来防止这种情况发生。

[sʌtʃ] ['praɪzɪz] [ə'kɑːmplɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bauntiz] ,

Such	prizes	accomplish	more	than	municipal	bounties	,
这样的	奖品	完成	更多的	比	市政	赏金	,

此类奖励比市政奖金更有意义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['frendli] ['raɪv(ə)lri] [wɪtʃ] ['stimjuleits] [ðə; ði] [kən'testənts] [tuː; tə][duː]

because	they	secure	a	friendly	rivalry	which	stimulates	the	contestants	to	do
因为	他们	安全的	一个	友好的	对抗	哪个	刺激	这	参赛者	到	做

[ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə][wɪn] .

their	utmost	to	win	.
他们的	极致	到	赢	.

因为它们能营造良性竞争的氛围，激励参赛者全力以赴争取胜利。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['kɑːləniz] ['kɑːntests; kən'tests][fɔːr; fər]['praɪzɪz][hæv; həv] [bɪn]

In	England	and	some	of	its	colonies	contests	for	prizes	have	been
在	英格兰	和	一些	的	它是	殖民地	比赛	为了	奖品	有	到过

['ɔːrgənaɪzd][tuː; tə][prə'moʊt][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

organized	to	promote	the	destruction	of	the	English	,
组织	到	推动	这	破坏	的	这	英语	,

在英国及其一些殖民地，曾组织过一些以奖金为目的的竞赛，旨在促进对英国人的毁灭。

[ɔːr] [haʊs] , ['spæroʊ] , [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['spæroʊ] [klʌbz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['spæroʊ]

or	house	,	sparrow	,	but	many	of	the	so	-	called	sparrow	clubs	are	really	sparrow
或者	房子	,	麻雀	,	但	许多	的	这	所以	-	称为	麻雀	俱乐部	是	真的	麻雀

[ænd; ənd][ræt] [klʌbz] ,

and	rat	clubs	,
和	鼠	俱乐部	,

或者说是房子、麻雀，但许多所谓的麻雀俱乐部实际上是麻雀和老鼠俱乐部。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][bəuθ]['pests][ɪz][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

for	the	destruction	of	both	pests	is	the	avowed	object	of	the	organizations	.
为了	这	破坏	的	两个都	害虫	是	这	公开承认	目的	的	这	组织	.

消灭这两种害虫是这些组织的公开目标。

[ə; eɪ] ['spæroʊ] [klʌb] [ɪn] [kent] , ['ɪŋglənd] , [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] - , -

A	sparrow	club	in	Kent	,	England	,	accomplished	the	destruction	of	28	,	000
一个	麻雀	俱乐部	在	肯特	,	英格兰	,	完成	这	破坏	的	-	,	-

['spæroʊz; 'speroʊz][ænd; ənd] - ,

sparrows	and	16	,
麻雀	和	-	,

英国肯特郡的一个麻雀俱乐部消灭了28000只麻雀和16只鸟类。

- [ræts][ɪn] [θriː] ['siːznz] [baɪ][ðə; ði]['ænjuəl] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][bʌt; bət] £6 ($29 . -) [ɪn][praɪz]
000 rats in three seasons by the annual expenditure of but £6 ($29 . 20) in prize
- 老鼠 在 三 季节 经过 这 年度的 支出 的 但 £6 ($29 . -) 在 奖
['mʌni] .
money .
钱 .

三个赛季仅花费每年 6 英镑（29.20 美元）的奖金，就捕获了 000 只老鼠。

[hæd; həd]['ɔːrd(ə)neri] ['bauntiz] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] ,
Had ordinary bounties been paid for this destruction ,
有 普通的 赏金 到过 有薪酬的 为了 这 破坏 ,

如果为这次破坏支付的是普通赏金，

[ðə; ði][tæks][ɑːn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] £250 (['oʊvər] $1 , -) .
the tax on the community would have been about £250 (over $1 , 200) .
这 税 在 这 社区 会 有 到过 关于 £250 (超过 $1 , -) .

社区缴纳的税款约为 250 英镑（超过 1200 美元）。

['meni] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪs'trɔɪŋ] [ræts] .
Many organizations already formed should be interested in destroying rats .
许多 组织 已经 形成 应该 是 感兴趣的 在 摧毁 老鼠 .

许多已成立的组织应该都对灭鼠感兴趣。

['bɔrdz] [ʌv; əv] [treɪd] , ['sɪvɪk] [sə'saiətiz] ,
Boards of trade , civic societies ,
板 的 贸易 , 公民 社会 ,

贸易委员会、公民团体、

[ænd; ənd] ['sɪtəznz] - [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd]['fɑːrmɝz] - [ænd; ənd] ['wɪmənz] [klʌbz] [ɪn]['rʊrəl]
and citizens ' associations in towns and farmers ' and women's clubs in rural
和 公民 - 协会 在 城镇 和 农民 - 和 女性的 俱乐部 在 乡村的
[kə'mjʊnəti] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
communities will find the subject of great importance .
社区 将要 寻找 这 主题 的 伟大的 重要性 .

城镇的市民协会以及农村社区的农民俱乐部和妇女俱乐部都会认为这个主题非常重要。

['wɪmənz] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [liːgz] [ɪn] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ɔːl'redi] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] ['mætər] .
Women's municipal leagues in several large cities already have taken up the matter .
女性的 市政 联赛 在 一些 大的 城市 已经 有 已采取 向上 这 事情 .

几个大城市的妇女市政联盟已经开始着手处理此事。

[ðə; ði] [liːg] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] ['riːs(ə)ntli] [sɪ'kjʊrd] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ʌv; əv] [fʌndz] [fɔːr; fər] [ɪk'spendɪtʃər] [ɪn]
The league in Baltimore recently secured appropriations of funds for expenditure in
这 联盟 在 巴尔的摩 最近 安全 拨款 的 资金 为了 支出 在
['faɪtɪŋ] [mə'skiːtoʊz] , [flaɪz] , [ænd; ənd][ræts] .
fighting mosquitoes , flies , and rats .
斗争 蚊子 , 苍蝇 , 和 老鼠 .

巴尔的摩的联盟最近获得了拨款，用于防治蚊子、苍蝇和老鼠。

[ðə; ði] [liːg] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['vɑːlənteri]
The league in Boston during the past year , supported by voluntary
这 联盟 在 波士顿 期间 这 过去的 年 , 有 经过 自愿
[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
contributions for the purpose ,
贡献 为了 这 目的 ,

过去一年，波士顿的联赛得到了为此目的而自愿捐款的支持。

[meɪd] [ə; eɪ] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ræts] .
made a highly creditable educational campaign against rats .
制成 一个 高度 可信赖的 教育 活动 反对 老鼠 .

开展了一项非常成功的灭鼠教育活动。

[bɔɪz] - [kɔːrn] [klʌbz] , [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] ,
Boys ' corn clubs , the troops of Boy Scouts ,
男孩们 - 玉米 俱乐部 , 这 军队 的 男生 童子军 ,

男孩玉米俱乐部，童子军小队，

[ænd; ənd]['sɪmələr] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [kʊd; kəd][duː] ['eksələnt] [wɜːrk][ɪn][ræt] [kæm'peinz] .
and similar organizations could do excellent work in rat campaigns .
和 相似的 组织 可以 做 出色的 工作 在 鼠 竞选活动 .

类似的组织可以在灭鼠行动中做出卓越的贡献。

[steɪt] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [eɪd] .
STATE AND NATIONAL AID .
状态 和 国家的 援助 .

国家和州援助。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['pɜːrmənənt] [rɪ'zʌlts] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ræts]
To secure permanent results any general campaign for the elimination of rats
[mʌst; məst][eɪm][æt; ət] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [aʊt][ʌv; əv] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [fuːd] .
must aim at building the animals out of shelter and food .
必须 目的 在 建筑 这 动物 出去 的 庇护所 和 食物 .

要取得永久效果，任何旨在消灭老鼠的总体行动都必须以切断老鼠的栖身之所和食物来源为目标。

['bɪldɪŋ] [riˈfɔːmz] [dɪ'pend] [ɑːn][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['ɔrdənənsɪz] [ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtɪv]
Building reforms depend on municipal ordinances and legislative
建筑 改革 依赖 在 市政 法令 和 立法

建筑改革取决于市政条例和立法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[en'æktmənts] .
enactments .
法令 .

法令。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [pleɪg] [ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['pʌblɪk] [helθ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][sæn]
The recent plague eradication work of the United States Public Health Service in San
[frən'sɪskoʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,

美国公共卫生署近期在旧金山开展的鼠疫根除工作，

[siˈætl] , [nuː] [ɔː'liənz] ,
Seattle , New Orleans ,
西雅图 , 新的 奥尔良 ,

西雅图，新奥尔良，

[ænd; ənd][æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz][ɪn] [hə'waɪi] [ænd; ənd]['pɔːtu]['rikəu][rɪ'kwaɪərd] [sʌtʃ] ['ɔrdənənsɪz]
and at various places in Hawaii and Porto Rico required such ordinances
[ænd; ənd] [lɔːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd][ɪn]['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ][ðə; ði][wɜːrk] .
and laws as well as financial aid in prosecuting the work .
和 法律 作为 出色地 作为 金融的 援助 在 起诉 这 工作 .

夏威夷和波多黎各的许多地方都要求制定此类法令、法律以及提供财政援助来推进这项工作。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['swiːdɪʃ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

The	campaign	of	Danish	and	Swedish	organizations	for	the	destruction	of
这	活动	的	丹麦语	和	瑞典	组织	为了	这	破坏	的

[ræts][hæd; həd][ðə; ði][help][ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] .

rats	had	the	help	of	governmental	appropriations	.
老鼠	有	这	帮助	的	政府	拨款	.

丹麦和瑞典的灭鼠组织开展的运动得到了政府拨款的帮助。

[ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , ['teksəs] , [ˌɪndi'ænə] ,

The	legislatures	of	California	,	Texas	,	Indiana	,
这	立法机构	的	加利福尼亚州	,	德克萨斯州	,	印第安纳州	,

加利福尼亚州、德克萨斯州、印第安纳州的立法机构

[ænd; ənd] [hə'waɪi] [hæv; həv][ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [pæst] [lɔːz] [ɔːr] [meɪd] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [tuː; tə][eɪd][ɪn]

and	Hawaii	have	in	recent	years	passed	laws	or	made	appropriations	to	aid	in
和	夏威夷	有	在	最近的	年	通过了	法律	或者	制成	拨款	到	援助	在

[ræt] ['rɪd(ə)ns] .

rat	riddance	.
鼠	摆脱	.

近年来，夏威夷通过了法律或拨款来帮助消灭老鼠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wel] - ['ɔːrgənaɪzd] ['efərts] [ʌv; əv] [kə'mjʊnəti] [wʊd] [suːn] [wɪn] ['ledʒɪsleɪtɪv]

It	is	probable	that	well	-	organized	efforts	of	communities	would	soon	win	legislative
它	是	可能	那	出色地	-	组织	努力	的	社区	会	很快	赢	立法

[sə'pɔːrt] ['evriwer] .

support	everywhere	.
支持	到处	.

社区组织良好的努力很可能很快就会在各地赢得立法支持。

[kə'mjʊnəti] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][poʊ'spoʊn] ['efərts] , [haʊ'evər] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ledʒɪsleɪtɪv]

Communities	should	not	postpone	efforts	,	however	,	while	waiting	for	legislative
社区	应该	不是	推迟	努力	,	然而	,	尽管	等待	为了	立法

[koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

cooperation	,
合作	,

然而，在等待立法部门合作的同时，各社区不应推迟努力。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns]['ɔːrgənaɪz][ænd; ənd][bɪ'gɪn] [rɪ'presɪv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

but	should	at	once	organize	and	begin	repressive	operations	.
但	应该	在	一次	组织	和	开始	压制性的	运营	.

但应该立即组织并开始镇压行动。

[wer'evər] [helθ] [ɪz] ['θretnd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kæn; kən]

Wherever	health	is	threatened	the	Public	Health	Service	of	the	United	States	can
无论	健康	是	威胁	这	民众	健康	服务	的	这	团结的	各州	能

[koʊ'ɑːpəreɪt] ,

cooperate	,
合作	,

凡是健康受到威胁的地方，美国公共卫生署都能提供合作。

[ænd; ənd] [wer] [krɑːps][ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːdʌkt] [ɑːr; ər] [ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]

and	where	crops	and	other	products	are	endangered	the	Bureau	of
和	在哪里	农作物	和	其他	产品	是	濒危	这	局	的

[ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [baɪ][əd'vaɪs]

Biological	Survey	of	the	Department	of	Agriculture	is	ready	to	assist	by	advice
生物	民意调查	的	这	部门	的	农业	是	准备好	到	协助	经过	建议

[ænd; ənd][ɪn] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meθədz] .

and	in	demonstration	of	methods	.
和	在	示范	的	方法	.

如果农作物和其他产品受到威胁，农业部生物调查局随时准备提供建议和方法示范方面的帮助。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'presɪv] ['meʒərz] .
IMPORTANT **REPRESSIVE** **MEASURES** **.**
重要的 压制性的 措施 .

重要的镇压措施。

[ðə; ði] ['meʒərz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [ri'presiŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ræts][ænd; ənd][maɪs] [ɪn'klu:d]
The **measures** **needed** **for** **repressing** **and** **eliminating** **rats** **and** **mice** **include**
这 措施 需要 为了 压制 和 消除 老鼠 和 小鼠 包括
[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : [wʌn] .
the **following** **:** **1** **.**
这 下列的 : 1 .

抑制和消灭老鼠所需的措施包括：1.

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənt] [ðæt] [ɔ:l] [nu:] ['bɪldɪŋz] [i'rektid] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [ræt] - [pru:f] ['ʌndər]
The **requirement** **that** **all** **new** **buildings** **erected** **shall** **be** **made** **rat** **-** **proof** **under**
这 要求 那 全部 新的 建筑物 竖立 将 是 制成 鼠 - 证明 在下面
['kɑ:mpɪtənt] [ɪn'spekʃ(ə)n] . [ˌtu:'tu:] .
competent **inspection** **.** **2** **.**
胜任的 检查 . 2 .

1. 所有新建建筑物都必须在合格检验机构的检验下进行防鼠处理。

[ðæt] [ɔ:l] [ɪg'zɪstɪŋ] [ræt] - [pru:f] ['bɪldɪŋz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][kloʊzd] [ə'genst] [ræts][ænd; ənd][maɪs][baɪ]
That **all** **existing** **rat** **-** **proof** **buildings** **shall** **be** **closed** **against** **rats** **and** **mice** **by**
那 全部 现存的 鼠 - 证明 建筑物 将 是 关闭 反对 老鼠 和 小鼠 经过
['hævɪŋ] [ɔ:l] ['oʊpənɪŋz] [ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
having **all** **openings** **accessible** **to** **the** **animals** **,**
拥有 全部 开口 可访问 到 这 动物 ,

所有现有的防鼠建筑物都应彻底封闭，防止老鼠进入，所有开口都应允许动物进入。

[frʌm; frəm][faʊn'deɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ru:f] , [kloʊzd][ɔ:r] [skri:nd] [baɪ] [dɔ:r] , ['wɪndoʊ] , ['greɪtɪŋ] , [ɔ:r]
from **foundation** **to** **roof** **,** **closed** **or** **screened** **by** **door** **,** **window** **,** **grating** **,** **or**
从 基础 到 屋顶 , 关闭 或者 筛选 经过 门 , 窗户 , 格栅 , 或者
[meʃt] ['waɪər] ['netɪŋ] . [θri:] .
meshed **wire** **netting** **.** **3** **.**
网状 金属丝 网 . 3 .

从地基到屋顶，用门、窗、格栅或金属网封闭或遮蔽。3.

[ðæt] [ɔ:l] ['bɪldɪŋz] [nɑ:t][ʌv; əv][ræt] - [pru:f] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [soʊ][baɪ] [ri'mɔdliŋ] ,
That **all** **buildings** **not** **of** **rat** **-** **proof** **construction** **shall** **be** **made** **so** **by** **remodeling** **,**
那 全部 建筑物 不是 的 鼠 - 证明 建造 将 是 制成 所以 经过 改造 ,

所有非防鼠结构的建筑物均应通过改造使其达到防鼠标准。

[baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [pɪrst] [baɪ][ræts] , [ɔ:r][baɪ][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] . [fɔ:r] .
by **the** **use** **of** **materials** **that** **may** **not** **be** **pierced** **by** **rats** **,** **or** **by** **elevation** **.** **4** **.**
经过 这 使用 的 材料 那 可能 不是 是 穿孔 经过 老鼠 , 或者 经过 海拔 . 4 .

通过使用老鼠无法刺穿的材料，或者抬高墙体。4.

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [hɔ:ks] , [aulz] , [ænd; ənd] ['smɔ:lər] ['predətɔ:ri] ['mæm(ə)lz] —
The **protection** **of** **our** **native** **hawks** **,** **owls** **,** **and** **smaller** **predatory** **mammals** **—**
这 保护 的 我们的 本国的 老鹰 , 猫头鹰 , 和 较小的 掠食性 哺乳动物 —
[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ʌv; əv][ræts] . [faɪv] .
the **natural** **enemies** **of** **rats** **.** **5** **.**
这 自然的 敌人 的 老鼠 . 5 .

保护我们本土的鹰、猫头鹰和小型食肉哺乳动物——它们是老鼠的天敌。5.

['greɪtər] ['klenlinəs] [ə'baʊt]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] , ['groʊsəri] ['stɔrz] , ['wɛəhausiz] , [kɔ:rts] , ['æliz] ,
Greater **cleanliness** **about** **markets** **,** **grocery** **stores** **,** **warehouses** **,** **courts** **,** **alleys** **,**
更大的 清洁 关于 市场 , 杂货店 商店 , 仓库 , 法院 , 小巷 ,
['steiblz] , [ænd; ənd]['veɪkənt][lɑ:ts][ɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] ,
stables **,** **and** **vacant** **lots** **in** **cities** **and** **villages** **,**
马厩 , 和 空缺 很多 在 城市 和 村庄 ,

提高城市和乡村市场、杂货店、仓库、院落、巷道、马厩和空地等场所的清洁卫生水平。

[ænd; ənd] [laɪk] [ker] [ɑ:n] ['fɑ:rmz] [ænd; ənd] [sə'bɜ:rbən] ['premɪsɪz] .

and	like	care	on	farms	and	suburban	premises	.
和	喜欢	关心	在	农场	和	郊区	前提	.

以及在农场和郊区住宅区提供的类似护理服务。

[ðɪs] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [weɪst] [ænd; ənd] ['gɑ:rbɪdʒ] [ɪn] ['taɪtli] ['kʌvərd] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd]

This	includes	the	storage	of	waste	and	garbage	in	tightly	covered	vessels	and
这	包括	这	贮存	的	浪费	和	垃圾	在	紧紧	涵盖	船只	和

[ðə; ði] [prɑ:mpt] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [i:tʃ] [deɪ] . [sɪks] .

the	prompt	disposal	of	it	each	day	.	6	.
这	迅速的	处理	的	它	每个	天	.	6	.

这包括将废物和垃圾储存在密封容器中，并每天及时处理。6.

[ker] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dreɪnz] [ænd; ənd] ['su:ərz] ,

Care	in	the	construction	of	drains	and	sewers	,
关心	在	这	建造	的	排水沟	和	下水道	,

施工过程中要格外注意排水沟和下水道的安全。

[soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['entrəns] [ænd; ənd] [rɪ'tri:t] [fɔ:r; fər] [ræts] .

so	as	not	to	provide	entrance	and	retreat	for	rats	.
所以	作为	不是	到	提供	入口	和	撤退	为了	老鼠	.

以免为老鼠提供出入通道。

[oʊld] [brɪk] ['su:ərz] [ɪn] ['sɪtiz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['kɑ:nkri:t] [ɔ:r] [taɪl] . ['sɛvən] .

Old	brick	sewers	in	cities	should	be	replaced	by	concrete	or	tile	.	7	.
老的	砖	下水道	在	城市	应该	是	替换	经过	具体的	或者	瓦	.	7	.

城市里老旧的砖砌下水道应该用混凝土或瓷砖替换。7.

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['θreʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪtɪŋ] [ʌv; əv] [greɪnz] [ɑ:n] ['fɑ:rmz] ,

The	early	threshing	and	marketing	of	grains	on	farms	,
这	早期的	脱粒	和	营销	的	谷物	在	农场	,

农场早期脱粒和销售谷物，

[soʊ] [ðæt] [stæks] [ænd; ənd] ['maʊz] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] ['fɜ:rnɪʃ] ['hɑ:bəridʒ] [ænd; ənd] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ræts] . [eɪt] .

so	that	stacks	and	mows	shall	not	furnish	harborage	and	food	for	rats	.	8	.
所以	那	堆栈	和	割草机	将	不是	提供	避难所	和	食物	为了	老鼠	.	8	.

使草垛和草垛不成为老鼠的藏身之处和食物来源。8.

[rɪ'mu:v(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪɪŋ] [strɔ:] [stæks] [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] [træʃ] [ɔ:r] ['lʌmbər] [ðæt] ['hɑ:rbər] [ræts] [ɪn]

Removal	of	outlying	straw	stacks	and	piles	of	trash	or	lumber	that	harbor	rats	in
移动	的	边远	稻草	堆栈	和	堆	的	垃圾	或者	木材	那	港口	老鼠	在

[fi:ldz] [ænd; ənd] ['veɪkənt] [lɑ:ts] .

fields	and	vacant	lots	.
字段	和	空缺	很多	.

清除田野和空地上藏匿老鼠的零星稻草堆、垃圾堆或木材堆。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [naɪn] .

[	Pg	23	]	9	.
[	页	-	]	9	.

[第23页]9.

[ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [si:d] [greɪn] , [ænd; ənd] ['fu:d,stʌfz] [ɪn] [ræt] - [pru:f] [kən'teɪnərz] . -

The	keeping	of	provisions	,	seed	grain	,	and	foodstuffs	in	rat	-	proof	containers	.	10
这	保持	的	条款	,	种子	粮食	,	和	食品	在	鼠	-	证明	容器	.	-

.

:

.

将粮食、种子和食品存放在防鼠容器中。10.

['ki:pɪŋ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ræt] [dɔ:gz] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n] ['fɑ:rmz] [ænd; ənd] [ɪn] ['sɪti] ['wɛəhausiz] . - .

Keeping	effective	rat	dogs	,	especially	on	farms	and	in	city	warehouses	.	11	.
保持	有效的	鼠	狗	,	尤其	在	农场	和	在	城市	仓库	.	-	.

饲养有效的捕鼠犬，尤其是在农场和城市仓库中。11.

[ðə; ði][ˌsɪstə'mætɪk] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ræts] , [wen'evər] [ænd; ənd] [wer'evər] ['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ] ([ə; eɪ])

The	systematic	destruction	of	rats	,	whenever	and	wherever	possible	,	by	(	a	)
这	系统	破坏	的	老鼠	,	每当	和	无论	可能的	,	经过	(	一个	)

['træpɪŋ] , ([biː]) ['pɔɪzənɪŋ] ,

trapping	,	(	b	)	poisoning	,
诱捕	,	(	b	)	中毒	,

尽可能在任何地点系统性地消灭老鼠，方法包括：（a）诱捕；（b）投毒。

[ænd; ənd] ([siː]) ['ɔːrgənaɪzd] [hʌnts] . - .

and	(	c	)	organized	hunts	.	12	.
和	(	c	)	组织	狩猎	.	-	.

（c）有组织的狩猎活动。12.

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][klʌbz][ænd; ənd]['ʌðər] [sə'saiətiz][fɔːr; fər][ˌsɪstə'mætɪk]['wɔːrfer] [ə'genst][ræts]

The	organization	of	clubs	and	other	societies	for	systematic	warfare	against	rats
这	组织	的	俱乐部	和	其他	社会	为了	系统	战争	反对	老鼠

.

:

.

组织俱乐部和其他社团，系统性地开展灭鼠行动。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[mʌs] ['mʌskjələs] . [[ˌtuː'tuː]]

Mus	musculus	.	[	2	]
音乐	肌肉	.	[	2	]

小鼠。[2]

['rætəs] [nɔːr'vɛdʒɪkəs] . [[θriː]]

Rattus	norvegicus	.	[	3	]
鼠	挪威	.	[	3	]

Rattus norvegicus.[3]

['rætəs] ['rætəs] ['rætəs] . [[fɔːr]]

Rattus	rattus	rattus	.	[	4	]
鼠	鼠	鼠	.	[	4	]

Rattus rattus rattus.[4]

['rætəs] ['rætəs] [ˌæligzɑːn'driːnəs; -'drai-; -zæn-] . [[faɪv]]

Rattus	rattus	alexandrinus	.	[	5	]
鼠	鼠	亚历山大	.	[	5	]

黄鼠亚历山大.[5]

['fɑːrmɚz] - ['bʊlətɪn] - , [juːz][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

Farmers	'	Bulletin	461	,	Use	of	Concrete	on	the	Farm	,
农民	-	公告	-	,	使用	的	具体的	在	这	农场	,

农民公报 461，《农场混凝土的使用》，

[wɪl] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]['sɪti][ænd; ənd]['vɪlɪdʒ] ['dwelə[…

will	prove	useful	to	city	and	village	dwellers	as	well	as	to	the	farmer	.	[
将要	证明	有用	到	城市	和	村庄	居民	作为	出色地	作为	到	这	农民	.	[

[sɪks]]

6	]
6	]

对城市和乡村居民以及农民来说都将非常有用。[6]

['sɪlə] [mə'rɪtɪmə] . [['sɛvən]]

Scilla	maritima	.	[	7	]
席拉	海事	.	[	7	]

海葱.[7]

['kɔ:ʃ(ə)n] . — ['kɑ:rbən] [dɪ'sʌlfɪd] [ɪz] ['veri] [ɪn'flæməb(ə)l] [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi][ig'naitid][baɪ][ə; eɪ]
Caution . — Carbon disulphid is very inflammable and can be ignited by a
警告 . — 碳 二硫化物 是 非常 易燃 和 能 是 点燃 经过 一个
[mætʃ] , ['læntərn] , [sɪ'gɑ:r] , [ɔ:r][paɪp] . [[eɪt]]
match , lantern , cigar , or pipe . [8]
匹配 , 灯笼 , 雪茄 , 或者 管道 . [8]

注意——二硫化碳极易燃，可被火柴、灯笼、雪茄或烟斗点燃。[8]

['fɑ:rmɝz] - ['bʊlətɪn] - .
Farmers ' Bulletin 699 .
农民 - 公告 - .

农民公报 699。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]
PUBLICATIONS OF THE UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE RELATING
出版物 的 这 团结的 各州 部门 的 农业 相关
[tu:; tə] ['nɑ:kʃəs] ['mæm(ə)lz] .
TO NOXIOUS MAMMALS .
到 有害的 哺乳动物 .

美国农业部有关有害哺乳动物的出版物。

[ə'veɪləb(ə)l] [fɔ:r; fər] [fri:] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] .
AVAILABLE FOR FREE DISTRIBUTION .
可用的 为了 自由的 分配 .

可免费分发。

[haʊ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ræts] .
How to Destroy Rats .
如何 到 破坏 老鼠 .

如何消灭老鼠。

(['fɑ:rmɝz] - ['bʊlətɪn] - .)
(Farmers ' Bulletin 369 .)
(农民 - 公告 - .)

（《农民公报》第369期）

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [moʊl][ʌv; əv] ['i:stərn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
The Common Mole of Eastern United States .
这 常见的 痣 的 东 团结的 各州 .

美国东部的普通鼹鼠。

(['fɑ:rmɝz] - ['bʊlətɪn] - .)
(Farmers ' Bulletin 583 .)
(农民 - 公告 - .)

（《农民公报》第583期）

[fi:ld] [maɪs][æz; əz][fɑ:rm][ænd; ənd] ['ɔ:rtʃərd] ['pests] .
Field Mice as Farm and Orchard Pests .
场地 小鼠 作为 农场 和 果园 害虫 .

田鼠是农场和果园的害虫。

(['fɑ:rmɝz] - ['bʊlətɪn] - .)
(Farmers ' Bulletin 670 .)
(农民 - 公告 - .)

（《农民公报》第670期）

['kɑːtnteɪl] ['ræbəts] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [triːz] [ænd; ənd][fɑːrm][krɑːps] .
Cottontail Rabbits in Relation to Trees and Farm Crops .
棉尾兔 兔子 在 关系 到 树木 和 农场 农作物 .

棉尾兔与树木和农作物的关系。

(['fɑːrmɝz] - ['bʊlətɪn] - .)
(Farmers ' Bulletin 702 .)
(农民 - 公告 - .)

（《农民公报》702期）

['træpɪŋ] [moʊlz] [ænd; ənd]['juːtəlaɪzɪŋ][ðer; ðər] [skɪnz] .
Trapping Moles and Utilizing Their Skins .
诱捕 鼹鼠 和 利用 他们的 皮肤 .

捕捉鼹鼠并利用它们的皮。

(['fɑːrmɝz] - ['bʊlətɪn] - .)
(Farmers ' Bulletin 832 .)
(农民 - 公告 - .)

（《农民公报》第832期）

[dɪs'trɔɪŋ] ['roʊd(ə)nt]['pests][ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːrm] .
Destroying Rodent Pests on the Farm .
摧毁 啮齿动物 害虫 在 这 农场 .

消灭农场啮齿类害虫。

(['seprət] - , ['jɪrbʊk] [fɔːr; fər] - .)
(Separate 708 , Yearbook for 1916 .)
(分离 - , 年鉴 为了 - .)

（另见1916年年鉴第708页。）

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['dɑːkjuments] , ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] ,
FOR SALE BY THE SUPERINTENDENT OF DOCUMENTS , GOVERNMENT PRINTING OFFICE ,
为了 销售 经过 这 校长 的 文件 , 政府 印刷 办公室 ,
['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
WASHINGTON , D . C .
华盛顿 , D . C .

由华盛顿特区政府印刷局文件主管出售

['hɑːrmf(ə)l][ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['mæm(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ærɪd] [ɪn'tɪrɪər] , [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['refrəns]
Harmful and Beneficial Mammals of the Arid Interior , with Special Reference
有害 和 有利 哺乳动物 的 这 干旱 内部的 , 和 特别的 参考
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːrsn] [ænd; ənd]['hʌmbəult] ['væliz] ,
to the Carson and Humboldt Valleys ,
到 这 卡森 和 洪堡 山谷 ,

干旱内陆地区的有害和有益哺乳动物，以卡森河谷和洪堡河谷为例

[nə'vædə; nə'vɑːdə] .
Nevada .
内华达州 .

内华达州。

(['fɑːrmɝz] - ['bʊlətɪn] - .)
(Farmers ' Bulletin 335 .)
(农民 - 公告 - .)

（《农民公报》第335期）

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price 5 cents .
价格 5 分 .

价格5美分。

[ðə; ði][nə'vædə; nə'vɑːdə] [maʊs] [pleɪg] [ʌv; əv] - - [eɪt] .
The **Nevada** **Mouse** **Plague** **of** **1907** **-** **8** **.**
这 内华达州 老鼠 瘟疫 的 - - 8 .

1907-1908 年内华达州鼠疫。

(['fɑːrmɚz] - ['bʊlətɪn] - .)
(**Farmers** **'** **Bulletin** **352** **.** **)**
(农民 - 公告 - .)

（《农民公报》第352期）

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price **5** **cents** **.**
价格 5 分 .

价格5美分。

[sʌm; səm] ['kɑːmən] ['mæm(ə)lz] [ʌv; əv] ['westərn] [mɑːn'tænə] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd]
Some **Common** **Mammals** **of** **Western** **Montana** **in** **Relation** **to** **Agriculture** **and**
一些 常见的 哺乳动物 的 西 蒙大拿 在 关系 到 农业 和
['spɑːtɪd] ['fiːvər] .
Spotted **Fever** **.**
斑 发烧 .

蒙大拿州西部一些常见哺乳动物与农业和斑疹热的关系。

(['fɑːrmɚz] - ['bʊlətɪn] - .)
(**Farmers** **'** **Bulletin** **484** **.** **)**
(农民 - 公告 - .)

（《农民公报》第484期）

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price **5** **cents** **.**
价格 5 分 .

价格5美分。

['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['nɑːkʃəs] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] .
Danger **of** **Introducing** **Noxious** **Animals** **and** **Birds** **.**
危险 的 介绍 有害的 动物 和 鸟类 .

引入有害动物和鸟类的危险。

(['seprət] - , ['jɪrbʊk] - .)
(**Separate** **132** **,** **Yearbook** **1898** **.** **)**
(分离 - , 年鉴 - .)

（另见1898年年鉴第132页。）

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price **5** **cents** **.**
价格 5 分 .

价格5美分。

['medoʊ] [maɪs] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['hɔːrtɪkʌltʃər] .
Meadow **Mice** **in** **Relation** **to** **Agriculture** **and** **Horticulture** **.**
草地 小鼠 在 关系 到 农业 和 园艺 .

草地鼠与农业和园艺的关系。

(['seprət] - , ['jɪrbʊk] - .)
(**Separate** **388** **,** **Yearbook** **1905** **.** **)**
(分离 - , 年鉴 - .)

（另见1905年年鉴第388页。）

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price **5** **cents** **.**
价格 5 分 .

价格5美分。

[maʊs] [pleɪgz] , [ðer; ðər][kən'troʊl][ænd; ənd] [prɪ'venʃn] .
Mouse Plagues , Their Control and Prevention .
老鼠 瘟疫 , 他们的 控制 和 预防 .

鼠患及其控制与预防。

(['seprət] - , ['jɪrbʊk] - .)
(Separate 482 , Yearbook 1908 .)
(分离 - , 年鉴 - .)

（另见1908年年鉴第482页。）

[praɪs] — [sents] .
Price — cents .
价格 — 分 .

价格——美分。

[juːz][ʌv; əv] ['pɔizənz] [fɔːr; fər] [dis'trɔiŋ] ['nɑːkʃəs] ['mæm(ə)lz] .
Use of Poisons for Destroying Noxious Mammals .
使用 的 毒药 为了 摧毁 有害的 哺乳动物 .

使用毒药消灭有害哺乳动物。

(['seprət] - , ['jɪrbʊk] - .)
(Separate 491 , Yearbook 1908 .)
(分离 - , 年鉴 - .)

（另见1908年年鉴第491页。）

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price 5 cents .
价格 5 分 .

价格5美分。

['pɑːkɪt] ['goʊfɝz] [æz; əz] ['enəmi] [ʌv; əv] [triːz] .
Pocket Gophers as Enemies of Trees .
口袋 地鼠 作为 敌人 的 树木 .

囊鼠是树木的敌人。

(['seprət] - , ['jɪrbʊk] - .)
(Separate 506 , Yearbook 1909 .)
(分离 - , 年鉴 - .)

（另见1909年年鉴第506页。）

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price 5 cents .
价格 5 分 .

价格5美分。

[ðə; ði][dʒæk] ['ræbəts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
The Jack Rabbits of the United States .
这 杰克 兔子 的 这 团结的 各州 .

美国野兔。

([ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] ['bʊlətɪn] [eɪt] .)
(Biological Survey Bulletin 8 .)
(生物 民意调查 公告 8 .)

（生物调查公报 8.）

[praɪs] - [sents] .
Price 10 cents .
价格 - 分 .

价格10美分。

[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv] [fiːld] [maɪs] , ['dʒiːnəs]['maɪkrətəs] .
Economic Study of Field Mice , genus Microtus .
经济的 学习 的 场地 小鼠 , 属 田鼠 .

田鼠属（Microtus）的经济研究。

([ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] ['bʊlətɪn] - .)
(Biological Survey Bulletin 31 .)
(生物 民意调查 公告 - .)

（生物调查公报 31。）

[praɪs] - [sents] .
Price 15 cents .
价格 - 分 .

价格15美分。

[ðə; ði] [braʊn] [ræt][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
The Brown Rat in the United States .
这 棕色的 鼠 在 这 团结的 各州 .

美国褐家鼠。

([ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] ['bʊlətɪn] - .)
(Biological Survey Bulletin 33 .)
(生物 民意调查 公告 - .)

（生物调查公报 33）

[praɪs] - [sents] .
Price 15 cents .
价格 - 分 .

价格15美分。

[dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd][kaɪˈəʊtiːz] .
Directions for the Destruction of Wolves and Coyotes .
方向 为了 这 破坏 的 狼 和 郊狼 .

消灭狼和郊狼的指南。

([ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] ['sɜːrkjələr] - .)
(Biological Survey Circular 55 .)
(生物 民意调查 圆 - .)

（生物调查通报 55。）

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price 5 cents .
价格 5 分 .

价格5美分。

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [graʊnd] ['skwɜːrəl] .
The California Ground Squirrel .
这 加利福尼亚州 地面 松鼠 .

加州地松鼠。

([ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] ['sɜːrkjələr] - .)
(Biological Survey Circular 76 .)
(生物 民意调查 圆 - .)

（生物调查通报 76。）

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price 5 cents .
价格 5 分 .

价格5美分。

[siːd] - ['iːtɪŋ] ['mæm(ə)lz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ˌriːfɔːrɪ'steɪʃn] .
Seed - eating Mammals in Relation to Reforestation .
种子 - 吃 哺乳动物 在 关系 到 重新造林 .

以种子为食的哺乳动物与植树造林的关系。

([ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] ['sɜːrkjələr] - .)
(Biological Survey Circular 78 .)
(生物 民意调查 圆 - .)

（生物调查通报 78。）

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price **5** **cents** **.**
价格 5 分 .

价格5美分。

['mæm(ə)lz] [ʌv; əv] ['bɪtəru:t] ['væli] , [mɑ:n'tænə] , [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['spɑ:tɪd] ['fi:vər] .
Mammals **of** **Bitterroot** **Valley** **,** **Montana** **,** **in** **Their** **Relation** **to** **Spotted** **Fever** **.**
哺乳动物 的 苦根 谷 , 蒙大拿 , 在 他们的 关系 到 斑 发烧 .

蒙大拿州苦根谷的哺乳动物及其与斑疹热的关系。

([ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ] ['sɜ:rkjələr] - .)
(**Biological** **Survey** **Circular** **82** **.** **)**
(生物 民意调查 圆 - .)

（生物调查通报 82。）

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price **5** **cents** **.**
价格 5 分 .

价格5美分。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sə'spektɪd] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] [tekst] :
The **following** **suspected** **errors** **have** **been** **changed** **in** **this** **text** **:**
这 下列的 怀疑 错误 有 到过 已更改 在 这 文本 :

本文已修改以下疑似错误:

[peɪdʒ] [sɪks] : " " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " ['haɪweɪz]
Page **6** **:** **"** **highdays** **"** **changed** **to** **"** **highways**
页 6 : " 高日 " 已更改 到 " 高速公路

第 6 页：“highdays”改为“highways”。

" [peɪdʒ] - : " [æbətwɑrz] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " ['æbətwɑ:r]
" **Page** **11** **:** **"** **abbatoirs** **"** **changed** **to** **"** **abattoirs**
" 页 - : " 屠宰场 " 已更改 到 " 屠宰场

“第 11 页：‘abbatoirs’ 改为 ‘abattoirs’

" [peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] " .
" **Page** **11** **:** **Added** **missing** **"** **.**
" 页 - : 额外 丢失的 " .

“第 11 页：添加了缺失的内容”。

" [tu:; tə] " [fɪg] . [faɪv] .
" **to** **"** **Fig** **.** **5** **.**
" 到 " 如图 . 5 .

至“图 5。

" [peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] " .
" **Page** **14** **:** **Added** **missing** **"** **.**
" 页 - : 额外 丢失的 " .

“第 14 页：添加了缺失的内容”。

" [tu:; tə] " [fɪg] . - . "
" **to** **"** **Fig** **.** **10** **.** **"**
" 到 " 如图 . - . "

至“图 10”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神